叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 尼亚加拉：原住民贸易中心(niagara An Aboriginal Center Of Trade) 000001

2. 尼亚加拉：原住民贸易中心(niagara An Aboriginal Center Of Trade) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼亚加拉：原住民贸易中心(Niagara An Aboriginal Center of Trade) 第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
E - text prepared by the Project Gutenberg Online Distributed
E - 文本 准备 经过 这 项目 古腾堡 在线的 分布式
['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
Proofreading Team
校对 团队

由古腾堡计划在线分布式校对团队编写的电子文本

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [kə'neɪdiən] [l'aɪbɹəɹiz]
Internet Archive / Canadian Libraries
互联网 档案 / 加拿大 图书馆

互联网档案馆/加拿大图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / [tə'rɒntəʊ])
(http : / / www . archive . org / details / toronto)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 多伦多)

(http://www.archive.org/details/toronto)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[kə'neɪdiən] [l'aɪbɹəɹiz] .
Canadian Libraries .
加拿大 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/加拿大图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / niagaraaborigina00portuoft
See http : / / www . archive . org / details / niagaraaborigina00portuoft
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / niagaraaborigina00portuoft

参见 http://www.archive.org/details/niagaraaborigina00portuoft

[naɪˌægrə]
NIAGARA
尼亚加拉

尼亚加拉

[æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]
AN ABORIGINAL
一个 土著

一位原住民

['sentə(r)] [ɒv; əv] [treɪd]
CENTER OF TRADE
中心 的 贸易

贸易中心

[baɪ]
By
经过

经过

['piːtə(r)][ə; eɪ] . ['pɔːtə(r)]
PETER A . PORTER
彼得 一个 . 搬运工

彼得·A·波特

[naɪ,æɡrə] FALLS1906
NIAGARA FALLS1906
尼亚加拉 FALLS1906

尼亚加拉瀑布 1906

['kɒpiraɪt] ,
COPYRIGHT ,
版权 ,

版权，

['piːtə(r)][ə; eɪ] . ['pɔːtə(r)] , - .
PETER A . PORTER , 1906 .
彼得 一个 . 搬运工 , - .

彼得·A·波特，1906 年。

[naɪ,æɡrə] ,
NIAGARA ,
尼亚加拉 ,

尼亚加拉河

[æn; ən][,æbə'rɪdʒən(ə)l]
AN ABORIGINAL
一个 土著

一位原住民

['sentə(r)] [ɒv; əv] [treɪd]
CENTER OF TRADE
中心 的 贸易

贸易中心

[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [naɪ,æɡrə] [deɪts] [bæk] ['əʊnli] [θriː] ['sentʃəriz] ;
THE printed story of Niagara dates back only three centuries ;
这 打印 故事 的 尼亚加拉 日期 后退 仅有的 三 几个世纪 ;

关于尼亚加拉瀑布的文字记载只有三个世纪的历史；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['dekeɪdz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [ðæt] ['pɪəriəd][ðə; ði] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðɪs]
and during the first three decades of even that period the references to this
和 期间 这 第一的 三 几十年 的 甚至 那 时期 这 参考 到 这
['wʌndəf(ə)l] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ðen] [,ʌnɪk'splɔːd] ['riːdʒən]
wonderful handiwork of Nature — which was located in a then unexplored region
精彩的 手工制品 的 自然 — 哪个 曾是 位于 在 一个 然后 未探索的 地区
[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ,
of a New World ,
的 一个 新的 世界 ,

即使在那个时期的前三十年里，人们也经常提及大自然这一奇妙的杰作——它位于当时新大陆一个尚未被探索的地区。

[ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [ðen] [ɪn'hæbɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] ['wɔːrɪŋ] [traɪbz] [ɒv; əv] [,suːpə'stɪʃəs] ['sævɪdʒɪz] — [ɑː(r); ə(r)]
a Continent then inhabited only by warring tribes of superstitious Savages — are
一个 大陆 然后 有人居住的 仅有的 经过 战争 部落 的 迷信的 野蛮人 — 是
[fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .
few and far between .
很少 和 远的 之间 .

当时只有好战的迷信野蛮部落居住的大陆——这样的故事寥寥无几。

[θriː] [fækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] — [ænd; ənd] [θriː] ['əʊnli] — [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
Three facts relating to this locality — and three only — seem to be
三 事实 相关 到 这 地点 — 和 三 仅有的 — 似乎 到 是
['pruːvn; 'prəʊvn][æz; əz]['ænti] - ['deɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪntɪd] ['stɔːri] .
proven as ante - dating the commencement of that printed story .
已证实 作为 赌注 - 约会 这 开始 的 那 打印 故事 .

与此地有关的三个事实——而且只有这三个——似乎被证实早于那篇印刷故事的开始时间。

[ðæt] [ɪts] " ['pɔːtɪdʒ] " [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn][juːz] .
That its " Portage " had long been in use .
那 它是 " 波蒂奇 " 有 长的 到过 在 使用 .

它的"搬运"一词早已被使用。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [hæd; həd] [biːn] ,
That it was then , and long had been ,
那 它 曾是 然后 , 和 长的 有 到过 ,

那时如此，而且很久以前就是如此。

[ə; eɪ] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] " [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] .
a spot for the annual assemblage of the Indians " for trade .
一个 点 为了 这 年度的 装配 的 这 印度人 " 为了 贸易 .

印第安人每年聚集进行贸易的场所。

" [ðæt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)]['əʊnli] ,
" That here , and here only ,
" 那 这里 , 和 这里 仅有的 ,

"仅此而已，仅此而已。"

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][hæd; həd] [lɒŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
was found a certain substance which the Aborigines had long regarded as
曾是 成立 一个 肯定 物质 哪个 这 原住民 有 长的 认为 作为
[ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['hjuːmən] [il] .
a cure for many human ills .
一个 治愈 为了 许多 人类 疾病 .

人们发现了一种物质，土著居民长期以来一直认为这种物质可以治疗许多人类疾病。

[bɪ'fɔː(r)] - , ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [kwəʊt] [ə'baʊt]
Before 1600 , everything else that we think we know , and like to quote about
前 - , 一切 别的 那 我们 思考 我们 知道 , 和 喜欢 到 引用 关于
[naɪˌægrə] ,
Niagara ,
尼亚加拉 ,

1600 年以前，我们所认为了解的关于尼亚加拉瀑布的一切，以及我们喜欢引用的关于尼亚加拉瀑布的一切，

[ɪz]['əʊnli]['ɪndiən] [mɪθ] [ɔː(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] ; ['pɒsəbli] ['hændɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , ['ɔːrəli] , [frɒm; frəm]
is only Indian Myth or Tradition ; possibly handed down for Ages , orally , from
是 仅有的 印度 神话 或者 传统 ; 可能 递交 向下 为了 年龄 , 口头 , 从
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
generation to generation ,
一代 到 一代 ,

这只是印度的神话或传统；可能已经口口相传了数千年，代代相传。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz] ; [ɔː(r)] , [kwaɪt] [æz; əz]['prɒbəb(ə)l] ,
amongst the Aborigines ; or , quite as probable ,
在 这 原住民 ; 或者 , 相当 作为 可能 ,

在土著居民中；或者，同样有可能的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɪndiən][ɔː(r)] [waɪt] [mæn] [mɪ'θɒlədʒɪst] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [taɪmz]
it is the invention of some Indian or White man Mythologist of recent times
它 是 这 发明 的 一些 印度 或者 白色的 男人 神话学家 的 最近的 时代
;
;
;

这是近代某些印度或白人神话学家的发明；

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] ['streŋθ(ə)nd] , [wen] [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]
the presumption in favor of the latter being strengthened , when no mention of
这 假定 在 偏爱 的 这 后者 存在 加强 , 什么时候 不 提到 的
[ðə; ði]['ledʒənd] ,
the legend ,
这 传奇 ,

如果完全没有提及传说，那么支持后一种说法的推定就更加有力了。

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['refrəns] [ˌðeə'tuː] ,
not even the slightest reference thereto ,
不是 甚至 这 丝毫 参考 到 ,

对此只字未提。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] ,
is to be found in any of the writings of any of the authors ,
是 到 是 成立 在 任何 的 这 著作 的 任何 的 这 作者 ,

可以在任何一位作者的任何著作中找到。

[huː] (['aɪðə(r)] [θruː] ['pɜːsən(ə)l]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] ['lɪvɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
who (either through personal visits to the Tribes living comparatively near to the
WHO (任何一个 通过 个人的 访问 到 这 部落 活的 比较 靠近 到 这
['kætərækt] ,
Cataract ,
白内障 ,

他们（通过亲自走访居住在瀑布附近部落的方式，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [nə'reɪʃnz] [təʊld][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['ɪndiənz] ['lɪvɪŋ] [ˌels'weə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt])
or from narrations told to them by Indians living elsewhere on this Continent)
或者 从 叙述 讲述 到 他们 经过 印度人 活的 别处 在 这 大陆)
[hæd; həd] [lɜːnt] [ðeə(r)][fækts][æt; ət][fɜːst][hænd] ,
had learnt their facts at first hand ,
有 学会了 他们的 事实 在 第一的 手 ,

或者从居住在这片大陆其他地方的印度人讲述的故事中）了解到这些事实。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['djuːli] [rɪ'kɔːdɪd] [ðem; ðəm] , — [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
and had then duly recorded them , — until long after the beginning of
和 有 然后 正式地 记录 他们 , — 直到 长的 后 这 开始 的
[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the eighteenth Century .
这 第十八 世纪 .

并一直妥善记录下来，直到十八世纪初之后很久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [klɑːs] — ['mɒd(ə)n] [trə'dɪʃnz] — ['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]
It is probably to the latter class — modern traditions — even with all their
它 是 大概 到 这 后者 班级 — 现代的 传统 — 甚至 和 全部 他们的
[,plɔːzə'biliti] ,
plausibilities ,
合理性 ,

即使现代传统看似合情合理，但它可能仍然属于后一类。

[beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ænd; ənd]['stəʊɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz] — [ðæt]
based upon the superstitious and stoical nature of the Aborigines — that
基于 之上 这 迷信的 和 斯多葛派 自然 的 这 原住民 — 那
['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] - [nəʊn] ['ledʒəndz] [kən'sɜːnɪŋ] [naɪˌægrə] [bɪ'lɒŋ] .
several of the best - known Legends concerning Niagara belong .
一些 的 这 最好的 - 已知 传说 有关 尼亚加拉 属于 .

尼亚加拉瀑布最著名的几个传说都源于土著居民的迷信和坚忍的性格。

[θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ledʒəndz] , [ɪ'speʃəli] , [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Three of those legends , especially , appeal to the imagination .
三 的 那些 传说 , 尤其 , 上诉 到 这 想像力 .

其中三个传说尤其能激发人们的想象力。

[wʌn] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] , [wʌn][tuː; tə] ['hiːlɪŋ] , [wʌn][tuː; tə]['beriəl] , — [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]
One relates to Worship , one to Healing , one to Burial , — embracing the
一 相关 到 崇拜 , 一 到 康复 , 一 到 葬礼 , — 拥抱 这
['deɪəti; 'diːəti] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [deθ] .
Deity , Disease , and Death .
神 , 疾病 , 和 死亡 .

一个与崇拜有关，一个与治愈有关，一个与葬礼有关——涵盖了神灵、疾病和死亡。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪz][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [jet] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] - (
The Legend of Worship is the inhuman yet fascinating one that the Onguiaahras (
这 传奇 的 崇拜 是 这 不人道 然而 迷人 一 那 这 - (
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] - [nəʊn] [ɔː'θɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [naɪˌægrə]) ,
one of the earliest - known orthographies of the word Niagara) ,
一 的 这 最早 - 已知 正字法 的 这 单词 尼亚加拉) ,

关于崇拜的传说，是翁吉亚赫拉斯人（尼亚加拉一词最早的已知正字法之一）所讲述的，既非人道又引人入胜的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [n'juːtrəlz] , [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti]
who were a branch of the Neutrals , and dwelt in the immediate vicinity
WHO 是 一个 分支 的 这 中立者 , 和 居住 在 这 即时 附近
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɔːl] — [ænd; ənd] ,
of the Great Fall — and ,
的 这 伟大的 落下 — 和 ,

他们是中立派的一个分支，居住在大瀑布附近——而且，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ɪndiən] ['kʌstəm] ,
according to Indian custom ,
根据 到 印度 风俗 ,

根据印度习俗，

[tʊk] [ðeə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪzɪk(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['terətri] — [lɒŋ] ['fɒləʊd]
took their name from the chief physical feature of their territory — long followed
采取 他们的 姓名 从 这 首席 身体的 特征 的 他们的 领土 — 长的 随后
[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['ænjuəli] ['sækrɪfaɪsɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] " [ðə; ði][f'eəɹəst] ['meɪdn] [ɒv; əv]
the custom of annually sacrificing to the Great Spirit " the fairest maiden of
这 风俗 的 每年 牺牲 到 这 伟大的 精神 " 这 最公平 少女 的
[ðə; ði] [traɪb] " ;
the Tribe " ;
这 部落 " ;

他们的名字来源于他们领土的主要自然特征——长期以来，他们一直遵循着每年向大神献祭"部落中最美丽的少女"的习俗；

['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'laɪv] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kə'nuː] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dekt]
sending her , alive , over the Falls in a white canoe (which was decked
发送 她 , 活 , 超过 这 瀑布 在 一个 白色的 独木舟 (哪个 曾是 甲板
[wɪð] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
with fruits and flowers ,
和 水果 和 花朵 ,

让她活着乘坐一艘白色独木舟（船上装饰着水果和鲜花）渡过瀑布，

[ænd; ənd] [stɪrd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd]) [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti]
and steered by her own hand) as a special offering to the Deity
和 转向 经过 她 自己的 手) 作为 一个 特别的 提供 到 这 神
[fɔː(r); fə(r)]['traɪb(ə)l]['feɪvə(r)] ,
for tribal favor ,
为了 部落 偏爱 ,

（并由她亲手操控）作为献给神灵以求部落恩惠的特殊祭品，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ɪts][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [fəʊz] .
and for protection against its more numerous and more powerful foes .
和 为了 保护 反对 它是 更多的 很多的 和 更多的 强大的 敌人 .

并抵御数量更多、实力更强大的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænjuəl] ['sækrɪfaɪs] ,
And that , at the time of this annual Sacrifice ,
和 那 , 在 这 时间 的 这 年度的 牺牲 ,

而就在每年举行祭祀仪式的时候，

[ðə; ði] [traɪbz] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] [ə'sembəld] [æt; ət][naɪ,ægrə] , [ðeə(r)][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]
the tribes from far and near assembled at Niagara , there to worship the
这 部落 从 远的 和 靠近 组装 在 尼亚加拉 , 那里 到 崇拜 这
[greɪt] ['spɪrɪt] .
Great Spirit .
伟大的 精神 .

来自远近各地的部落聚集在尼亚加拉，在那里敬拜伟大的神灵。

[ɪf] [ðɪs] ['ledʒənd][ɪz] [beɪst] [ɒn][fækt] ,
If this Legend is based on fact ,
如果 这 传奇 是 基于 在 事实 ,

如果这个传说是基于事实的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ləʊ'kæləti][ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ænjuəl]
it would certainly have made the locality a famous place of annual
它 会 当然 有 制成 这 地点 一个 著名的 地方 的 年度的
['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ;
rendezvous ;
会合 ;

这无疑会使当地成为著名的年度约会地点；

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
and at such a rendezvous the opportunities for the exchange of
和 在 这样的 一个 会合 这 机会 为了 这 交换 的
['meni] [ænd; ənd]['veərid] [kə'mɒdətiz] — " [treɪd] " — [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][hæv; həv] [biːn] [nɪ'glektɪd]
many and varied commodities — " trade " — would surely not have been neglected
许多 和 多种多样 商品 — " 贸易 " — 会 一定 不是 有 到过 被忽视的
.
.
.

在这样的聚会中，各种商品的交换机会——“贸易”——肯定不会被忽视。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [ɪz] , [ðæt] ['eniwʌn] , [breɪv] [ɔː(r)] [skwɔː] , [ɪf] [ɪl] ,
The Legend of Healing is , that anyone , Brave or Squaw , if ill ,
这 传奇 的 康复 是 , 那 任何人 , 勇敢的 或者 印第安女人 , 如果患病的 ,

治愈的传说中，任何人，无论是勇士还是印第安女子，如果生病了，

[wʊd] ['kwɪkli] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [helθ]
would quickly be restored to perfect health
会 迅速地 是 恢复 到 完美的 健康

很快就会恢复到完全健康的状态。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [riːtʃ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] , [gəʊ][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]

could they but reach the base of the Falls , go in behind the sheet of

可以 他们 但 抵达 这 根据 的 这 瀑布 ， 去 在 在后面 这 床单 的

['fɔːlɪŋ] ['wɔːtəz] ,

falling waters ,

坠落 水 ,

他们能否到达瀑布底部，进入倾泻而下的水幕后面？

— ['entərɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , — [ænd; ənd] , [ɒn]

— entering , as it were , the abode of the Great Spirit , — and , on

— 进入 , 作为 它 是 , 这 住所 的 这 伟大的 精神 , — 和 , 在

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ˌðeə'frɒm] ,

emerging therefrom ,

新兴 由此 ,

——仿佛进入了伟大精神的居所，——然后，从那里出来，

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːkjələ(r)] ['reɪnbəʊ] — [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði]

be able to behold a complete circular Rainbow — which should symbolize the

是 有能力的 到 看哪 一个 完全的 圆 彩虹 — 哪个 应该 象征 这

['diːətiz] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [helθ] .

Deity's absolute promise of restoration to perfect health .

神明的 绝对 承诺 的 恢复 到 完美的 健康 .

能够看到完整的圆形彩虹——这象征着神明绝对承诺恢复完美健康。

[ðə; ði] ['meɪdn] ['sækrɪfaɪs] .

The Maiden Sacrifice .

这 少女 牺牲 .

少女的献祭。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Of course , it was the difficulty and danger of descending into the

的 课程 , 它 曾是 这 困难 和 危险 的 下降 进入 这

[gɔːdʒ] ,

Gorge ,

峡谷 ,

当然，最大的困难和危险在于下到峡谷深处。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] — [ə'kɑːmplɪʃəbəl] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]

and of scaling the face of the cliff in returning — accomplishable in those days

和 的 缩放 这 脸 的 这 悬崖 在 返回 — 可实现的 在 那些 天

['əʊnli][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [vaɪnz] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] ,

only by means of vines which clung to the rocks ,

仅有的 经过 方法 的 藤蔓 哪个 紧紧抓住 到 这 岩石 ,

返回时需要攀爬悬崖峭壁——在当时，这只能借助攀附在岩石上的藤蔓才能完成。

[ɔː(r)][baɪ] [kruːd] ['lædəz] ([fɔːmd] [ɒv; əv] [lɒŋ] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] ,

or by crude ladders (formed of long trunks of trees ,

或者 经过 原油 梯子 (形成 的 长的 树干 的 树木 ,

或者用简易的梯子（由长长的树干构成），

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [lɒp] [ɒf] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] ,

from which all branches had been lopped off about a foot from the trunk ,

从 哪个 全部 分支 有 到过 砍伐 离开 关于 一个 脚 从 这 树干 ,

所有树枝都被从距离树干约一英尺的地方砍掉了。

[ænd; ənd][set] ['ʌpraɪt] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf]) — [ðæt] [lend] ['eni] [ˌplɔːzə'bɪləti]

and set upright , close to the face of the cliff) — that lends any plausibility

和 放 直立 , 关闭 到 这 脸 的 这 悬崖) — 那 借贷 任何 合理性

[tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] .

to the legend .

到 这 传奇 .

并将其竖立起来，靠近悬崖表面）——这让这个传说显得合情合理。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv]['beriəl][wɒz; wəz] ,
The Legend of Burial was ,
这 传奇 的 葬礼 曾是 ,

《埋葬传说》是......

[ðæt] [gəʊt] ['aɪlənd][wɒz; wəz] ['speʃəli] [rɪ'zɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪməs]
that Goat Island was specially reserved as a burying - ground for famous
那 山羊 岛 曾是 特别 预订的 作为 一个 埋葬 - 地面 为了 著名的
[tʃiːfs] [ænd; ənd]['nəʊtɪd] ['wɒrɪəz] .
chiefs and noted warriors .
酋长们 和 著名的 战士 .

据说山羊岛是专门辟为著名酋长和杰出战士的墓地。

[ɪf] [ðɪs] ['ledʒənd][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn][fækt] ,
If this Legend was founded on fact ,
如果 这 传奇 曾是 创立 在 事实 ,

如果这个传说是基于事实的，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [naɪˌægrə][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [nəʊn]
it certainly would have made Niagara at that time one of the best known
它 当然 会 有 制成 尼亚加拉 在 那 时间 一 的 这 最好的 已知
[ænd; ənd][məʊst]['friːkwənt, friˈkwent] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ;
and most frequented spots on the Continent ;
和 最多 经常光顾 地点 在 这 大陆 ;

这无疑会让尼亚加拉瀑布在当时成为北美大陆上最著名、游客最多的景点之一；

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['vɪzɪt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['beriəl] , [treɪd] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [biːn] ['kærid]
and at each visit for such burial , trade would doubtless have been carried
和 在 每个 访问 为了 这样的 葬礼 , 贸易 会 毫无疑问 有 到过 携带
[ɒn] .
on .
在 .

每次前来参加葬礼时，贸易活动无疑都会进行。

['sɜːkjələ(r)] ['reɪnbəʊz]
CIRCULAR RAINBOWS
圆 彩虹

圆形彩虹

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [trə'dɪʃən(ə)l] [deɪz] ,
IT is possible to - day , as it most certainly was in those traditional days ,
它 是 可能的 到 - 天 , 作为 它 最多 当然 曾是 在 那些 传统的 天 ,

如今这完全有可能，就像在传统时代一样。

[tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːkjələ(r)] ['reɪnbəʊ] [æt; ət][naɪˌægrə] ; ['dʒen(ə)rəli] ,
to behold a complete circular Rainbow at Niagara ; generally ,
到 看哪 一个 完全的 圆 彩虹 在 尼亚加拉 ; 一般来说 ,

在尼亚加拉瀑布观赏完整的圆形彩虹；通常情况下，

['əʊnli] [wen] [wʌn][ɪz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtəz] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [spreɪ] ,
only when one is out in front of the falling waters , close to the spray ,
仅有的 什么时候 一 是 出去 在 正面 的 这 坠落 水 , 关闭 到 这 喷 ,

只有当一个人站在落水前，靠近水花时，

[nɪə(r)][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒ] ;
near the level of the river in the Gorge ;
靠近 这 等级 的 这 河 在 这 峡谷 ;

峡谷中靠近河流的水位；

['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [wʌnz] [bæk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [ʃaɪn] ['braɪtli] ,
always with the Sun at one's back — and the Sun must shine brightly ,
总是 和 这 太阳 在 一个人的 后退 — 和 这 太阳 必须 闪耀 明亮地 ,

永远要背靠太阳——而且太阳必须光芒四射。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪst][mʌst; məst][biː; bi]['plentɪf(ə)l] .
and the Mist must be plentiful .
和 这 薄雾 必须 是 丰富 .

迷雾必须足够浓重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːkjələ(r)] ['reɪnbəʊ] ['eniweə(r)] , [ɒn][lænd][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] ,
It is possible to see a complete circular Rainbow anywhere , on land or water ,
它 是 可能的 到 看 一个 完全的 圆 彩虹 任何地方 , 在 土地 或者 水 ,

无论在陆地上还是水面上，都有可能看到完整的圆形彩虹。

[wen'evə(r)] [wʌn][stændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ə'bʌndənt] [mɪst] (['stændɪŋ]
whenever one stands between the Sun and a sufficiently abundant mist (standing
每当 一 站立 之间 这 太阳 和 一个 足够 丰富 薄雾 (常设
[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)]) ,
close to the latter) ,
关闭 到 这 后者) ,

当一个人站在太阳和足够浓密的雾气之间（靠近雾气）时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
and the Sun is near the horizon .
和 这 太阳 是 靠近 这 地平线 .

太阳接近地平线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [æt; ət][naɪˌægrə] , ['ɒf(ə)n] ,
It is possible to see it , at some point at Niagara , often ,
它 是 可能的 到 看 它 , 在 一些 观点 在 尼亚加拉 , 经常 ,

在尼亚加拉瀑布的某些地方，经常可以看到它。

— [ðæt] [ɪz][ɒn] ['evri] [braɪt] [deɪ] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ə'bʌndənt] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [mɪst] [ɪz]['evə(r)]
— that is on every bright day , — because that abundant curtain of mist is ever
— 那 是 在 每一个 明亮的 天 , — 因为 那 丰富 窗帘 的 薄雾 是 曾经
['prez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;

——也就是说，在每个晴朗的日子里，——因为那层浓厚的薄雾总是存在；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːdʒ] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [depθ] , [ə'fɔːdz] ['speʃəli]
and the Gorge , by reason of its great width and depth , affords specially
和 这 峡谷 , 经过 原因 的 它是 伟大的 宽度 和 深度 , 提供 特别
['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
favorable opportunities .
有利 机会 .

由于峡谷宽阔且深邃，因此提供了特别有利的机会。

[ðɪs] ['kjʊəriəs] [fə'nɒmɪnən] [ɪz][əb'teɪnəb(ə)l] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['regjələli] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒ] [æt; ət]
This curious phenomenon is obtainable easily and regularly only in the Gorge at
这 好奇的 现象 是 可获得 容易地 和 经常 仅有的 在 这 峡谷 在
[ðə; ði] [gəʊt] ['aɪlənd] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːl] ,
the Goat Island end of the American Fall ,
这 山羊 岛 结尾 的 这 美国人 落下 ,

这种奇特的现象只有在美洲瀑布山羊岛一端的峡谷中才能轻易且经常地观察到。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
from the rocks in front of the Cave of the Winds (for the
从 这 岩石 在 正面 的 这 洞穴 的 这 风 (为了 这
[prɪ'veɪlɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,
prevailing winds of the locality are from the southwest ,
盛行 风 的 这 地点 是 从 这 西南 ,

从风之洞前的岩石上（因为当地盛行西南风），

[wɪtʃ] [brɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [klaʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [best] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pɒɪnt]) ,
which bring the spray cloud into the best relative position at this point) ,
哪个 带来 这 喷 云 进入 这 最好的 相对的 位置 在 这 观点) ,

这使得喷雾云此时处于最佳相对位置），

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] ,
or from the deck of the steamboat , at certain parts of the trip ,
或者 从 这 甲板 的 这 汽船 , 在 肯定 部分 的 这 旅行 ,

或者在旅途中的某些路段，从汽船甲板上......

— [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [bəuθ] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
— and from both only in the afternoon .
— 和 从 两个都 仅有的 在 这 下午 .

——而且只有下午才有。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] ['prɒspekt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
It can sometimes be seen from Prospect Point , and from the
它 能 有时 是 已见 从 前景 观点 , 和 从 这
['terəpɪn] [rɒks] — [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
Terrapin Rocks — in the early morning ,
龟 岩石 — 在 这 早期的 早晨 ,

有时在清晨可以从展望角和龟岩看到它。

[wen] [ðə; ði] [spreɪ] - [klaʊd] ['raɪzɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] .
when the spray - cloud rises towards the north .
什么时候 这 喷 - 云 上升 向 这 北 .

当喷雾云向北上升时。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] , ['sʌmtaɪmz] ([æt; ət] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sets] ['fɑːðɪst] [tuː; tə]
It can also , sometimes (at the season when the Sun sets farthest to
它 能 还 , 有时 (在 这 季节 什么时候 这 太阳 套 最远 到
[ðə; ði] ['nɔːθwəd]) ,
the northward) ,
这 向北) ,

有时（在太阳落山最北的季节），也会出现这种情况。

[biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːl] , [bɪ'ləʊ] ['prɒspekt] [pɔɪnt]
be seen from the rocks out in front of the American Fall , below Prospect Point
是 已见 从 这 岩石 出去 在 正面 的 这 美国人 落下 , 以下 前景 观点
.
.
.

从展望点下方的美国瀑布前的岩石上可以看到。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒəniz] [wʊd] [məʊst] ['iːzəli] [hæv; həv] ['testɪd] [ðə; ði]
This was the spot where the Aborigines would most easily have tested the
这 曾是 这 点 在哪里 这 原住民 会 最多 容易地 有 测试 这
['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənd] ;
efficacy of the Legend ;
功效 的 这 传奇 ;

这里是土著居民最容易检验传说功效的地方；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
for their descent into the Gorge was made at a point on the American
为了 他们的 下降 进入 这 峡谷 曾是 制成 在 一个 观点 在 这 美国人
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

因为他们是从美国海岸的一个地点进入峡谷的，

[nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [nɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔːl] .
not so very far north from the end of that Fall .
不是 所以 非常 远的 北 从 这 结尾 的 那 落下 .

距离秋季末期并不算太远。

[wen] [waɪt] [men] [fɜːst] ['set(ə)ld] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kætərækt] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] 19th
When white men first settled near the Cataract , in the first decade of the 19th
什么时候 白色的 男人 第一的 定居 靠近 这 白内障 , 在 这 第一的 十年 的 这 19th
['sentʃəri] ,
Century ,
世纪 ,

19世纪初，白人首次在卡塔拉克瀑布附近定居时，

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['ɪndiən] ['lædə(r)] " [wɒz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [,əuvə'fləu, 'əuvəfləu]
the location of the " Indian Ladder " was amongst the present overflows
这 地点 的 这 " 印度 梯子 " 曾是 在 这 展示 溢出
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['mɪlɪŋ] ['dɪstrɪkt] .
from the mills of the Lower Milling district .
从 这 磨坊 的 这 降低 铣削 区 .

“印第安梯”位于下磨坊区现有工厂溢流口附近。

[ðæt] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['debriː] [sləʊp] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːdʒ] ['biːɪŋ] [haɪɪst] [æt; ət] [ðæt]
That , by reason of the " debris slope " of the Gorge being highest at that
那 , 经过 原因 的 这 " 碎片 坡 " 的 这 峡谷 存在 最高 在 那
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

这是因为峡谷的“碎石坡”在该处最高，

[hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] .
had doubtless been its location for ages .
有 毫无疑问 到过 它是 地点 为了 年龄 .

毫无疑问，它早已位于此处。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,
The fact that ,
这 事实 那 ,

事实上，

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] [ək'sesəb(ə)l] ([ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['iːzəli] [riːtʃt]) [end] [ɒv; əv]
even at the most accessible (and that by no means easily reached) end of
甚至 在 这 最多 可访问 (和 那 经过 不 方法 容易地 达到) 结尾 的
[ðə; ði] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [gɔːdʒ] ,
the Fall in the Gorge ,
这 落下 在 这 峡谷 ,

即使是在峡谷瀑布最容易到达（但绝非易达）的一端，

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənd] [kʊd; kəd] [səʊ] ['reəli] [biː; bi] ['fʊli] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,
the entire conditions of the Legend could so rarely be fully complied with ,
这 全部的 状况 的 这 传奇 可以 所以 很少 是 完全 遵命 和 ,

传说中的所有条件几乎不可能完全得到遵守。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['əʊnli] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
would have been to the unscientific minds of the Savages only an additional
会 有 到过 到 这 不科学的 思想 的 这 野蛮人 仅有的 一个 额外的
[ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɜːmə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
incentive to a firmer belief in it .
激励 到 一个 更坚固 信仰 在 它 .

对于缺乏科学思维的野蛮人来说，这只会更加坚定他们对科学的信仰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [əbˈzɜːvəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [bɪˈjɒnd] [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] [ˈterəpɪn] [pɔɪnt] ,
It is also observable from the rocks beyond and below Terrapin Point ,
它 是 还 可观察的 从 这 岩石 超过 和 以下 龟 观点 ,

从龟岬角之外和下方的岩石上也可以看到它。

[ɒn][ðə; ði] [ɡəʊt] [ˈaɪlənd] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] [fɔːl] ;
on the Goat Island side of the Horse - Shoe Fall ;
在 这 山羊 岛 边 的 这 马 - 鞋 落下 ;

在马蹄瀑布的山羊岛一侧;

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz][bəʊθ] [ˈɑːdʒuəs] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈveri]
but the climb out to that point is both arduous and dangerous , and is very
但 这 爬 出去 到 那 观点 是 两个都 艰巨 和 危险的 , 和 是 非常
[ˈreəli] [əˈtemptɪd] .
rarely attempted .
很少 尝试过 .

但攀登到那个地方既艰辛又危险，因此很少有人尝试。

[nəʊ] [sʌtʃ] [fəˈnɒmɪnən] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəˈneɪdiən] [ʃɔː(r)] ,
No such phenomenon can be seen from the Canadian shore ,
不 这样的 现象 能 是 已见 从 这 加拿大 支撑 ,

从加拿大海岸看不到这种现象。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [rɒks] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] [fɔːl]
because there are no rocks out in front of that end of the Horse - Shoe Fall
因为 那里 是 不 岩石 出去 在 正面 的 那 结尾 的 这 马 - 鞋 落下
[ɒn] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][stænd] .
on which one can stand .
在 哪个 一 能 站立 .

因为在马蹄瀑布的尽头前面没有可以站立的岩石。

[wɜː(r); wə(r)][wʌn][tuː; tə][stænd][əˈpɒn][ðə; ði][ˈeɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz] ,
Were one to stand upon the apex of the Rock of Ages ,
是 一 到 站立 之上 这 顶点 的 这 岩石 的 年龄 ,

若有人能站在永恒磐石之巅,

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ˈeɪpeks][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [haɪ] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,
or on the apex of any other high rock at the base of the Fall ,
或者 在 这 顶点 的 任何 其他 高的 岩石 在 这 根据 的 这 落下 ,

或者在瀑布底部的任何其他高耸岩石的顶端,

[æt; ət] [nuːn] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] [əˈbʌv] ,
at noon , when the sky was clear above ,
在 中午 , 什么时候 这 天空 曾是 清除 多于 ,

正午时分，天空晴朗无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌrənts] [ɒv; əv][eə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [rɒk] [ɒn][ɔːl]
and the currents of air happened to surround the base of that rock on all
和 这 电流 的 空气 发生 到 环绕 这 根据 的 那 岩石 在 全部
[saɪdz] [wɪð] [spreɪ] ,
sides with spray ,
侧面 和 喷 ,

气流恰好从四面八方卷起水花，环绕着那块岩石的底部。

[æz; əz][wʌn] [tɜːnd] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
as one turned completely around one would be in the center of a complete
作为 一 转向 完全地 大约 一 会 是 在 这 中心 的 一个 完全的
['sɜːkjələ(r)] ['reɪnbəʊ] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] — [ænd; ənd][ɒv; əv]
circular Rainbow — which would be below the level of the feet — and of
圆 彩虹 — 哪个 会 是 以下 这 等级 的 这 脚 — 和 的
[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːf][æt; ət]['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːn] .
which one would see but the half at any portion of the turn .
哪个 一 会 看 但 这 一半 在 任何 部分 的 这 转动 .

当一个人完全转身时，他会处于一个完整的圆形彩虹的中心——这个彩虹位于脚的下方——而在转身的任何阶段，他都只能看到彩虹的一半。

[æt; ət][naɪˌægrə] , [wen] [wʌn] [geiz] [ɒn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːkjələ(r)][baʊ; bəʊ] ,
At Niagara , when one gazes on a complete circular bow ,
在 尼亚加拉 , 什么时候 一 凝视 在 一个 完全的 圆 弓 ,

在尼亚加拉瀑布，当人们凝视着一个完整的圆形弓形时，

[æz; əz] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [spreɪ] ,
as seen against the perpendicular curtain of spray ,
作为 已见 反对 这 垂直 窗帘 的 喷 ,

从垂直的喷雾帘幕上看去，

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wʌn][ɪz]
the center of the circle will always be lower than the point where one is
这 中心 的 这 圆圈 将要 总是 是 降低 比 这 观点 在哪里 一 是
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

圆心总是比人站立的位置低。

[ðɪs] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [səʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sʌn] ,
This is necessarily so , from the very nature of things , — because the Sun ,
这 是 一定 所以 , 从 这 非常 自然 的 事物 , — 因为 这 太阳 ,

这是必然的，从事物的本质来说就是如此——因为太阳，

[wʌnz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːk(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][laɪn] .
one's head , and the center of that circle must be in a line .
一个人的 头 , 和 这 中心 的 那 圆圈 必须 是 在 一个 线 .

人的头部，并且该圆的圆心必须在一条直线上。

[wen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] - [klaʊd] [spredz] [aʊt]
When the point of observation is high enough , and the spray - cloud spreads out
什么时候 这 观点 的 观察 是 高的 足够的 , 和 这 喷 - 云 传播 出去
[ɪk'stensɪvli] [ɪ'nʌf] ,
extensively enough ,
广泛地 足够的 ,

当观测点足够高，且喷雾云扩散范围足够广时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [tuː] [kən'sentrɪk] , [kəm'pliːt] ['reɪnbəʊz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
it is possible to see two concentric , complete Rainbows at one time .
它 是 可能的 到 看 二 同心 , 完全的 彩虹 在 一 时间 .

同时看到两个同心的完整彩虹是可能的。

[ɪn][fækt] , [wʌn] [dʌz] ['ɒf(ə)n] [siː] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [baʊ; bəʊ] ;
In fact , one does often see a portion of the arc of such a second bow ;
在 事实 , 一 做 经常 看 一个 部分 的 这 弧 的 这样的 一个 第二 弓 ;

事实上，人们经常可以看到这种第二道弓弧线的一部分；

[bʌt; bət] [θriː] [kəm'pliːt] [kən'sentrɪk] [bəʊz] , [ɔː(r)] [θriː] [ɑːks] [ɒv; əv] [bəʊz] , [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [siːn] [æt; ət] [naɪ,ægrə] ,
but three complete concentric bows , or three arcs of bows , are never seen at Niagara ,
但 三 完全的 同心 弓 ， 或者 三 弧 的 弓 ， 是 绝不 已见 在 尼亚加拉 ，

但是，在尼亚加拉瀑布从未出现过三个完整的同心弓，或者说三个弓形结构。

[nɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] .
nor anywhere else .
也不 任何地方 别的 .

别的地方也没有。

[dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] ['kɜːtis] , [ɪn] " ['ləʊtəs] ['iːtɪŋ] , " ['rekɔːdz] , —
George William Curtis , in " Lotus Eating , " records , —
乔治 威廉 柯蒂斯 ， 在 " 莲花 吃 ， " 记录 ， —

乔治·威廉·柯蒂斯在《吃莲花》一书中写道——

" [ðeə(r)] [[æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz]] , [æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊnli] ,
" There [at the Cave of the Winds] , at sunset , and there only ,
" 那里 [在 这 洞穴 的 这 风] ， 在 日落 ， 和 那里 仅有的 ，

“就在那里（风之洞），日落时分，也只有在那里，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [θriː] ['sɜːkjələ(r)] ['reɪnbəʊz] , [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] , " —
you may see three circular rainbows , one within another , " —
你 可能 看 三 圆 彩虹 ， 一 之内 其他 ， " —

你可能会看到三道环形彩虹，一道在另一道里面，“——

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] , " [kəm'pliːt] ['sɜ˞klz] " ; [hiː; hi] ['daʊtləs] [ment] " [ɑːks] .
He does not say , " complete circles " ; he doubtless meant " arcs .
他 做 不是 说 ， " 完全的 界 " ； 他 毫无疑问 意思是 " 弧 .

他没有说“完整的圆”，他无疑指的是“弧”。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['defɪnət] ['steɪtmənt] ,
" He does not say he saw them ; so in the absence of a more definite statement ,
" 他 做 不是 说 他 锯 他们 ； 所以 在 这 缺席 的 一个 更多的 定 陈述 ，

“他没有说他亲眼见过他们；因此，在没有更明确陈述的情况下，

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['mɪəli] ['hɪəseɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] .
it was certainly merely hearsay to which he referred .
它 曾是 当然 仅仅 传闻 到 哪个 他 指 .

他所指的当然只是道听途说。

[dʒɒn] [ɑː(r)] . ['bɑːləʊ] ,
John R . Barlow ,
约翰 拉 . 巴洛 ，

约翰·R·巴洛

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,
who has been a guide at the Cave of the Winds for over thirty years ,
WHO 有 到过 一个 指导 在 这 洞穴 的 这 风 为了 超过 三十 年 ，

在风之洞担任导游超过三十年，

[sez] [ðæt] [ɒn] ['njuːmərəs] [ə'keɪʒnz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [tuː] [kəm'pliːt]
says that on numerous occasions during that period he has seen two complete
说道 那 在 很多的 场合 期间 那 时期 他 有 已见 二 完全的
['sɜːkjələ(r)] ['reɪnbəʊz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
circular Rainbows at one time ,
圆 彩虹 在 一 时间 ,

他说，在那段时间里，他曾多次同时看到两个完整的圆形彩虹。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
at that point .
在 那 观点 .

那时。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [twaɪs] , [ɪn] - .
He observed it twice , and only twice , in 1905 .
他 观察到 它 两次 , 和 仅有的 两次 , 在 - .

他在 1905 年观察过两次，而且只有两次。

[ɪn] - , [prə'fesə(r)] ['tindl] , [wɪð] ['bɑːləʊ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
In 1872 , Professor Tyndall , with Barlow as his guide ,
在 - , 教授 廷德尔 , 和 巴洛 作为 他的 指导 ,

1872年，廷德尔教授在巴洛的指导下，

[meɪd] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊt] ['aɪlənd] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]
made an exhaustive study of the Goat Island ends of the American and
制成 一个 详尽的 学习 的 这 山羊 岛 结束 的 这 美国人 和
[hɔːs] - [ʃuː] [fɔːls] .
Horse - Shoe Falls .
马 - 鞋 瀑布 .

对美国瀑布和马蹄瀑布的山羊岛末端进行了详尽的研究。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['reɪnbəʊ] ['sɜːk(ə)l] ,
As he was gazing at a complete Rainbow circle ,
作为 他 曾是 凝视 在 一个 完全的 彩虹 圆圈 ,

当他凝视着一个完整的彩虹圆圈时，

['bɑːləʊ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [tuː] [kəm'pliːt] [kən'sentrɪk] [bəʊz] [æt; ət]
Barlow told him that he had sometimes seen two complete concentric bows at
巴洛 讲述 他 那 他 有 有时 已见 二 完全的 同心 弓 在
[wʌn] [taɪm] .
one time .
一 时间 .

巴洛告诉他，他有时会同时看到两个完整的同心弓。

" [ðæt] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['tindl] .
" That is possible , " replied Tyndall .
" 那 是 可能的 , " 回复 廷德尔 .

“这有可能，”廷德尔回答道。

" [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [θriː] [sʌtʃ] [bəʊz] ;
" And I have heard people say they have seen three such bows ;
" 和 我 有 听到 人们 说 他们 有 已见 三 这样的 弓 ;

“我还听说有人见过三把这样的弓；

[ðəʊ] [ai] [maɪ'self] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [θɜːd] , " [sed] ['bɑːləʊ] .
though I myself have never seen the third , " said Barlow .
尽管 我 我 有 绝不 已见 这 第三 , " 说 巴洛 .

巴洛说：“虽然我本人从未看过第三部。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tindl] .
" Because it is an impossibility , " answered Tyndall .
" 因为 它 是 一个 不可能 , " 回答 廷德尔 .

“因为这是不可能的，”廷德尔回答道。

" [ðə; ði] ['sekənd] [baʊ; bəʊ] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] .
" The second bow is merely the reflexion of the first .
" 这 第二 弓 是 仅仅 这 反射 的 这 第一的 .

第二次鞠躬只是第一次鞠躬的回应。

[ə; eɪ] [θɜːd] [baʊ; bəʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .
A third bow would be a shadow of a shadow ; and no one can see that .
一个 第三 弓 会 是 一个 阴影 的 一个 阴影 ; 和 不 一 能 看 那 .

第三道弓将是影子中的影子，没有人能看到它。

" [hæd; həd] [ðɪs] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [biːn] [faʊnd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɒnɪklz] ,
" Had this Legend of Healing been found recorded in any of the early chronicles ,
" 有 这 传奇 的 康复 到过 成立 记录 在 任何 的 这 早期的 编年史 ,

"如果这个治愈传说曾在早期编年史中被记载过，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [nəʊn] ['refrəns] [tuː; tə] [naɪˌægrə] [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['medsn; 'medɪsn] ;
it would have been the earliest known reference to Niagara in its relation to Medicine ;
它 会 有 到过 这 最早 已知 参考 到 尼亚加拉 在 它是 关系 到 药品 ;

这将是已知最早提及尼亚加拉瀑布与医学关系的文献；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['kætərækt] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
and would have associated the Cataract therewith long , long before the advent of the white man .
和 会 有 联系 这 白内障 由此 长的 , 长的 前 这 来临 的 这 白色的 男人 .

早在白人出现之前很久，人们就会将白内障与此联系起来。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [met] [wɪð] ,
it is not so found ; and no trace of it can be met with ,
它 是 不是 所以 成立 ; 和 不 痕迹 的 它 能 是 遇见 和 ,

它并未被发现；也找不到它的踪迹。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] [deɪt] .
until a very recent date .
直到 一个 非常 最近的 日期 .

直到最近才发生这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪd] - [tuː; tə] - ['ɔːdə(r)] ['stɔːri] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['speʃəli] - [prɪ'peəd] - [tuː; tə] - [fɪt] - [ðə; ði] - [ləʊ'kæləti] ['æspekt] ,
It has so much the appearance of a made - to - order story , such a specially - prepared - to - fit - the - locality aspect ,
它 有 所以 很多 这 外貌 的 一个 制成 - 到 - 命令 故事 , 这样的 一个 特别 - 准备 - 到 - 合身 - 这 - 地点 方面 ,

它看起来很像一个量身定制的故事，充满了专门为适应当地环境而准备的元素。

[ˌaɪ 'tiː] ['seivəz] [səʊ] ['strɒŋli] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪndiən] [mɪ'θɒlədʒi]
it savors so strongly of an attempt to make the early Indian Mythology
它 品味 所以 强烈 的 一个 试图 到 制作 这 早期的 印度 神话
[kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] " [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,
conform to the Christian story of the " Bow of Promise ,
符合 到 这 基督教 故事 的 这 " 弓 的 承诺 ，

它强烈地体现了一种试图使早期印度神话与基督教“应许之弓”的故事相契合的尝试，

" [ðæt] [ɪts][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɔːθen'tɪsəti] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['daʊtɪd] .
" that its Aboriginal authenticity may well be doubted .
" 那 它是 土著 真实性 可能 出色地 是 怀疑 .

“其原住民真实性很可能受到质疑。”

[fɜːst] [waɪt] ['vɪzɪtə(r)]
FIRST WHITE VISITOR
第一的 白色的 游客

第一位白人访客

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ,
WE do not know , and we never shall know ,
我们 做 不是 知道 ， 和 我们 绝不 将 知道 ，

我们不知道，也永远不会知道。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [mæn] [huː] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kætərækt][ɒv; əv][naɪˌægrə] ;
the name of the first white man who gazed upon the Cataract of Niagara ;
这 姓名 的 这 第一的 白色的 男人 WHO 凝视 之上 这 白内障 的 尼亚加拉 ；

第一个亲眼目睹尼亚加拉大瀑布的白人的名字；

[ðæt] ['mɑːvələs] [spɒt] , [ðə; ði] ['siːnɪk] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] ['glɔːri][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
that marvelous spot , the scenic wonder of the World , that glory of Nature ,
那 奇妙 点 ， 这 风景优美 想知道 的 这 世界 ， 那 荣耀 的 自然 ，

那奇妙的地方，世界风景奇观，大自然的荣耀，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " [ðə; ði]['embləm][ɒv; əv][gɑːdz]['mædʒəsti][ɒn] [ɜːθ] ,
which has been referred to as " The Emblem of God's Majesty on Earth ,
哪个 有 到过 指 到 作为 " 这 徽 的 神的 威严 在 地球 ，

它被称为“上帝在人间的威严象征”，

" — [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['hɛnəˌpɪn] , [ɪn] - , —
" — where , in the words of Father Hennepin , in 1697 , —
" — 在哪里 ， 在 这 字 的 父亲 亨内平 ， 在 - ， —

“——用亨内平神父1697年的话来说，——

" [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [leɪks] ['ɪri] [ænd; ənd][ɒn'teəriəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] ['keɪd(ə)ns][ɒv; əv]
" Betwixt the lakes Erie and Ontario , is a great and prodigious cadence of
" 中间 这 湖泊 伊利 和 安大略省 ， 是 一个 伟大的 和 惊人 节奏 的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ，

“在伊利湖和安大略湖之间，是一条浩瀚无垠、气势磅礴的水道。”

[wɪtʃ] [fɔːls] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['mænə(r)] ;
which falls down after a surprising and astonishing manner ;
哪个 瀑布 向下 后 一个 奇怪 和 惊人 方式 ；

它以一种令人惊讶和匪夷所思的方式倒塌了；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪt'self] [dʌz] [nɒt] [ə'fɔːd] [ɪts] ['pærəlel] .
insomuch that the Universe itself does not afford its parallel .
就此而言 那 这 宇宙 本身 做 不是 买得起 它是 平行线 .

以至于宇宙本身都无法提供与之对应的存在。

" [wɪtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)] , [stændz] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'presɪv] ,
" Which description , even to - day , two Centuries later , stands out as the most impressive ,
" 哪个 描述 , 甚至 到 - 天 , 二 几个世纪 之后 , 站立 出去 作为 这 最多 感人的 ,

"即使在两个世纪后的今天，以下哪段描述仍然最令人印象深刻？"

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['kweɪntɪst] , [briːf] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [naɪ,ægrə] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [pen] .
as well as the quaintest , brief mention of Niagara that was ever penned .
作为 出色地 作为 这 最古怪的 , 简短的 提到 的 尼亚加拉 那 曾是 曾经 撰写 .

以及有史以来对尼亚加拉瀑布最奇特、最简短的描述。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['hɛnə,pɪn] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] ,
And Father Hennepin also gave to the World , in the same volume ,
和 父亲 亨内平 还 给予 到 这 世界 , 在 这 相同的 体积 ,

在同一卷书中，亨内平神父也向世界贡献了：

[ðə; ði] [fɜːst] [nəʊn] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [naɪ,ægrə] .
the first known picture of Niagara .
这 第一的 已知 图片 的 尼亚加拉 .

已知最早的尼亚加拉瀑布照片。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [fɜːst] , [θruː] [peɪl] - [feɪs] [aɪz] , [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['kætərækt] ;
It was unquestionably a Frenchman who first , through pale - face eyes , saw the great Cataract ;
它 曾是 毫无疑问 一个 法国人 WHO 第一的 , 通过 苍白 - 脸 眼睛 , 锯 这 伟大的 白内障 ;

毫无疑问，第一个透过苍白的双眼看到大白斑的是一位法国人；

[ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] - , [ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ,
and it was later than 1608 , the year when the ancient City of Quebec was founded ,
和 它 曾是 之后 比 - , 这 年 什么时候 这 古老的 城市 的 魁北克 曾是 创立 ,

而且时间晚于1608年，也就是古城魁北克建立的那一年。

[ænd; ənd] [waɪt] [men] [fɜːst] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .
and white men first settled in the northern part of this Continent .
和 白色的 男人 第一的 定居 在 这 北方 部分 的 这 大陆 .

白人最早定居在这个大陆的北部。

['pɒsəbli] , [ðəʊ] [ɪm'prɒbəbli] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['həʊli] [men] , [priːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
Possibly , though improbably , he may have been one of those holy men , Priests of the Catholic Church ,
可能 , 尽管 不太可能 , 他 可能 有 到过 一 的 那些 圣 男人 , 神父 的 这 天主教 教会 ,

虽然可能性不大，但他或许是那些圣人之一，天主教教会的神父。

[huː] [dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] , [ðeə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [j'ɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['meɪkə(r)] ;
who devoted their learning , their strength , and their years to the cause of their Maker ;
WHO 奉献 他们的 学习 , 他们的 力量 , 和 他们的 年 到 这 原因 的 他们的 制造商 ;

他们将自己的学识、力量和岁月奉献给了造物主的事业；

[huː] ['deɪli] [risk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
who daily risked their lives ,
WHO 日常的 冒险 他们的 生活 ,

他们每天都在冒着生命危险，

[æz; əz][ə'ləʊn] [ðeɪ] [breɪvd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] [θruː] ['pɑːθlɪs] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
as alone they braved the hardships and the sufferings of long journeys through pathless forests ,
作为 独自的 他们 勇敢 这 艰辛 和 这 苦难 的 长的 旅程 通过 无路 森林 ,

他们孤身一人，勇敢地克服了穿越茫茫森林的漫长旅途中的种种艰辛和痛苦。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['sævɪdʒɪz] ,
and who encountered the fury of unknown savages ,
和 WHO 遭遇 这 愤怒 的 未知 野蛮人 ,

以及那些遭遇过不知名野蛮人怒火的人，

[æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] [traɪbz] [huː] [dwelt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['maɪti] ['wɔːtəz] ,
as they carried the Gospel to Tribes who dwelt along the shores of mighty waters ,
作为 他们 携带 这 福音 到 部落 WHO 居住 沿着 这 海岸 的 强大的 水 ,

当他们把福音传给居住在大水岸边的各族人民时，

[ɪn][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['wɪldənəs] ; [ænd; ənd] [traɪd] , [ðəʊ] [ɪn] [veɪn] ,
in a vast and an unexplored wilderness ; and tried , though in vain ,
在 一个 广阔的 和 一个 未探索的 荒野 ; 和 尝试 , 尽管 在 徒劳 ,

在一片广袤无垠、人迹罕至的荒野中；尽管徒劳无功，但还是尝试了。

[tuː; tə] [liːd] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['piːplz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .
to lead those strange peoples to the Ways of God .
到 带领 那些 奇怪的 人民 到 这 方式 的 上帝 .

引导那些奇异的民族走向神的道路。

[fɜːst] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][naɪ,ægrə] , [baɪ]['fɑːðə(r)] ['hɛnə,pɪn] — - .
First Picture of Niagara , by Father Hennepin — 1697 .
第一的 图片 的 尼亚加拉 , 经过 父亲 亨内平 — - .

尼亚加拉瀑布的第一幅图画，由亨内平神父于 1697 年绘制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪələs] [ænd; ənd] ['hɑːdi] [men] ,
It is more likely to have been one of those fearless and hardy men ,
它 是 更多的 可能 到 有 到过 一 的 那些 无畏 和 耐寒的 男人 ,

更有可能是那些无所畏惧、意志坚强的男人之一。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['membəz] [ɒv; əv] [wɒt] ['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [klɑːs] — [ðə; ði] [ku'rɜːrz] [diː]['bɔɪz] ,
one of the earliest members of what later became a distinct class — the Coureurs de Bois ,
一 的 这 最早 成员 的 什么 之后 成为 一个 清楚的 班级 — 这 跑者 德 布伊斯 ,

他是后来发展成为一个独立阶层——森林游侠——的最早成员之一。

[ɔː(r)] ['wʊdzmən] — [ə; eɪ] [klɑːs] ['faʊndɪd] [baɪ] [ʃæm'pleɪn] ;
or Woodsmen — a class founded by Champlain ;
或者 樵夫 — 一个 班级 创立 经过 尚普兰 ;

或者伐木工——尚普兰创立的一个阶级；

[ɒn][ə; eɪ] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]

on a correct principle for commercial intercourse and the extension of

在 一个 正确的 原则 为了 商业的 交往 和 这 扩大 的

['sɒvrənti] ,

sovereignty ,

主权 ,

基于正确的商业交往和主权扩展原则，

['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ([bʌt; bət] ['prɒbəbli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʊl]

under conditions as they then and there existed (but probably without any full

在下面 状况 作为 他们 然后 和 那里 存在 (但 大概 没有 任何 满的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['destɪnd] ,

appreciation of the important and prominent part it was destined ,

欣赏 的 这 重要的 和 著名的 部分 它 曾是 注定 ,

在当时的条件下（但可能并未充分意识到它注定要扮演的重要而突出的角色），

['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [njuː] [frɑːns]) ; [wen] , [ɪn] - , [hiː; hi] [geɪv]

later , to play in the development of New France) ; when , in 1610 , he gave

之后 , 到 玩 在 这 发展 的 新的 法国) ; 什么时候 , 在 - , 他 给予

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['frentʃmən] ,

a young Frenchman ,

一个 年轻的 法国人 ,

后来，参与了新法兰西的发展）；1610年，他送给一位年轻的法国人，

[eɪ'tjɛn] [brʊ'leɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][æl'gɒŋkwɪn] [tʃiːf] - ; [huː] , [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ʃæmpleɪnz]

Etienne Brule , to the Algonquin chief Iroquet ; who , in appreciation of Champlain's

艾蒂安 布鲁尔 , 到 这 阿尔冈昆 首席 - ; WHO , 在 欣赏 的 尚普兰的

['kɒnfɪdəns] ,

confidence ,

信心 ,

埃蒂安·布鲁勒致信阿尔冈昆族酋长伊罗凯；伊罗凯为了感谢尚普兰的信任，

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [nemd] [sɑːviːnjɔn] , [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['frendʃɪp] .

gave him a young savage named Savignon , as a pledge of future friendship .

给予 他 一个 年轻的 野蛮的 命名 萨维尼翁 , 作为 一个 保证 的 未来 友谊 .

他送给他一个名叫萨维尼翁的年轻野蛮人，作为未来友谊的象征。

[brʊ'leɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['frentʃmən] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [tuː; tə]

Brule was the first Frenchman known to have joined the savages , to

布鲁尔 曾是 这 第一的 法国人 已知 到 有 加入 这 野蛮人 , 到

[bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

become one of them ,

变得 一 的 他们 ,

布鲁勒是已知第一个加入野蛮人部落并成为他们中一员的法国人。

[ænd; ənd][ə'dɒpt][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

and adopt their manner of life .

和 采纳 他们的 方式 的 生活 .

并接受他们的生活方式。

[hiː; hi] [spent] [j'iəz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdzmən] [ɔː(r)]['treɪdə(r)] , [lɜːnt] [ðeə(r)]

He spent years amongst them , was a woodsman or trader , learnt their

他 花费 年 在 他们 , 曾是 一个 樵夫 或者 商 , 学会了 他们的

['læŋgwɪdʒ] ,

languages ,

语言 ,

他与他们一起生活多年，做过伐木工或商人，学会了他们的语言。

[wɒz; wəz] [ʃæmpleɪnz] ['pɜːsən(ə)l][ɪn'tɜːprətə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [traɪbz] ,

was Champlain's personal interpreter among the various tribes ,

曾是 尚普兰的 个人的 翻译 之中 这 各种各样的 部落 ,

他是尚普兰在各个部落间的私人翻译。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [sent] [æz; əz][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] [kwɪ'bek] [tuː; tə]
and was often sent as Ambassador from the French at Quebec to
和 曾是 经常 发送 作为 大使 从 这 法语 在 魁北克 到
['sævɪdʒ] ['neɪʃnz] .
savage Nations .
野蛮的 国家 .

他经常被法国魁北克派往蛮荒民族担任大使。

[bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , ['træv(ə)lɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
Beloved and trusted by the Indians for years , traveling all over the
心爱 和 可信 经过 这 印度人 为了 年 , 旅行 全部 超过 这
[ˌnɔːθ'west] ,
Northwest ,
西北 ,

多年来深受印第安人的喜爱和信赖，足迹遍布美国西北部。

['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] ,
claiming to have discovered Lake Superior ,
声称 到 有 发现 湖 优越的 ,

声称发现了苏必利尔湖，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpə(r)] [maɪn] [ɒn][ɪts] [ʃɔːz] ([ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] ['sæmpl]
and a copper mine on its shores (in proof of which he brought back samples
和 一个 铜 矿 在 它是 海岸 (在 证明 的 哪个 他 带来 后退 样品
[ɒv; əv] [ðæt] ['met(ə)l][tuː; tə] [kwɪ'bek]) ,
of that metal to Quebec) ,
的 那 金属 到 魁北克) ,

以及岸边的一座铜矿（为了证明这一点，他把铜矿样本带回了魁北克），

[hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪnəli] ['tɔːtʃəd] , [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd]['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
he was finally tortured , put to death , and eaten by the Savages .
他 曾是 最后 受折磨 , 放 到 死亡 , 和 吃 经过 这 野蛮人 .

他最终被折磨致死，并被野蛮人吃掉了。

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['meni] [traɪbz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
By reason of his acquaintance with many tribes , of his occupation , and
经过 原因 的 他的 熟人 和 许多 部落 , 的 他的 职业 , 和
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
of his travels ,
的 他的 旅行 ,

由于他与许多部落相识，由于他的职业以及他的旅行经历，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] [ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
there is no one who is more likely to be entitled to the distinction of having
那里 是 不 一 WHO 是 更多的 可能 到 是 标题 到 这 区别 的 拥有
[biːn] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [reɪs] [tuː; tə][bɪ'həʊld][naɪˌægrə][ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm]
been the first of the white man's race to behold Niagara than this same
到过 这 第一的 的 这 白色的 男人的 种族 到 看哪 尼亚加拉 比 这 相同的
[eɪ'tjɛn] [brʊ'leɪ] .
Etienne Brule .
艾蒂安 布鲁尔 .

没有人比艾蒂安·布鲁勒更有资格被称为第一个见到尼亚加拉大瀑布的白人。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ʃæm'pleɪn] ,
From his intimacy with Champlain ,
从 他的 亲密关系 和 尚普兰 ,

从他与尚普兰的亲密关系来看，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] — [wɒt] [ʃæm'pleɪn] [njuː] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'kɔːdɪd] — [ɒv; əv]
he must have known — what Champlain knew and had recorded — of
他 必须 有 已知 — 什么 尚普兰 知道 和 有 记录 — 的
[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ; [ɪn'diːd] ,
the existence of such a waterfall ; indeed ,
这 存在 的 这样的 一个 瀑布 ; 的确 ,

他肯定知道——就像尚普兰知道并记录的那样——有这样一座瀑布的存在；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ʃæmpleɪnz] [mæps] (
it is by no means improbable that many of the details of Champlain's maps (
它 是 经过 不 方法 不太可能 那 许多 的 这 细节 的 尚普兰的 地图 (
[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['riːdʒənz] [wɪtʃ] [ʃæm'pleɪn] ['nevə(r)] [sɔː] ,
especially those relating to regions which Champlain never saw ,
尤其 那些 相关 到 地区 哪个 尚普兰 绝不 锯 ,

尚普兰地图中的许多细节（尤其是与尚普兰从未见过的地区相关的细节）很可能与史实不符，这绝非不可能。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [brʊ'leɪ][dɪd]['vɪzɪt]) [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lætərz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .
but which Brule did visit) were drawn from the latter's descriptions .
但 哪个 布鲁尔 做过 访问) 是 绘制 从 这 后者的 描述 .

但布鲁尔确实去过的地方）是根据后者的描述而得出的。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] - — [brʊ'leɪ] [spent] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] [ɪn]
From his intimacy with Iroquet — Brule spent the better part of eight years in
从 他的 亲密关系 和 - — 布鲁尔 花费 这 更好的 部分 的 八 年 在
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ælaɪz] ;
his Country and in that of his allies ;
他的 国家 和 在 那 的 他的 盟国 ;

由于与伊罗凯特的亲密关系，布鲁尔在自己的国家和盟国度过了八年的大部分时间；

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['terətri] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
being the territory lying to the north of Lake Ontario — he must have
存在 这 领土 说谎 到 这 北 的 湖 安大略省 — 他 必须 有
[nəʊn] [wɒt] - [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz]
known what Iroquet knew of the location of such a waterfall (which was
已知 什么 - 知道 的 这 地点 的 这样的 一个 瀑布 (哪个 曾是
['əʊnli] [ə'baʊt] - [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['terətri] ,
only about 150 miles from the center of his territory ,
仅有的 关于 - 英里 从 这 中心 的 他的 领土 ,

由于这片领土位于安大略湖以北——他一定知道伊罗凯特所知道的关于这样一个瀑布的位置（距离他的领土中心只有大约 150 英里），

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [smɔːl] ['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz]
and a journey of that distance was of small moment to the Indians
和 一个 旅行 的 那 距离 曾是 的 小的 片刻 到 这 印度人
[ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz]) ;
of those days) ;
的 那些 天) ;

对于当时的印第安人来说，这段距离的旅程并不算什么大事。

[ænd; ənd] [wen] - [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] " ['treɪdɪŋ] [pleɪs] , " [brʊ'leɪ] ['daʊtləs]
and when Iroquet went to it as a " trading place , " Brule doubtless
和 什么时候 - 去 到 它 作为 一个 " 贸易 地方 , " 布鲁尔 毫无疑问
[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .
accompanied him .
伴随 他 .

当伊罗凯特前往那里进行“交易”时，布鲁勒无疑也陪同他前往。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [tʃiːf] , - ,
It must also be remembered that it was this same chief , Iroquet ,
它 必须 还 是 记得 那 它 曾是 这 相同的 首席 , - ,

还必须记住，正是这位酋长，伊罗凯特，

[huː] ['leɪtə(r)] [kən'fɜːmd] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [deɪlən] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
who later confirmed to Father Daillon the renown of " the great River of the
WHO 之后 确认的 到 父亲 戴隆 这 名声 的 " 这 伟大的 河 的 这
[n'juːtrəlz] " — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][naɪ,ægrə] — [æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [treɪd] ;
Neutrals " — that is the Niagara — as a Center of Trade ;
中立者 " — 那 是 这 尼亚加拉 — 作为 一个 中心 的 贸易 ;

后来，他向戴隆神父证实了“中立国的伟大河流”——即尼亚加拉河——作为贸易中心的盛名；

[huːz] [ləʊ'keɪʃn] [hiː; hi] [njuː] [wel] , [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .
whose location he knew well , but refused to divulge to the Priest .
谁 地点 他 知道 出色地 , 但 拒绝 到 泄露 到 这 牧师 .

他很清楚那个人的位置，但拒绝告诉神父。

['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wɔːtər,fɔːlz] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ləʊ'keɪʃn] ;
Knowing of such a wonderful waterfall's existence , and its general location ;
会心 的 这样的 一个 精彩的 瀑布的 存在 , 和 它是 一般的 地点 ;
['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['treɪdə(r)] ,
being a " trader ,
存在 一个 " 商 ,

知道有这样一处美丽的瀑布，以及它的大致位置；作为一名“商人”，

" [ænd; ənd][naɪ,ægrə] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['sentə(r)][ɒv; əv] [treɪd] ,
" and Niagara being even then a well - known Center of Trade ,
" 和 尼亚加拉 存在 甚至 然后 一个 出色地 - 已知 中心 的 贸易 ,

“而尼亚加拉当时已是著名的贸易中心，”

[ðə; ði] [,prɔbə'bilitiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [brʊ'leɪ] ['vɪzɪtɪd] [,aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [deɪt] .
the probabilities are that Brule visited it at a very early date .
这 概率 是 那 布鲁尔 到访 它 在 一个 非常 早期的 日期 .

布鲁尔很可能很早就到访过那里。

[ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [pleɪs]
A TRADING PLACE
一个 贸易 地方

交易场所

[bʌt; bət] ,
BUT ,
但 ,

但，

[waɪl] [waɪt] [men][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][naɪ,ægrə] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] — ['pɒsəbli]
while white men were no doubt at Niagara early in the 17th Century — possibly
尽管 白色的 男人 是 不 怀疑 在 尼亚加拉 早期的 在 这 17th 世纪 — 可能
[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - — [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['treɪdəz] [ænd; ənd] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)]
as early as 1611 — and while we know that Traders and Priests were
作为 早期的 作为 - — 和 尽管 我们 知道 那 交易员 和 神父 是
[ɪn][ɪts] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] ['praɪə(r)][tuː; tə] - ;
in its immediate vicinity at various times prior to 1669 ;
在 它是 即时 附近 在 各种各样的 时代 事先的 到 - ;

虽然白人无疑在 17 世纪初就已出现在尼亚加拉地区——可能早在 1611 年——而且我们知道，在 1669 年之前，商人和牧师曾在尼亚加拉附近出现过；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
and while we have good reason to believe ,
和 尽管 我们 有 好的 原因 到 相信 ,

虽然我们有充分的理由相信，

[ðæt] [ɪn] [ðæt] ['lætə(r)][jɪə(r)] [lə'sæl] [hɪm'self] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪ,ægrə]['frʌntɪə(r)] ;
that in that latter year LaSalle himself explored the whole of the Niagara Frontier ;
那 在 那 后者 年 拉萨尔 他自己 探索 这 所有的 的 这 尼亚加拉 边境 ;

在那一年，拉萨尔亲自探索了整个尼亚加拉边境地区；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['pɒzətɪv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['eni] ['vɪzɪt] ,
yet it is not until 1678 that we have any positive record of any visit ,
然而 它 是 不是 直到 - 那 我们 有 任何 积极的 记录 的 任何 访问 ,

然而，直到1678年，我们才有了关于此次访问的确切记录。

[nɔː(r)] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['æktʃuəli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
nor any description of the Cataract by a man who claimed to have actually seen it .
也不 任何 描述 的 这 白内障 经过 一个 男人 WHO 声称 到 有 实际上 已见 它 .

也没有任何声称亲眼见过白内障的人对白内障进行过描述。

['fɑːðə(r)] - [fɜːst] [wɜːk] , " [luˌiːzi'ænə] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [telz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [rɪ'kɔːdɪd] ['vɪzɪt] ,
Father Hennepin's first work , " Louisiana , " published in 1681 , tells of that first recorded visit ,
父亲 - 第一的 工作 , " 路易斯安那州 , " 已发布 在 - , 讲述 的 那 第一的 记录 访问 ,

亨内平神父的第一部著作《路易斯安那》出版于1681年，书中讲述了亨内平神父的首次有记录的访问。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði][fɜːst] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][naɪˌægrə][baɪ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] .
and gives the first description of Niagara by an eye - witness .
和 给予 这 第一的 描述 的 尼亚加拉 经过 一个 眼睛 - 证人 .

并首次由目击者对尼亚加拉瀑布进行了描述。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðæt] [fɜːst] [ˌʌn'neɪmd] [waɪt] [mæn] [sɔː] [ðə; ði]['kætərækt][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ,
At the time when that first unnamed white man saw the Cataract the Indians had ,
在 这 时间 什么时候 那 第一的 无名氏 白色的 男人 锯 这 白内障 这 印度人 有 ,

当第一个不知名的白人看到印第安人患有的白内障时，

[ænd; ənd] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ɪn] , [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['pɒzətɪv] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
and firmly believed in , at least one positive tradition regarding it ;
和 牢牢 相信 在 , 在 至少 一 积极的 传统 关于 它 ;

并且坚信至少有一项与此相关的正面传统；

[wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [bɪ'liːvd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [traɪbz] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
one which had long been believed in by the tribes far and near ,
一 哪个 有 长的 到过 相信 在 经过 这 部落 远的 和 靠近 ,

这是远近各部落长期以来都深信不疑的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɪn] [treɪd] [baɪ]['fɔːmə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [huː] [dwelt] [æt; ət][naɪˌægrə] ;
and which had long been turned to good account in trade by former generations of Indians who dwelt at Niagara ;
和 哪个 有 长的 到过 转向 到 好的 帐户 在 贸易 经过 以前的 几代人 的 印度人 WHO 居住 在 尼亚加拉 ;

而居住在尼亚加拉的印第安人前几代人早已利用这些资源进行贸易，并从中获利颇丰；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ɪn][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɑːftəwədz] .
and which was believed in and maintained for many a year afterwards .
和 哪个 曾是 相信 在 和 维持 为了 许多 一个 年 然后 .

此后多年，人们一直相信并坚持这种观点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [kɔːzd] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt]
It was a tradition which had long caused the vicinity of the Cataract
它 曾是 一个 传统 哪个 有 长的 导致 这 附近 的 这 白内障
[tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][æz; əz] ,
to be known far and wide as ,
到 是 已知 远的 和 宽的 作为 ,

正是由于这一传统，卡塔拉克瀑布附近地区长期以来一直以“瀑布”之名闻名遐迩。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sentə(r)][ɒv; əv] [treɪd] ;
and to be , a great Center of Trade ;
和 到 是 , 一个 伟大的 中心 的 贸易 ;

并成为一个伟大的贸易中心；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪli] - [praɪzd] [kə'mɒdəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd]
because it related to a highly - prized commodity which was found and
因为 它 有关的 到 一个 高度 - 珍贵的 商品 哪个 曾是 成立 和
[praɪ'merəli][prə'kjʊərəbl]['əʊnli][æt; ət] [ðɪs] [spɒt] .
primarily procurable only at this spot .
主要 可采购 仅有的 在 这 点 .

因为它与一种珍贵的商品有关，这种商品只在这个地方发现，而且主要只能在这里获得。

[ðə; ði][fɜːst] ['prɪntɪd] [də'rekt]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][naɪˌægrə] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪts] ['feɪməs] ['pɔːtɪdʒ] .
The first printed direct mention of Niagara referred to its famous Portage .
这 第一的 打印 直接的 提到 的 尼亚加拉 指 到 它是 著名的 波蒂奇 .

尼亚加拉瀑布最早的直接文字记载指的是其著名的搬运路段。

[ðə; ði] [tuː] [nekst] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ˌɪndə'rekt][ænd; ənd][pəʊ'etɪk] , [ænd; ənd] , [ɪn][səʊ]
The two next references to it were indirect and poetic , and , in so
这 二 下一个 参考 到 它 是 间接 和 诗意的 , 和 , 在 所以
[fɑː(r)][æz; əz][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] ,
far as geographical location ,
远的 作为 地理 地点 ,

接下来的两处提及都比较间接，而且带有诗意，就地理位置而言，

['sɜːt(ə)nli] [ig'zemplifai] [ə; eɪ]['pəʊɪts]['laɪs(ə)ns] .
certainly exemplified a poet's license .
当然 举例说明 一个 诗人的 执照 .

这无疑是诗人自由发挥的绝佳例证。

[ðə; ði]['sekənd] ['prɪntɪd] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , — [æn; ən][ˌɪndə'rekt][wʌn] , [æz; əz]['nəʊtɪd]['leɪtə(r)] , —
The second printed allusion to it , — an indirect one , as noted later , —
这 第二 打印 典故 到 它 , — 一个 间接 一 , 作为 著名的 之后 , —
[wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [treɪd] .
was in regard to trade .
曾是 在 看待 到 贸易 .

第二次印刷提及此事——正如后面提到的，这是一个间接的提及——是关于贸易的。

[ʃæm'pleɪn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['rɪvə(r)] [wen] , [ɪn] - ,
Champlain was on the lower St . Lawrence River when , in 1603 ,
尚普兰 曾是 在 这 降低 英石 . 劳伦斯 河 什么时候 , 在 - ,

1603年，尚普兰当时在圣劳伦斯河下游，

[hiː; hi][fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪˌægrə] ['pɔːtɪdʒ] ;
he first heard of the Niagara Portage ;
他 第一的 听到 的 这 尼亚加拉 波蒂奇 ;

他第一次听说尼亚加拉搬运道；

['fɑːðə(r)] [deɪlən] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt] [wen] , [ɪn] - ,
Father Daillon was within a hundred miles of the Cataract when , in 1626 ,
父亲 戴隆 曾是 之内 一个 百 英里 的 这 白内障 什么时候 , 在 - ,

1626年，戴隆神父当时距离卡塔拉克瀑布不到一百英里。

[hiː; hi][fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv][naɪˌægrə][æz; əz][ə; eɪ] " ['treɪdɪŋ] [pleɪs] .
he first heard of Niagara as a " trading place .
他 第一的 听到 的 尼亚加拉 作为 一个 " 贸易 地方 .

他第一次听说尼亚加拉瀑布，是因为它是一个"交易场所"。

" [wen] [waɪt] [men] [fɜːst] [bɪ'keɪm] ['riːəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" When white men first became really acquainted with the Indians , 300 years ago ,
" 什么时候 白色的 男人 第一的 成为 真的 熟人 和 这 印度人 , - 年 前 ,

"300年前，当白人第一次真正了解印第安人时，

[ðə; ði] ['veəriəs] [traɪbz] [hæd; həd] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] [lɒŋ] [hæd; həd] ,
the various tribes had , and no doubt had long had ,
这 各种各样的 部落 有 , 和 不 怀疑 有 长的 有 ,

各个部落都有，而且无疑很久以前就有了。

['sɜːt(ə)n] " ['treɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] " [weə(r)] [ðeɪ] ['ænjuəli] [met] [fɔː(r); fə(r)]['bɑːtə(r)] .
certain " trading places " where they annually met for barter .
肯定 " 贸易 地方 " 在哪里 他们 每年 遇见 为了 物物交换 .

他们每年都会在某些"交易场所"见面进行物物交换。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['hjʊərən][ænd; ənd] [æl'gɒŋkwɪn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]
At that time , the Hurons and Algonquins had such a meeting place on the
在 那 时间 , 这 休伦人 和 阿尔冈昆人 有 这样的 一个 会议 地方 在 这
['ʌpə(r)] ['ɒtəwə] ['rɪvə(r)] .
upper Ottawa River .
上 渥太华 河 .

当时，休伦人和阿尔冈昆人在渥太华河上游有这样一个会面地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪd] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] [leɪk] [seɪnt] ['piːtə(r)] , [ðæt] - ,
It was at such a trade gathering at Lake Saint Peter , that Iroquet ,
它 曾是 在 这样的 一个 贸易 采集 在 湖 圣 彼得 , 那 - ,

正是在圣彼得湖畔的一次贸易集会上，伊罗凯特

[ɪn] - , [rɪ'siːvd] [brʊ'leɪ][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .
in 1610 , received Brule as a gift .
在 - , 已收到 布鲁尔 作为 一个 礼物 .

1610年，获赠布鲁尔。

['fɑːðə(r)] [sægɝd] , [huː] [ɪn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [leɪk] ['nɪpɪˌsɪŋ] ,
Father Sagard , who in 1625 was a Missionary among them at Lake Nipissing ,
父亲 萨加德 , WHO 在 - 曾是 一个 传教士 之中 他们 在 湖 尼皮辛 ,

萨加德神父于 1625 年在尼皮辛湖畔向他们传教。

[hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['hjʊərən] [juːst] [iːtʃ] ['sʌmə(r)] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks]
has stated that the Hurons used each summer to travel for five or six
有 声明 那 这 休伦人 用过的 每个 夏天 到 旅行 为了 五 或者 六
[wiːks] ['sʌðəli] ,
weeks southerly ,
周 南风 ,

有资料显示，休伦人每年夏天都会向南迁徙五到六周。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [traɪbz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gʊdz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ;
in order to meet the tribes which had goods they wanted ;
在 命令 到 见面 这 部落 哪个 有 商品 他们 通缉 ;

为了与拥有他们所需货物的部落见面；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz][ænd; ənd]
and that they brought back those articles both for their own use and
和 那 他们 带来 后退 那些 文章 两个都 为了 他们的 自己的 使用 和
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [traɪbz] .
for sale to other tribes .
为了 销售 到 其他 部落 .

他们把这些物品带回来，既供自己使用，也卖给其他部落。

[frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['steɪtɪd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [dɪ'dʌkʃnz] ,
From the direction stated , and from other deductions ,
从 这 方向 声明 , 和 从 其他 扣除 ,

根据所述指示以及其他推断，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] ['ænjuəl] ['sʌmə(r)] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjʊərən] " [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] "
it is probable that that annual summer journey of the Hurons " for trade "
它 是 可能 那 那 年度的 夏天 旅行 的 这 休伦人 " 为了 贸易 "
[hæd; həd][naɪˌægrə][æz; əz][ɪts][əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] .
had Niagara as its objective point .
有 尼亚加拉 作为 它是 客观的 观点 .

休伦人每年夏季的“贸易”之旅很可能以尼亚加拉瀑布为目的地。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['treɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪz] [ʌn'kwestʃənd] .
That the Indians traded among themselves is unquestioned .
那 这 印度人 交易 之中 他们自己 是 毋庸置疑 .

印第安人之间进行贸易往来是毋庸置疑的。

[wen] [kɑː'tiːə] , [ɪn] - , [ə'sendɪd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['rɪvə(r)] ,
When Cartier , in 1534 , ascended the St . Lawrence River ,
什么时候 卡地亚 , 在 - , 上升 这 英石 . 劳伦斯 河 ,

1534年，卡地亚溯圣劳伦斯河而上时，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ˌhɑːʃə'lɑːgə] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [tə'bækəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [grəʊn] [ɪn]
the Indians of Hochelaga were smoking tobacco which had been grown in
这 印度人 的 霍切拉加 是 吸烟 烟草 哪个 有 到过 生长 在
[ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [lændz] .
the sunny south lands .
这 阳光明媚 南 土地 .

霍切拉加的印第安人抽的是产自阳光充足的南方土地的烟草。

[ðə; ði] - , [ə'raʊnd] [dʒeɪmz] [beɪ] , ['treɪdɪd] [ðeə(r)][fɜːrz] [wɪð] [ðeə(r)] ['sʌðən] ['neɪbəz]
The Muskegons , around James Bay , traded their furs with their southern neighbors
这 - , 大约 詹姆斯 湾 , 交易 他们的 毛皮 和 他们的 南部 邻居
[fɔː(r); fə(r)] [bɜːtʃ] [bɑːk] ,
for birch bark ,
为了 桦木 吠 ,

居住在詹姆斯湾附近的马斯基根人用他们的毛皮与南部的邻居交换桦树皮。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [kə'nuːz] .
out of which to make their canoes .
出去 的 哪个 到 制作 他们的 独木舟 .

用来制作独木舟的材料。

['æksiːz][ænd; ənd] ['ærəʊ] [hedz] [ɒv; əv] [əb'sɪdiən] — [ə; eɪ] [stəʊn] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] —
Axes and arrow heads of obsidian — a stone found on the lower Mississippi —
轴 和 箭 头部 的 黑曜石 — 一个 石头 成立 在 这 降低 密西西比州 —
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .
were in use among the tribes to the north of Quebec .
是 在 使用 之中 这 部落 到 这 北 的 魁北克 .

在魁北克以北的部落中，人们使用黑曜石（一种产于密西西比河下游的石头）制成的斧头和箭头。

[ðə; ði]['ɪndiən] " [treɪd] " [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] [dʌn] [hæp'hæzəd] .
The Indian " trade " was not all done haphazard .
这 印度 " 贸易 " 曾是 不是 全部 完毕 偶然 .

印度的“贸易”并非完全是随意进行的。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] ['gæðərɪŋz] [held] [æt; ət] ['regjələli] [ə'griːd] [ə'pɒn] [taɪmz]
The most of it was done at gatherings held at regularly agreed upon times
这 最多 的 它 曾是 完毕 在 聚会 握住 在 经常 同意 之上 时代
[ænd; ənd]['pleɪsɪz] .
and places .
和 地方 .

大部分工作都是在定期约定的时间和地点举行的聚会上完成的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ləʊ'kælitiz] , [naɪˌægrə][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvəd]
And in the selection of localities , Niagara must have been a favored
和 在 这 选择 的 地方 , 尼亚加拉 必须 有 到过 一个 受青睐
['miːtɪŋ] [pleɪs] .
meeting place .
会议 地方 .

在选择会面地点时，尼亚加拉瀑布一定是他们最喜欢的会面地点之一。

[ðæt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ðəʊz] " ['ɪri] [stəʊnz] , " [ə; eɪ] [mʌtʃ] -
That there , and there only , were found those " Erie Stones , " a much -
那 那里 , 和 那里 仅有的 , 是 成立 那些 " 伊利 石头 , " 一个 很多 -
[sɔːt] - [fɔː(r); fə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] ,
sought - for article ,
寻求 - 为了 文章 ,

据说，只有在那里发现了那些备受追捧的“伊利石”。

[wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] ;
was an important reason for its selection as such ;
曾是 一个 重要的 原因 为了 它是 选择 作为 这样的 ;

这是它被选中的一个重要原因；

[ɪts] ['sentrəl] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ɪts] [əkˌsesə'bɪləti] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] .
its central location and its accessibility from all points were other reasons .
它是 中央 地点 和 它是 无障碍 从 全部 积分 是 其他 原因 .

其优越的地理位置和四通八达的交通便利性也是其他原因。

[nəʊ] [traɪb] [wɪtʃ] [fɪəd] [ðə; ði] [fɪəs] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'breɪst] ['ɔːlməʊst] ['evri]
No tribe which feared the fierce Iroquois — and that embraced almost every
不 部落 哪个 害怕 这 凶猛的 易洛魁人 — 和 那 拥抱 几乎 每一个
[nəʊn] [traɪb] — [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] " ['treɪdɪŋ] [pleɪs] ,
known tribe — would have dared to go to a " trading place ,
已知 部落 — 会 有 敢于 到 去 到 一个 " 贸易 地方 ,

任何一个惧怕凶猛的易洛魁人的部落——几乎囊括了所有已知的部落——都不敢前往“贸易场所”。

" [wen] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]
" when in order to reach it they had to cross the country of the
" 什么时候 在 命令 到 抵达 它 他们 有 到 叉 这 国家 的 这
['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .
Iroquois .
易洛魁人 .

“当他们为了到达那里必须穿越易洛魁人的领地时。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [naɪˌægrə] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt]
But they could get to Niagara from all sides without touching that
但 他们 可以 得到 到 尼亚加拉 从 全部 侧面 没有 接触 那
['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ['terətri] .
Iroquois territory .
易洛魁人 领土 .

但他们可以从各个方向到达尼亚加拉瀑布，而无需触及易洛魁人的领土。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [ænd; ənd]['bɑːtə(r)] [wɪð] [traɪbz] ['ʌðəwaɪz] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
There they could meet and barter with tribes otherwise almost impossible for
那里 他们 可以 见面 和 物物交换 和 部落 否则 几乎 不可能的 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] .
them to reach .
他们 到 抵达 .

在那里，他们可以与那些他们原本几乎不可能到达的部落见面并进行物物交换。

[ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] , [kʊd; kəd][ðeə(r)] [miːt]
The tribes of the southeast , and those of the northeast , could there meet
这 部落 的 这 东南 , 和 那些 的 这 东北 , 可以 那里 见面
[ɪn] ['seɪfti] .
in safety .
在 安全 .

东南部的部落和东北部的部落可以在那里安全地会面。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [n'juːtrəlz] ,
Again , it was in the Country of the Neutrals ,
再次 , 它 曾是 在 这 国家 的 这 中立者 ,

再一次，这件事发生在“中立国”里。

[huːz] ['terətri] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrəˌkwɒɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['hjʊərən] .
whose territory lay between that of the Iroquois and the Hurons .
谁 领土 躺 之间 那 的 这 易洛魁人 和 这 休伦人 .

其领土位于易洛魁人和休伦人之间。

[ænd; ənd]['ɪndiən] [lɔː] [dɪ'kriːd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kæbinz][ɒv; əv]
And Indian law decreed — and it was observed — that in the cabins of
和 印度 法律 颁布 — 和 它 曾是 观察到 — 那 在 这 小木屋 的
[ðə; ði] [n'juːtrəlz] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['bɪtə(r)] [fəʊz] ,
the Neutrals even those bitter foes ,
这 中立者 甚至 那些 苦的 敌人 ,

印度法律规定——而且也确实如此——在中立者的营房里，即使是那些死敌，

['ɪrəˌkwɒɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][ænd; ənd]['hjʊərən] , [met] [ɪn] [piːs] .
Iroquois and Hurons , met in peace .
易洛魁人 和 休伦人 , 遇见 在 和平 .

易洛魁人和休伦人和平相遇。

[ʃæm'pleɪn] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [fɜːst] [waɪt] [mæn][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] [naɪ'ægrə][ɪn]
Champlain was certainly the first white man to mention the Falls of Niagara in
尚普兰 曾是 当然 这 第一的 白色的 男人 到 提到 这 瀑布 的 尼亚加拉 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
Literature ;
文学 ;

尚普兰无疑是第一个在文学作品中提及尼亚加拉瀑布的白人；

[brʊ'leɪ][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ˌnaɪ'ægərəz][fɜːst] [waɪt] ['vɪzɪtə(r)] ; [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['prɒbəb(ə)l] ,
Brule was probably Niagara's first white visitor ; and equally probable ,
布鲁尔 曾是 大概 尼亚加拉的 第一的 白色的 游客 ; 和 同样地 可能 ,

布鲁尔很可能是尼亚加拉的第一位白人访客；同样有可能的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [mæn]['evə(r)][tuː; tə] " [treɪd] " [ðeə(r)] .
he was the first white man ever to " trade " there .
他 曾是 这 第一的 白色的 男人 曾经 到 " 贸易 " 那里 .

他是第一个到那里进行“贸易”的白人。

[wʌn] [wʊd] [laɪk] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðæt] " [treɪd] " — [wɒt] [hiː; hi] [gɒt]
One would like well to know the particulars of that " trade " — what he got
一 会 喜欢 出色地 到 知道 这 细节 的 那 " 贸易 " — 什么 他 得到
[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [geɪv] .
and what he gave .
和 什么 他 给予 .

人们很想知道这笔“交易”的具体细节——他得到了什么，又付出了什么。

['ɜːli] ['refərənsɪz]
EARLY REFERENCES
早期的 参考

早期参考文献

[ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd] [brʊ'leɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [nems] [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
CHAMPLAIN and Brule are two names of surpassing interest in their relation
尚普兰 和 布鲁尔 是 二 姓名 的 超越 兴趣 在 他们的 关系
[tuː; tə] [naɪ'ægrə] .
to Niagara .
到 尼亚加拉 .

尚普兰和布鲁尔这两个名字与尼亚加拉瀑布有着极其密切的联系，因此备受关注。

[ðə; ði] [fɜːst] [ʌn'kwestʃənəbli] [hedz] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n]
The first unquestionably heads the long list of Authors who have ever written
这 第一的 毫无疑问 头部 这 长的 列表 的 作者 WHO 有 曾经 书面
[ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['wɔːtəfɔːl] ;
about our Waterfall ;
关于 我们的 瀑布 ;

毫无疑问，第一位作家位列曾描写过我们瀑布的众多作家之首；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɒbəbli] [hedz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [lɒŋgə(r)] [lɪst] — [kəm'praiz] ['meni] [m'ɪliənz] — [ɒv; əv]
the other probably heads the infinitely longer list — comprising many millions — of
这 其他 大概 头部 这 无限地 更长 列表 — 包括 许多 百万 — 的
[ðəʊz] [peɪl] - ['feɪsɪz] [huː] [hæv; həv] ['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)] ['kætərækt] .
those pale - faces who have ever visited our Cataract .
那些 苍白 - 面孔 WHO 有 曾经 到访 我们的 白内障 .

另一位很可能位列曾光顾过我们白内障中心的数百万白人游客的名单之首，这份名单长得无穷无尽。

['piːtə(r)] - [vjuː] [ɒv; əv] [naɪ'ægrə] — - .
Peter Kalm's View of Niagara — 1751 .
彼得 - 看法 的 尼亚加拉 — - .

彼得·卡尔姆的尼亚加拉景色——1751年。

[ðæt] [fɜːst] ['refrəns] [tuː; tə] [naɪ'ægrə] [ɪn] [ɔːl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
That first reference to Niagara in all Literature is found in that of France ,
那 第一的 参考 到 尼亚加拉 在 全部 文学 是 成立 在 那 的 法国 ,

所有文学作品中最早提到尼亚加拉瀑布的记载出现在法国的文献中。

[ɪn] - , [wen] ['sæmjʊəl] [diː] [ʃæm'pleɪn] , [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] , [ðə; ði] [fɜːst]
in 1603 , when Samuel de Champlain , the subsequent founder of Quebec , the first
在 - , 什么时候 塞缪尔 德 尚普兰 , 这 随后的 创始人 的 魁北克 , 这 第一的
['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] ,
Governor - General of New France ,
州长 - 一般的 的 新的 法国 ,

1603年，塞缪尔·德·尚普兰（后来的魁北克城创建者，新法兰西第一任总督）

— [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ɔːl] [kə'neɪdiən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , — [nə'reɪtɪd] , [ɪn]
— and still the most picturesque figure in all Canadian history , — narrated , in
— 和 仍然 这 最多 如画 数字 在 全部 加拿大 历史 , — 旁白 , 在
[hɪz; ɪz] [naʊ] [ɪk'sesɪvli] [reə(r)] ['pæmflət] ,
his now excessively rare pamphlet ,
他的 现在 过度 稀有的 小册子 ,

——他仍然是加拿大历史上最具传奇色彩的人物——在他那本如今极其罕见的小册子中这样描述道：

" [dez] [sɔː'vɑːʒɪz] " ([ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst]) ,
" Des Sauvages " (of which only about half - a - dozen copies are known to exist) ,
" 德斯 野蛮人 " (的 哪个 仅有的 关于 一半 - 一个 - 打 副本 是 已知 到 存在) ,

《野蛮人》（据知仅存约六份副本）

[wɒt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['rɪvə(r)] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɔːtəfɔːl] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] ['nevə(r)] [sɔː] [naɪˌægrə]) ,
what the Indians on the St . Lawrence River told him about this waterfall (for he himself never saw Niagara) ,
什么 这 印度人 在 这 英石 . 劳伦斯 河 讲述 他 关于 这 瀑布 (为了 他 他自己 绝不 锯 尼亚加拉) ,

圣劳伦斯河畔的印第安人告诉他关于这座瀑布的事情（因为他自己从未见过尼亚加拉瀑布），

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
in these words :
在 这些 字 :

用这些话来说：

" [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪk] [[ɒn'teəriəʊ]] [sʌm; səm] ['eɪti] [liːgz] [lɒŋ] ,
" Then they come to a lake [Ontario] some eighty leagues long ,
" 然后 他们 来 到 一个 湖 [安大略省] 一些 八十 联赛 长的 ,

然后他们来到一个长约八十里格的湖泊（安大略湖），

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['aɪləndz] [[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz]] ,
with a great many Islands [the Thousand Islands] ,
和 一个 伟大的 许多 岛屿 [这 千 岛屿] ,

拥有众多岛屿（千岛群岛），

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ɪts] [ɪk'streməti] ['biːɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [maɪld] .
the water at its extremity being fresh and the winter mild .
这 水 在 它是 末端 存在 新鲜的 和 这 冬天 温和的 .

河岸尽头的水质清澈，冬季气候温和。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ðeɪ] [pɑːs] [ə; eɪ] [fɔːl]
At the end of this lake they pass a fall
在 这 结尾 的 这 湖 他们 经过 一个 落下

湖的尽头，他们经过一处瀑布。

[[naɪˌægrə]] ['sʌmwɒt] [haɪ] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [fɔːls] [daʊn] .
[Niagara] somewhat high , where there is quite a little water which falls down .
[尼亚加拉] 有些 高的 , 在哪里 那里 是 相当 一个 小的 水 哪个 瀑布 向下 .

[尼亚加拉瀑布]地势较高，但落水量却不多。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['kæri] [ðeə(r)] [kə'nuːz] ['əʊvəlænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [liːg] ,
There they carry their canoes overland for about a quarter of a league ,
那里 他们 携带 他们的 独木舟 陆路 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 联盟 ,

他们扛着独木舟走陆路大约四分之一里格（约1.2公里），

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [fɔːl] ;
in order to pass the fall ;
在 命令 到 经过 这 落下 ;

为了度过秋季；

['ɑːftəwədz] ['entərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [leɪk] [['ɪri]] [sʌm; səm] ['sɪksti] [liːgz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['veri] [gʊd] ['wɔːtə(r)] .
afterwards entering another lake [Erie] some sixty leagues long and containing very good water .
然后 进入 其他 湖 [伊利] 一些 六十 联赛 长的 和 包含 非常 好的 水 .

随后进入另一个长约六十里格的湖泊[伊利湖]，湖水非常好。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] [ʃæm'pleɪn] ['rekɔːdz] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['sævɪdʒ] [təʊld][hɪm] , —
" In the same volume Champlain records that another savage told him , —
" 在 这 相同的 体积 尚普兰 记录 那 其他 野蛮的 讲述 他 , —

"在同一卷书中，尚普兰记录了另一个野蛮人告诉他的话，——

" [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['westən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [[ɒn'teəriəʊ]] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [sɔːlt] ;
" That the water at the western end of the lake [Ontario] was perfectly salt ;
" 那 这 水 在 这 西 结尾 的 这 湖 [安大略省] 曾是 完美 盐 ;

"安大略湖西端的水完全是咸的；

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [liːg] [waɪd] ,
that there was a fall about a league wide ,
那 那里 曾是 一个 落下 关于 一个 联盟 宽的 ,

整个联盟范围内都出现了跌倒的情况，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fɔːls] ['ɪntuː] [sed] [leɪk] .
where a very large mass of water falls into said lake .
在哪里 一个 非常 大的 大量的 的 水 瀑布 进入 说 湖 .

大量水倾泻入该湖泊。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['wʌndər] [nɔː(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt] [ðæt] [ɪm'prest] [ɪt'self][ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sævɪdʒɪz] ,
" It was not the wonders nor the beauty of the Cataract that impressed itself upon the minds of those savages ,
" 它 曾是 不是 这 奇迹 也不 这 美丽 的 这 白内障 那 印象深刻 本身 之上 这 思想 的 那些 野蛮人 ,

"真正给那些野蛮人留下深刻印象的，并非卡塔拉克瀑布的奇观或美景，

[ænd; ənd] [ðæt] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [tuː; tə] [ʃæm'pleɪn] — [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [wɜːld] — [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][naɪˌægrə] .
and that led them to furnish to Champlain — and so to the white man's world — the very first knowledge of the existence of Niagara .
和 那 引领 他们 到 提供 到 尚普兰 — 和 所以 到 这 白色的 男人的 世界 — 这 非常 第一的 知识 的 这 存在 的 尼亚加拉 .

这使得他们得以将尼亚加拉瀑布的存在首次告知尚普兰，进而告知白人世界。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[wɒt] [məʊst] [ɪm'prest] [ðə; ði]['kætərækt][ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌæbə'rɪdʒəniz][wɒz; wəz][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
What most impressed the Cataract upon the minds of those Aborigines was the fact that at this point ,
什么 最多 印象深刻 这 白内障 之上 这 思想 的 那些 原住民 曾是 这 事实 那 在 这 观点 ,

最令那些土著居民印象深刻的是，在这一点上，

[ðə; ði] [fɔːls] [ðəm'selvz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ræpɪdz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
the Falls themselves , together with the Rapids for a short distance above them ,
这 瀑布 他们自己 , 一起 和 这 急流 为了 一个 短的 距离 多于 他们 ,

瀑布本身，以及其上方一小段急流，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɒbstək(ə)l]
and for a long distance below them , were an insuperable obstacle
和 为了 一个 长的 距离 以下 他们 , 是 一个 不可逾越 障碍
[tuː; tə]['wɔːtə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
to water — that is ,
到 水 — 那 是 ,

在它们下方很远的地方，形成了一道难以逾越的障碍，阻挡了水的流动——也就是说，

[kə'nuː] — [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] " ['pɔːtɪdʒ] .
canoe — navigation ; that here they were obliged to make a long " portage .
独木舟 — 导航 ; 那 这里 他们 是 有义务 到 制作 一个 长的 " 搬运 .

独木舟——航行；在这里，他们不得不进行一次漫长的"搬运"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [breɪk] [ɪn][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['wɔːtə(r)]['træv(ə)l][ɒv; əv]
" It was the only break in an otherwise uninterrupted water travel of
" 它 曾是 这 仅有的 休息 在 一个 否则 不间断 水 旅行 的
['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] ;
hundreds of miles ;
数百 的 英里 ;

"这是数百英里不间断水路旅程中唯一的中断；

[wɪtʃ] , ['gəʊɪŋ] ['westwəd] , [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,
which , going westward , extended from a point on the St . Lawrence ,
哪个 , 去 向西 , 扩展 从 一个 观点 在 这 英石 . 劳伦斯 ,

这条河向西延伸，从圣劳伦斯河上的某一点开始，

['meni] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ] , [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [end][ɒv; əv]
many miles east of the outlet of Lake Ontario , clear to the farthest end of
许多 英里 东方 的 这 出路 的 湖 安大略省 , 清除 到 这 最远 结尾 的
[leɪk] [suː'pɪəriə(r)] ;
Lake Superior ;
湖 优越的 ;

从安大略湖出口向东数英里，一直到苏必利尔湖的最远端；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] ['iːstwəd] , [ɪk'stendɪd] ['nɪəli] [wʌn] , - [maɪlz] ,
and which , coming eastward , extended nearly 1 , 500 miles ,
和 哪个 , 未来 向东 , 扩展 几乎 1 , - 英里 ,

向东延伸近1500英里，

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [də'luːθ] [naʊ] [stændz]['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɪtə(r)]
from where the City of Duluth now stands even until it reached the bitter
从 在哪里 这 城市 的 德卢斯 现在 站立 甚至 直到 它 达到 这 苦的
['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .
waters of the Atlantic Ocean in the Gulf of the St . Lawrence .
水 的 这 大西洋 海洋 在 这 海湾 的 这 英石 . 劳伦斯 .

从如今的德卢斯市一直延伸到圣劳伦斯湾的大西洋的冰冷海水中。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] , " [dez] [sɔː'vɑːʒɪz] , " [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ][wʌn] " [lɑː] ['fræntʃaɪz] ,
In the same volume , " Des Sauvages , " appeared a poem by one " La Franchise ,
在 这 相同的 体积 , " 德斯 野蛮人 , " 出现 一个 诗 经过 一 " 拉 特许经营 ,

在同一本名为《野蛮人》的书中，刊登了一首名为《拉弗朗西斯》的诗。

" [ə'drest] [tuː; tə] [ʃæm'pleɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] " [suː] - " [ɔː(r)]
" addressed to Champlain , in which mention is made of the " Saults Mocosans " or
" 已解决 到 尚普兰 , 在 哪个 提到 是 制成 的 这 " 索尔茨 - " 或者
- [fɔːls] ,
Mocosan Falls ,
- 瀑布 ,

致尚普兰的信中提到了"索尔特莫科桑人"或莫科桑瀑布，

" [wɪtʃ] [ʃɒk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [deə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] [ʌn'pærəleld] ['daʊnpɔː(r)]
" which shock the eyes of those who dare to look upon that unparalleled downpour
" 哪个 震惊 这 眼睛 的 那些 WHO 敢 到 看 之上 那 无与伦比 倾盆大雨

.
:
.

"任何敢于直视这场史无前例的暴雨的人都会感到震惊。"

" - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['terətri] ['veɪgli] [kɔːld] [və'dʒɪniə] ,
" Mocosa was the name of that territory vaguely called Virginia ,
" - 曾是 这 姓名 的 那 领土 依稀 称为 弗吉尼亚州 ,

"莫科萨是当时被称为弗吉尼亚的那片地区的名字，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] ,
and which seems to have embraced everything from New York to Florida ,
和 哪个 似乎 到 有 拥抱 一切 从 新的 约克 到 佛罗里达 ,

似乎涵盖了从纽约到佛罗里达的所有地区。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪn'defɪnətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌnɔːθ'west] .
extending indefinitely to the west and northwest .
扩展 无限期 到 这 西方 和 西北 .

向西和西北方向无限延伸。

[ðə; ði] [ə'luːʒ(ə)n] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [naɪˌægrə] ;
The allusion is generally considered to refer to Niagara ;
这 典故 是 一般来说 经过考虑的 到 参考 到 尼亚加拉 ;

人们普遍认为这里指的是尼亚加拉瀑布；

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌnaɪ'ægərəz] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['pəʊətri] [kəʊˌtempə'reɪnɪəs] [wɪð] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn] [prəʊz] .
thus making Niagara's appearance in Poetry cotemporaneous with its appearance in prose .
因此 制作 尼亚加拉的 外貌 在 诗 同时期 和 它是 外貌 在 散文 .

因此，尼亚加拉瀑布在诗歌中的出现与它在散文中的出现是同时发生的。

[ɪn] - , - ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] " [ɪs'twɑːr] [diː] [lɑː] [nuː'vel] [frɑːns] ,
In 1609 , Lescarbot published his " Histoire de la Nouvelle France ,
在 - , - 已发布 他的 " 组织 德 拉 新 法国 ,

1609 年，莱斯卡伯特出版了他的《法国新史》，

" [weər'ɪn] [hiː; hi] [k'wəʊts] [ɪk'stensɪvli] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [naɪˌægrə]) [frɒm; frəm] ['ʃæm'pleɪn] ;
" wherein he quotes extensively (including the references to Niagara) from Champlain ;
" 其中 他 引号 广泛地 (包括 这 参考 到 尼亚加拉) 从 尚普兰 ;

其中他大量引用了尚普兰的著作（包括关于尼亚加拉瀑布的论述）；

[ðə; ði] [wɜːk] ['biːɪŋ] [ˌriː'ɪʃuːd] [ɪn] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [j'iəz] .
the work being reissued in several editions in subsequent years .
这 工作 存在 重新发行 在 一些 版本 在 随后的 年 .

该作品在随后的几年里多次再版。

[ænd; ənd] [ɪn] - , - ,
And in 1610 , Lescarbot ,
和 在 - , - ,

1610年，莱斯卡博特

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] ['ʃæm'pleɪn] ([hiː; hi] [meɪ] [hɪm'self] [hæv; həv] [biːn] " [lɑː] ['fræntʃaɪz] ") , [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] ,
who was a great admirer of Champlain (he may himself have been " La Franchise ") , produced a poem ,
WHO 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 尚普兰 (他 可能 他自己 有 到过 " 拉 特许经营 ") , 生产 一个 诗 ,

他非常崇拜尚普兰（他本人可能就是"拉弗朗西斯"），并创作了一首诗，

[weər'ɪn] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] " [greɪt] [fɔːls] " [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn]['gəʊɪŋ] [ʌp]
wherein he speaks of the " great falls " which the Indians encounter in going up
其中 他 说话 的 这 " 伟大的 瀑布 " 哪个 这 印度人 遇到 在 去 向上
[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,
the St . Lawrence ,
这 英石 . 劳伦斯 ,

其中他提到了印第安人在沿圣劳伦斯河逆流而上时遇到的"大瀑布"。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] , " [ʒys'koʊ] [vwɑː'zɪˌnɑːʒ] [diː] [lɑː] [və'dʒɪniə] " ;
from below the present site of Montreal , " jusqu'au voisinage de la Virginia " ;
从 以下 这 展示 地点 的 蒙特利尔 , " 至 邻里 德 拉 弗吉尼亚州 " ;
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

从蒙特利尔现址下方，"jusqu'au voisinage de la Virginia"；哪个，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['nəʊtɪd] ['baʊndriz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [hæz; həz] [biːn] [stretʃt] [ɪn]
under the above - noted boundaries of Virginia , has been stretched in
在下面 这 多于 - 著名的 边界 的 弗吉尼亚州 , 有 到过 拉伸 在
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [naɪˌægrə] ,
imagination to include Niagara ,
想像力 到 包括 尼亚加拉 ,

在上述弗吉尼亚州边界范围内，人们的想象已经将其延伸至包括尼亚加拉瀑布。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['laɪkli] [ment] [ðə; ði]['ræpɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .
but more likely meant the Rapids of the St . Lawrence .
但 更多的 可能 意思是 这 急流 的 这 英石 . 劳伦斯 .

但更有可能指的是圣劳伦斯河的急流。

[ʃæm'pleɪn] , [ɪn][ðə; ði][mæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] - , [nəʊts] [ə; eɪ] " ['wɔːtəfɔːl] ,
Champlain , in the map which he made in 1612 , notes a " waterfall ,
尚普兰 , 在 这 地图 哪个 他 制成 在 - , 笔记 一个 " 瀑布 ,

尚普兰在他于 1612 年绘制的地图中，标注了一个"瀑布"。

" [bʌt; bət]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ][end][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
" but places it at the Lake Ontario end of the river ;
" 但 地方 它 在 这 湖 安大略省 结尾 的 这 河 ;

但将其置于河流安大略湖一端；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ment] [fɔː(r); fə(r)][naɪˌægrə] .
still it is clearly meant for Niagara .
仍然 它 是 清楚地 意思是 为了 尼亚加拉 .

但很明显，它是为尼亚加拉瀑布设计的。

['ɜːli] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪˌægrə] ['riːdʒən] — [wɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Early references to this Niagara Region — which up to about the middle of the
早期的 参考 到 这 尼亚加拉 地区 — 哪个 向上 到 关于 这 中间 的 这
17th ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [əʊnd] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['njuːtə] ,
17th Century was owned and occupied by the Neuters ,
17th 世纪 曾是 拥有 和 占领 经过 这 中性 ,

早期关于尼亚加拉地区的记载——直到17世纪中叶，该地区一直由纽特人拥有和居住——

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] [baɪ][ðeə(r)] ['kɔŋkərə] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtə(r)] ,
and after that time by their conquerors and annihilators ,
和 后 那 时间 经过 他们的 征服者 和 歼灭者 ,

此后，他们又被征服者和灭绝者所摧毁。

[ðə; ði] ['senəkə] — [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [meɪd] [baɪ]
the Senecas — are to be found in that wonderful series of Reports made by
这 塞内卡 — 是 到 是 成立 在 那 精彩的 系列 的 报告 制成 经过
[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['miʃənəriz] [ɪn]['kænədə][tuː; tə][ðeə(r)] [sju'piəriəz] [ɪn] [frɑːns] ,
the Catholic Missionaries in Canada to their Superiors in France ,
这 天主教 传教士 在 加拿大 到 他们的 上级 在 法国 ,

塞内卡人的记载可以在加拿大天主教传教士写给他们在法国的上级的那套精彩的报告中找到。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['dʒezjuɪt]
during a large part of the 17th Century , and known as the " Jesuit
期间 一个 大的 部分 的 这 17th 世纪 , 和 已知 作为 这 " 耶稣会
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
Relations .
关系 .

在 17 世纪的大部分时间里，被称为“耶稣会关系”。

" [frɒm; frəm][ðem; ðəm][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [deɪlən] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [n'juːtrəlz] ,
" From them we learn that Father Daillon was among the Neutrals ,
" 从 他们 我们 学习 那 父亲 戴隆 曾是 之中 这 中立者 ,

“从他们那里我们得知，戴隆神父是中立派的一员，

[ænd; ənd] " [ɒn][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz]['frʌntɪə(r)] " ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪ,ægrə]['rɪvə(r)]
and " on the Iroquois Frontier " (which was east of the Niagara River
和 " 在 这 易洛魁人 边境 " (哪个 曾是 东方 的 这 尼亚加拉 河
,
,
,

以及“易洛魁边境”(位于尼亚加拉河以东，

['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʒenə'siː]['rɪvə(r)]) , [ɪn] - .
somewhere about midway between that and the Genesee River) , in 1626 .
某处 关于 中途 之间 那 和 这 吉尼西 河) , 在 - .

大约在两者之间的某个地方)，1626 年。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] , ['deɪtɪd][æt; ət] - , [ə; eɪ]['hjʊərən] ['vɪlɪdʒ] , 18th [dʒʊ'laɪ] , - ,
In a letter , dated at Tonachin , a Huron village , 18th July , 1627 ,
在 一个 信 , 日期 在 - , 一个 休伦 村庄 , 18th 七月 , - ,

在一封日期为1627年7月18日、地点为休伦族村庄托纳钦的信件中，

['fɑːðə(r)] [deɪlən] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːtə] [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
Father Daillon told of his visit to the Neuters the year before .
父亲 戴隆 讲述 的 他的 访问 到 这 中性 这 年 前 .

戴隆神父讲述了他前一年探望纽特斯一家的经历。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [rəʊt] :
In it he wrote :
在 它 他 写道 :

他在信中写道：

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ðem; ðəm] ['kɒnstənt] [ɪn][ðeə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [æt; ət] [liːst]
" I have always seen them constant in their resolution to go with at least
" 我 有 总是 已见 他们 持续的 在 他们的 解决 到 去 和 在 至少
[fɔː(r)] [kə'nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] ,
four canoes to the trade ,
四 独木舟 到 这 贸易 ,

“我一直看到他们始终如一地决心至少带四艘独木舟去进行贸易，

[ɪf] [ai] [wʊd] [gaɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [həʊl] ['dɪfɪkəlti] ['biːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei]
if I would guide them , the whole difficulty being that we did not know the way
如果 我 会 指导 他们 , 这 所有的 困难 存在 那 我们 做过 不是 知道 这 方式
.
:
:

如果我去引导他们，问题就在于我们不知道该往哪里走。

- , [æn; ən] ['ɪndiən] [nəʊn] [ɪn] [ðəʊz] ['kʌntriz] ,
Yroquet , an Indian known in those countries ,
- , 一个 印度 已知 在 那些 国家 ,

Yroquet，一位在那些国家为人所知的印度人

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [wɪð] ['twenti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːvə(r)] ,
who had come there with twenty of his men hunting for beaver ,
WHO 有 来 那里 和 二十 的 他的 男人 打猎 为了 海狸 ,

他带着二十个手下来这里猎捕海狸，

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] ['fʊli] [faɪv] ['hʌndrəd] ,
and who took fully five hundred ,
和 WHO 采取 完全 五 百 ,

其中有五百人，

[wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɑːk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
would never give us any mark to know the mouth of the river .
会 绝不 给 我们 任何 标记 到 知道 这 嘴 的 这 河 .

绝不会给我们留下任何标记来辨认河口。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['hjʊərən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌjuː 'es] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ten] [deɪz] ['dʒɜːni]
He and several Hurons assured us well that it was only ten days journey
他 和 一些 休伦人 保证 我们 出色地 那 它 曾是 仅有的 十 天 旅行
[[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hjʊərən] ['kʌntri]] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pleɪs] ;
[from the Huron Country] to the trading place ;
[从 这 休伦 国家] 到 这 贸易 地方 ;

他和几个休伦人向我们保证，从休伦地区到贸易地点只有十天的路程；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌn] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)]
but we were afraid of taking one river for another and losing our
但 我们 是 害怕的 的 采取 一 河 为了 其他 和 输 我们的
[wei] ,
way ,
方式 ,

但我们害怕走错路，误入歧途。

[ɔː(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] .
or dying of hunger on the land .
或者 垂死 的 饥饿 在 这 土地 .

或者饿死在荒野中。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [sægɝd] , - ,
" The above quotation , which was given in Sagard , 1636 ,
" 这 多于 引述 , 哪个 曾是 给定 在 萨加德 , - ,

“以上引文出自1636年的萨加尔德，

[wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] - ['letə(r)] [baɪ] [ˌel'iː] [klɛrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['premiə(r)] - [diː]
was omitted from Daillon's letter by Le Clercq in his " Premier Établissement de
曾是 省略 从 - 信 经过 乐 克莱克 在 他的 " 总理 - 德
[lɑː] [ˌef əʊ 'aɪ] , " - .
la Foi , " 1691 .
拉 福伊 , " - .

勒克莱尔在其 1691 年出版的《信仰的首次建立》中，从戴隆的信中删去了这段内容。

[ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːk] , [dʒɒn] - [ʃiː; 'ʃiːə] , [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [kən'sɜːnɪŋ]
In his translation of the latter work , John Gilmary Shea , in a note concerning
在 他的 翻译 的 这 后者 工作 , 约翰 - 谢伊 , 在 一个 笔记 有关
[ðɪs] ['veri] ['pæsɪdʒ] ,
this very passage ,
这 非常 通道 ,

约翰·吉尔马里·谢伊在翻译后一部作品时，在对这段文字的注释中写道：

[sez] :
says :
说道 :

他说：

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][naɪ,ægrə]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [θruː] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ] , "
" This was evidently the Niagara River and the route through Lake Ontario , "
" 这 曾是 显然 这 尼亚加拉 河 和 这 路线 通过 湖 安大略省 , "
[ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] :
and he adds :
和 他 添加 :

"这显然是尼亚加拉河和穿越安大略湖的路线，"他补充道：

" [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ][,el'iː] [klɛrk] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]
" The omission of the passage by Le Clercq was evidently caused by the
" 这 省略 的 这 通道 经过 乐 克莱克 曾是 显然 导致 经过 这
[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [treɪd] .
allusion to trade .
典故 到 贸易 .

"勒克莱尔的这段文字被省略，显然是因为其中提到了贸易。"

" [ðæt] [ə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] ,
" That omission was doubtless at the instance of the French Government ,
" 那 省略 曾是 毫无疑问 在 这 实例 的 这 法语 政府 ,

"毫无疑问，这一疏漏是法国政府授意的。"

[huːz] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [bʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
whose permission was then a necessity before any book could be published .
谁 允许 曾是 然后 一个 必要性 前 任何 书 可以 是 已发布 .

当时，任何书籍出版都必须获得他的许可。

[ðæt] ['gʌvənmənt] [njuː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][naɪ,ægrə] ,
That Government knew the importance and the advantages of Niagara ,
那 政府 知道 这 重要性 和 这 优势 的 尼亚加拉 ,

当时的政府认识到尼亚加拉瀑布的重要性和优势，

[bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [treɪd] .
both as a strategic point and as a Center of Trade .
两个都 作为 一个 战略 观点 和 作为 一个 中心 的 贸易 .

既是战略要地，又是贸易中心。

['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][,el'iː] [klɝːks] [bʊk] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːmi] , ['ʌndə(r)][diː] [,diː'nɑn,vɪl] ,
Only four years before Le Clercq's book appeared a French army , under De Denonville ,
仅有的 四 年 前 乐 克莱尔克 书 出现 一个 法语 军队 , 在下面 德 德农维尔 ,

就在勒克莱尔的书出版前四年，一支由德·德农维尔率领的法国军队

[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [fɔːt] [ðeə(r)] ;
had built a fort there ;
有 建造 一个 堡 那里 ;

在那里修建了一座堡垒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ([in'sait] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['eɪdʒənts]) [hæd; həd]
but the hostility of the Iroquois (incited by British agents) had
但 这 敌意 的 这 易洛魁人 (煽动 经过 英国 代理人) 有
[fɔːst] [ɪts] [ə'bændənmənt] [ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] .
forced its abandonment a year later .
强制 它是 放弃 一个 年 之后 .

但由于易洛魁人的敌意（由英国特工煽动），一年后被迫放弃。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'gen] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , ['plænɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][dɪ'pləʊməsi]['rɑːðə(r)]
Anxious to again possess it , planning now to do so by diplomacy rather
焦虑的 到 再次 具有 它 , 规划 现在 到 做 所以 经过 外交 相当
[ðæn; ðən][baɪ] [ɑːmz] ,
than by arms ,
比 经过 武器 ,

急于再次占领它，现在计划通过外交手段而不是武力来实现这一目标。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['eni] ['pʌblɪʃt]
the French Government would naturally have objected to any published
这 法语 政府 会 自然 有 反对 到 任何 已发布
[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ləʊ'kæləti][æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [treɪd] ,
allusion to the locality as a point of Trade ,
典故 到 这 地点 作为 一个 观点 的 贸易 ,

法国政府自然会反对任何公开提及该地区是贸易中心的说法。

— [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [wei] [hæv; həv] ['eɪdɪd] [ɪts] [dɪ'zaɪnz] ,
— which could in no way have aided its designs ,
— 哪个 可以 在 不 方式 有 协助 它是 设计 ,

——这绝不可能对其设计有所帮助，

[bʌt; bət][baɪ] ['fɜːðə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['brɪtnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌnaɪ'ægərəz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
but by further calling Britain's attention to Niagara's importance ,
但 经过 更远 呼叫 英国的 注意力 到 尼亚加拉的 重要性 ,

但通过进一步引起英国对尼亚加拉瀑布重要性的关注，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)]['eɪdʒənts][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['vɪdʒɪlənt] [tə'wɔːd] [frʌ'streɪtɪŋ]
would naturally cause her agents to be still further vigilant toward frustrating
会 自然 原因 她 代理人 到 是 仍然 更远 警惕的 朝向 令人沮丧
['eni] [muːv] [ɒv; əv] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] [ˌðeər'ɒv] .
any move of France for the control thereof .
任何 移动 的 法国 为了 这 控制 其中 .

这自然会促使她的特工们更加警惕，以挫败法国任何试图控制该地区的举动。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)] [deɪlən] [sez] :
In the same letter Daillon says :
在 这 相同的 信 戴隆 说道 :

戴隆在同一封信中写道：

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hjʊərən] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [[ðə; ði]
" But the Hurons having discovered that I talked of leading them [the
" 但 这 休伦人 拥有 发现 那 我 谈话 的 领导 他们 [这
[n'juːtrəlz]] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] ,
Neutrals] to the trade ,
中立者] 到 这 贸易 ,

“但是休伦人发现我曾说过要带领他们（中立者）进行贸易，

[hiː; hi] [-] [spred] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] , ['veri] [bæd] [rɪ'pɔːts] [ə'baʊt]
he [Yroquet] spread in all the villages when he passed , very bad reports about
他 [-] 传播 在 全部 这 村庄 什么时候 他 通过了 , 非常 坏的 报告 关于
[ˌem 'iː] *
me *
我 *

他（伊罗凯特）经过各个村庄时，到处散播关于我的坏话。

* * [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði]['hjʊərən][təʊld][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
* * in a word , the Hurons told them so much evil of us
* * 在 一个 单词 , 这 休伦人 讲述 他们 所以 很多 邪恶的 的 我们

总之，休伦人告诉他们我们身上有太多罪恶。

[[ðə; ði] [frentʃ]] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [treɪd] * * * ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)]
[the French] to prevent their going to trade * * * adding a thousand other
[这 法语] 到 防止 他们的 去 到 贸易 * * * 添加 一个 千 其他
[əb'səːdəti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [heit] [baɪ][ðem; ðəm] ,
absurdities to make us hated by them ,
荒谬之处 到 制作 我们 憎恨 经过 他们 ,

法国人为了阻止他们进行贸易，还编造了其他上千条荒谬的理由来让我们被他们憎恨。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
and prevent their trading with us ;
和 防止 他们的 贸易 和 我们 ;

并阻止他们与我们进行交易；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [treɪd] [wɪð] [ðiːz] ['neɪʃnz] [ðəm'selvz] [ɪk'skluːsɪvli] ,
so that they might have the trade with these nations themselves exclusively ,
所以 那 他们 可能 有 这 贸易 和 这些 国家 他们自己 只 ,

这样他们就可以只与这些国家进行贸易，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
which is very profitable to them .
哪个 是 非常 有利可图 到 他们 .

这对他们来说非常有利可图。

" - , [huː] [wɒz; wəz] [ʃæmpleɪnz] [frend] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] ['ælaɪ]
" Yroquet , who was Champlain's friend , as before mentioned , being a close ally
" - , WHO 曾是 尚普兰的 朋友 , 作为 前 提及 , 存在 一个 关闭 盟友
[ɒv; əv][ðə; ði]['hjʊərən] ,
of the Hurons ,
的 这 休伦人 ,

如前所述，伊罗凯特是尚普兰的朋友，也是休伦人的亲密盟友。

['evɪdəntli] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən] [tuː; tə]['əʊpən] [treɪd] [də'rektli] [wɪð] [ðə; ði]
evidently had no desire for a Frenchman to open trade directly with the
显然 有 不 欲望 为了 一个 法国人 到 打开 贸易 直接地 和 这
['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] — [ðə; ði] [swɔːn] [fəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjʊərən] — [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][daɪ'vɜːt] ['eni]
Iroquois — the sworn foes of the Hurons — and thus to divert any
易洛魁人 — 这 宣誓 敌人 的 这 休伦人 — 和 因此 到 转移 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði]['hjʊərən] ['kʌntri] .
of the trade which he carried on with the French in the Huron Country .
的 这 贸易 哪个 他 携带 在 和 这 法语 在 这 休伦 国家 .

显然，他不希望法国人直接与休伦人的死敌易洛魁人开贸易，从而转移他在休伦地区与法国人进行的贸易。

[səʊ][ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [mæn] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][naɪˌægrə]['rɪvə(r)] ([ɪn] -)
So the first white man known to have been on the Niagara River (in 1626)
所以 这 第一的 白色的 男人 已知 到 有 到过 在 这 尼亚加拉 河 (在 -)
[rəʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] " ['treɪdɪŋ] [pleɪs] .
wrote about it as a " trading place .
写道 关于 它 作为 一个 " 贸易 地方 .

因此，已知最早出现在尼亚加拉河上的白人（1626 年）将其描述为一个“贸易场所”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] [ðæt] [lait] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" It clearly was regarded in that light , at that time ,
" 它 清楚地 曾是 认为 在 那 光 , 在 那 时间 ,

“当时显然就是从这个角度看待这件事的。”

[bəʊθ][baɪ][ðə; ði] [n'juːtrəlz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['hjʊərən] ;
both by the Neutrals and by the Hurons ;
两个都 经过 这 中立者 和 经过 这 休伦人 ;

无论是中立派还是休伦派;

[ðəʊz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [traɪbz] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] [deɪlən] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .
those being the only two tribes which Father Daillon had visited .
那些 存在 这 仅有的 二 部落 哪个 父亲 戴隆 有 到访 .

这两个部落是戴隆神父唯一拜访过的部落。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] [ɒn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌnɔːθ'west] ,
And if it was so known to the tribes on the west and northwest ,
和 如果 它 曾是 所以 已知 到 这 部落 在 这 西方 和 西北 ,

如果西部和西北部的部落也知道这件事,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [nəʊn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]
there was no reason why it should not have been so known — and it no
那里 曾是 不 原因 为什么 它 应该 不是 有 到过 所以 已知 — 和 它 不
[daʊt] [wɒz; wəz][səʊ] [nəʊn] — [tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
doubt was so known — to the tribes to the south ,
怀疑 曾是 所以 已知 — 到 这 部落 到 这 南 ,

没有理由说南方的部落不了解这件事——而且毫无疑问,他们也确实了解。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
to the east , and to the west .
到 这 东方 , 和 到 这 西方 .

向东,向西。

[ɒn][hɪz; ɪz][mæp] , [ɪn] - ,
On his map , in 1632 ,
在 他的 地图 , 在 - ,

在他的地图上,1632年,

[ʃæm'pleɪn] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
Champlain continues his location of the Cataract at the point where the river
尚普兰 继续 他的 地点 的 这 白内障 在 这 观点 在哪里 这 河
['entəz] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ] ;
enters Lake Ontario ;
进入 湖 安大略省 ;

尚普兰继续将瀑布的位置确定在河流汇入安大略湖的地方;

[ænd; ənd][mɑːrks][ˌaɪ 'tiː] , " [fɔːls] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [leɪk] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [[ɒn'teəriəʊ]] ['veri]
and marks it , " Falls at the extremity of Lake St . Louis [Ontario] very
和 标记 它 , " 瀑布 在 这 末端 的 湖 英石 . 路易斯 [安大略省] 非常
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

并标注道:“瀑布位于圣路易斯湖(安大略省)的尽头,落差非常大。”

[weə(r)] ['meni] [fɪʃ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stʌnd] .
where many fish come down and are stunned .
在哪里 许多 鱼 来 向下 和 是 目瞪口呆 .

许多鱼游到水底,然后被惊晕。

" [naɪˌægrə][ɪn] - , [baɪ] ['tɒməs] ['deɪvɪs] .
" Niagara in 1759 , by Thomas Davies .
" 尼亚加拉 在 - , 经过 托马斯 戴维斯 .

“托马斯·戴维斯于 1759 年创作的《尼亚加拉瀑布》。”

[ɪn] - , ['fɑːðəz] [brə'bɜːf] [ænd; ənd] - , [ɒn][ðeə(r)] ['feɪməs] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [n'juːtrəlz]
In 1640 , Fathers Brebeuf and Chaumonot , on their famous Mission to the Neutrals
在 - , 父亲们 布雷伯夫 和 - , 在 他们的 著名的 使命 到 这 中立者
,
,
,

1640年，布雷伯夫神父和肖莫诺神父在他们著名的中立国使命中，

[krɒst] [ðə; ði][naɪ,ægrə]['rɪvə(r)][æt; ət] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,
crossed the Niagara River at Onguiaahra , a village of that Nation ,
交叉 这 尼亚加拉 河 在 - , 一个 村庄 的 那 国家 ,

在翁吉亚拉村（Onguiaahra）渡过尼亚加拉河，翁吉亚拉村是该民族的一个村庄。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['luːɪstən] .
which stood on the site of the present Lewiston .
哪个 站立 在 这 地点 的 这 展示 刘易斯顿 .

它就位于现在的刘易斯顿所在地。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːls] ; [ðeə(r)]['vɪzɪt] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] , ['hʌŋgə(r)] ,
They probably never saw the Falls ; their visit being filled with danger , hunger ,
他们 大概 绝不 锯 这 瀑布 ; 他们的 访问 存在 已填 和 危险 , 饥饿 ,

他们可能根本没看到瀑布；他们的旅程充满了危险和饥饿。

[ænd; ənd] [θrets] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['sævɪdʒɪz] [huːz] [səʊlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and threats of their destruction by the very savages whose souls they were
和 威胁 的 他们的 破坏 经过 这 非常 野蛮人 谁 灵魂 他们 是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] .
trying to save .
尝试 到 节省 .

他们还面临着被自己试图拯救灵魂的野蛮人毁灭的威胁。

['fɑːðə(r)] - , [ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['dʒezjuɪt]
Father L'Allement , their Superior , in his account of their Mission , in the Jesuit
父亲 - , 他们的 优越的 , 在 他的 帐户 的 他们的 使命 , 在 这 耶稣会
[rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
Relation of 1642 ,
关系 的 - ,

他们的上级神父拉勒芒在1642年的《耶稣会纪事》中记述了他们的传教经历：

[spiːks] ['mɪəli] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
speaks merely of " the village Onguiaahra , of the same name as the river .
说话 仅仅 的 " 这 村庄 - , 的 这 相同的 姓名 作为 这 河 .

只提到"翁吉亚赫拉村，与河流同名"。

" [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] [sez] , —
" Another passage in his letter says , —
" 其他 通道 在 他的 信 说道 , —

他在信中还写道：

" ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frentʃmən] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['hjʊərən] ['kʌntri] ,
" Many of our Frenchmen , who have been here in the Huron Country ,
" 许多 的 我们的 法国人 , WHO 有 到过 这里 在 这 休伦 国家 ,

"我们有很多法国人，他们一直生活在休伦地区，

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] [meɪd] ['dʒɜːrniz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːtrəl] ['neɪʃ(ə)n] ,
in the past made journeys in this Country of the Neutral Nation ,
在 这 过去的 制成 旅程 在 这 国家 的 这 中性的 国家 ,

过去曾多次到访这个中立国，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['riːpɪŋ] ['prɒfɪt][ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][fɜːrz] ,
for the sake of reaping profit and advantage from furs ,
为了 这 清酒 的 收割 利润 和 优势 从 毛皮 ,

为了从毛皮中获取利润和优势，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [weəz] [ðæt] [wʌn] [mait] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .
and other little wares that one might look for .
和 其他 小的 商品 那 一 可能 看 为了 .

以及其他一些人们可能会寻找的小商品。

" [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['frentʃmən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][naɪˌægrə] ['rɪvə(r)] ,
" And in all probability some of those Frenchmen had reached the Niagara River ,
" 和 在 全部 可能性 一些 的 那些 法国人 有 达到 这 尼亚加拉 河 ,

“而且很有可能，其中一些法国人已经到达了尼亚加拉河。”

[ɪn][ðeə(r)] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [n'juːtrəlz] , [bɪ'fɔː(r)]['fɑːðə(r)] [deɪlən] [krɒst] [ɪts] [striːm] .
in their trade with the Neutrals , before Father Daillon crossed its stream .
在 他们的 贸易 和 这 中立者 , 前 父亲 戴隆 交叉 它是 溪流 .

在戴隆神父渡河之前，他们就与中立国进行了贸易。

[naɪˌægrə][wɒz; wəz] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ;
Niagara was then , as it is now , the geographical center of the eastern one - third of North America ;
尼亚加拉 曾是 然后 , 作为 它 是 现在 , 这 地理 中心 的 这 东 一 - 第三 的 北 美国 ;

当时的尼亚加拉瀑布和现在一样，是北美东部三分之一地区的地理中心；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['ɪndiən] [traɪbz] ;
it was the center of population among the many and widely distributed Indian Tribes ;
它 曾是 这 中心 的 人口 之中 这 许多 和 广泛 分布式 印度 部落 ;

它是众多分布广泛的印第安部落的人口中心；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ək'sesəb(ə)l] , [ðə; ði][məʊst] ['iːzəli] [riːtʃt] [pleɪs] , [frɒm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ɪn] [ə'merɪkə] .
it was the most accessible , the most easily reached place , from all directions , in America .
它 曾是 这 最多 可访问 , 这 最多 容易地 达到 地方 , 从 全部 方向 , 在 美国 .

它是美国境内从各个方向都最容易到达的地方。

['ɪndiən] [treɪlz] [led] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ;
Indian trails led toward it from all points of the compass ;
印度 小径 引领 朝向 它 从 全部 积分 的 这 罗盘 ;

从四面八方都有印第安人的小路通向那里；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l][baɪ]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] — [ænd; ənd] , [baɪ] [kə'nuː] ,
it was easily accessible by water from every quarter — and , by canoe ,
它 曾是 容易地 可访问 经过 水 从 每一个 四分之一 — 和 , 经过 独木舟 ,

从四面八方都可轻松乘水路到达那里——而且，还可以乘独木舟到达。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪndiənz] [prɪ'fɜːd] [miːnz] [ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
was the Indians preferred means of transportation .
曾是 这 印度人 首选 方法 的 运输 .

是印第安人最喜欢的交通工具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] ['iːzəli] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [traɪbz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ˌnɔːθ'iːst] [baɪ] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ] ;
It was thus easily reached by the tribes on the east and northeast by Lake Ontario ;
它 曾是 因此 容易地 达到 经过 这 部落 在 这 东方 和 东北 经过 湖 安大略省 ;

因此，安大略湖以东和东北部的部落很容易到达那里；

[baɪ][ðə; ði] [traɪbz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ] [leɪk] ['sɪmkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtɪdʒ] [tuː; tə][tə'rɒntəʊ] ;
by the tribes on the north by Lake Simcoe and the portage to Toronto ;
经过 这 部落 在 这 北 经过 湖 辛科 和 这 搬运 到 多伦多 ;

北部的部落沿着锡姆科湖和通往多伦多的陆路运输；

[baɪ][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west] [ænd; ənd] [ˌnɔːθ'west] (['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst] ['terətri]) [baɪ][ɔːl] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [leɪks] ;
by the tribes in the great west and northwest (covering a vast territory) by all the upper lakes ;
经过 这 部落 在 这 伟大的 西方 和 西北 (覆盖 一个 广阔的 领土) 经过 全部 这 上 湖泊 ;

由西部和西北部（覆盖广阔领土）的部落以及所有上游湖泊；

[baɪ][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪni] ['rɪvəz] ;
by the tribes in the southwest by the Mississippi , the Ohio , and the Alleghany rivers ;
经过 这 部落 在 这 西南 经过 这 密西西比州 , 这 俄亥俄州 , 和 这 阿勒格尼 河流 ;

西南地区密西西比河、俄亥俄河和阿勒格尼河沿岸的部落；

[baɪ][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] ['rɪvə(r)] .
by the tribes in the southeast by the Susquehanna River .
经过 这 部落 在 这 东南 经过 这 萨斯奎哈纳河 河 .

东南部的部落居住在萨斯奎哈纳河沿岸。

['iːv(ə)n][ɪn][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [deɪz] — [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['sentrəl] [ləʊ'keɪʃn] , [ɪts] ['pɔːtɪdʒ] ,
Even in aboriginal days — by reason of its central location , its portage ,
甚至 在 土著 天 — 经过 原因 的 它是 中央 地点 , 它是 搬运 ,

即使在原住民时代——由于其中心位置和便捷的搬运方式，

[ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [treɪd] ,
its position as a Center of Trade ,
它是 位置 作为 一个 中心 的 贸易 ,

它作为贸易中心的地位，

[ænd; ənd][ɪts] " ['ɪri] [stəʊnz] " — [naɪˌægrə][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] ['waɪdli] [nəʊn] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ;
and its " Erie Stones " — Niagara was the best and most widely known spot on the Continent ;
和 它是 " 伊利 石头 " — 尼亚加拉 曾是 这 最好的 和 最多 广泛 已知 点 在 这 大陆 ;

以及它的“伊利石”——尼亚加拉是当时北美大陆上最著名、最广为人知的景点；

['iːv(ə)n][æz; əz] — [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['riːz(ə)nz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
even as — for other reasons — it is to - day .
甚至 作为 — 为了 其他 原因 — 它 是 到 - 天 .

即使出于其他原因，今天也是如此。

['fɑːðə(r)] [ˌræɡə'noʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hjʊərən] ['kʌntri] , [ɪn]['kænədə] , [ɪn] - ,
Father Ragueneau , in a letter written from the Huron Country , in Canada , in 1648 ,
父亲 拉格诺 , 在 一个 信 书面 从 这 休伦 国家 , 在 加拿大 , 在 - ,

拉格诺神父在1648年从加拿大休伦地区写的一封信中写道：

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] " ['dʒezjuɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] - ,
and published in the " Jesuit Relation " of 1649 ,
和 已发布 在 这 " 耶稣会 关系 " 的 - ,

并发表于1649年的《耶稣会关系》中。

[meɪks] [ðə; ði] ['sekənd] [nəʊn] [də'rekt] ['prɪntɪd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ðəm'selvz] , [wen] [hiː; hi] [raɪts] , —
makes the second known direct printed reference to the Falls themselves , when he writes , —
制作 这 第二 已知 直接的 打印 参考 到 这 瀑布 他们自己 , 什么时候 他 写 , —

他第二次在文字中直接提及瀑布本身，写道：——

" [leɪk] ['ɪri] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɜr] [duːs] [[leɪk] ['hjʊərən]] ,
" Lake Erie , which is formed by the waters from the Mer Douce [Lake Huron] ,
" 湖 伊利 , 哪个 是 形成 经过 这 水 从 这 梅尔 温柔 [湖 休伦] ,

“伊利湖是由来自梅尔杜斯湖（休伦湖）的水形成的，

[dis'tʃɑːdʒz] [ɪt'self] ['ɪntuː] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kætərækt][ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [haɪt] ,
discharges itself into Lake Ontario , over a Cataract of fearful height ,
排放 本身 进入 湖 安大略省 , 超过 一个 白内障 的 可怕 高度 ,

它从一道高达惊人的瀑布倾泻入安大略湖。

" [wɪtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ,
" which description was , word for word , the same as is found in a letter ,
" 哪个 描述 曾是 , 单词 为了 单词 , 这 相同的 作为 是 成立 在 一个 信 ,

“这段描述与信件中的描述一字不差，

['rɪt(ə)n] [nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] - , [frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] ['hjʊərən] ['kʌntri] , [baɪ] [dɒk'tɜːr] ['ɡendrɑːn] ,
written not later than 1645 , from that same Huron Country , by Docteur Gendron ,
书面 不是 之后 比 - , 从 那 相同的 休伦 国家 , 经过 医生 根德龙 ,

不晚于1645年，由根德龙医生在同一休伦地区撰写。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] - .
but which was not published until 1660 .
但 哪个 曾是 不是 已发布 直到 - .

但直到 1660 年才出版。

[ðə; ði] [θɜːd] [də'rekt] ['prɪntɪd] ['refrəns] [tuː; tə]['aʊə(r)]['kætərækt][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['fɑːðə(r)] - ,
The third direct printed reference to our Cataract was in a letter , written by Father Bressani ,
这 第三 直接的 打印 参考 到 我们的 白内障 曾是 在 一个 信 , 书面 经过 父亲 - ,

第三篇直接提及我们白内障的印刷文献是布雷萨尼神父写的一封信。

[frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] ['hjʊərən] ['kʌntri] , [ɪn] - , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .
from that same Huron Country , in 1652 , and published the following year .
从 那 相同的 休伦 国家 , 在 - , 和 已发布 这 下列的 年 .

1652 年，该书也出自休伦地区，并于次年出版。

[hiː; hi] [rəʊt] , —
He wrote , —
他 写道 , —

他写道：

" [leɪk] ['ɪri] [dis'tʃɑːdʒz] [ɪt'self] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['kætərækt] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɜːd] [leɪk] ,
" Lake Erie discharges itself , by means of a very high Cataract , into a third lake ,
" 湖 伊利 排放 本身 , 经过 方法 的 一个 非常 高的 白内障 , 进入 一个 第三 湖 ,

伊利湖通过一个非常高的瀑布将湖水注入第三个湖泊，

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [faɪnə] , [kɔːld] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ] .
which is still larger and finer , called Lake Ontario .
哪个 是 仍然 更大的 和 更精细 , 称为 湖 安大略省 .

而安大略湖则更大更美。

" [ðʌs] , [ʌp] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['dʒezjuɪt] ['fɑːðəz] , [ˌræɡə'noʊ] [ænd; ənd] - , [wɜː(r); wə(r)]
" Thus , up to 1660 , the Jesuit Fathers , Ragueneau and Bressani , were
" 因此 , 向上 到 - , 这 耶稣会 父亲们 , 拉格诺 和 - , 是
[ðə; ði] ['əʊnli] [p'ɜːsənz] ,
the only persons ,
这 仅有的 人 ,

因此，直到 1660 年，耶稣会神父拉格诺和布雷萨尼是唯一的人，

[ɪk'sept] [ʃæm'pleɪn] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] [də'rekt] ['prɪntɪd] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌnaɪ'æɡərəz]
except Champlain , who had made any direct printed reference to Niagara's
除了 尚普兰 , WHO 有 制成 任何 直接的 打印 参考 到 尼亚加拉的
['wɔːtəfɔːl] ; [laɪk] [hɪm] ,
Waterfall ; like him ,
瀑布 ; 喜欢 他 ,

除了尚普兰之外，他从未在印刷品中直接提及尼亚加拉瀑布；和他一样，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; — [ðə; ði] [θriː] [nəʊn] [men] ,
neither of them ever saw it ; — the three known men ,
两者都不 的 他们 曾经 锯 它 ; — 这 三 已知 男人 ,

他们俩都没见过；——这三个已知的人，

[huː] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [prɪnt] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [best] [nəʊn] ['kætərækt] [ɒn] [ɜːθ] ,
who first mentioned in print what is to - day the best known Cataract on Earth ,
WHO 第一的 提及 在 打印 什么 是 到 - 天 这 最好的 已知 白内障 在 地球 ,

最早在印刷品中提及如今地球上最著名的白内障的人是……

[rəʊt] [frɒm; frəm] ['hɪəseɪ] , — [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [neɪm] .
wrote from hearsay , — and none of them gave it a name .
写道 从 传闻 , — 和 没有任何 的 他们 给予 它 一个 姓名 .

根据传闻撰写，——而且他们中没有人给它命名。

['sænsən] , [huː] , [ɪn] - , [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , ['lɑːdʒli] ['fɒləʊɪŋ]
Sanson , who , in 1650 , had issued a map of North America , largely following
桑松 , WHO , 在 - , 有 发布 一个 地图 的 北 美国 , 很大程度上 下列的
[ðəʊz] [ɒv; əv] [ʃæm'pleɪn] ,
those of Champlain ,
那些 的 尚普兰 ,

桑森于 1650 年发布了一幅北美地图，该地图很大程度上沿用了尚普兰的地图。

[bʌt; bət] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['ækjərəsi] ([ðəʊ] [nɒt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [naɪˌæɡrə]) , [ɪn] - ,
but improving on their accuracy (though not indicating Niagara) , in 1656 ,
但 改善 在 他们的 准确性 (尽管 不是 表明 尼亚加拉) , 在 - ,

但在1656年，他们的准确性有所提高（尽管没有指出尼亚加拉瀑布），

['ɪʃuːd] [wʌn][ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] [ɔː(r)]['kænədə] , [weər'ɒn] [hiː; hi][bəuθ] [kə'rektli] ['pleɪsɪz]['aʊə(r)] ['wɔːtəfɔːl] ,
issued one of New France or Canada , whereon he both correctly places our Waterfall ,
发布 一 的 新的 法国 或者 加拿大 , 其中 他 两个都 正确 地方 我们的 瀑布 ,

发布了一张关于新法兰西或加拿大的海报，他在海报上正确地标注了我们的瀑布位置。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)] [kɑː'tɒgrəfi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][də'rekt] [neɪm] ,
and , for the first time in Literature or Cartography gave it a direct name ,
和 , 为了 这 第一的 时间 在 文学 或者 制图学 给予 它 一个 直接的 姓名 ,

而且，在文学或制图学中，它第一次被直接命名了。

['mɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " - [suː] .
marking it " Ongiara Sault .
标记 它 " - 苏圣玛丽 .

将其标记为“Ongiara Sault。

" [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['kænədə][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [biːn] [meɪd] ['pʌblɪk] [ɪn] [frɑːns] — [baɪ] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][ɪk'splɔːrərz] ,
" Much information about Canada had no doubt been made public in France — by Missionaries and Explorers ,
" 很多 信息 关于 加拿大 有 不 怀疑 到过 制成 民众 在 法国 — 经过 传教士 和 探险家 ,

“毫无疑问，许多有关加拿大的信息已经通过传教士和探险家在法国公之于众，

[wɪð] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ə'pruːv(ə)l] — ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [j'iəz] .
with the Government's approval — during those half - a - dozen years .
和 这 政府的 赞同 — 期间 那些 一半 - 一个 - 打 年 .

在那六年间，得到了政府的批准。

['hɛnəˌpɪn] , [ɪn] - , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːd] " [naɪˌægrə] ,
Hennepin , in 1683 , was the first person to use the word " Niagara ,
亨内平 , 在 - , 曾是 这 第一的 人 到 使用 这 单词 " 尼亚加拉 ,

1683年，亨内平是第一个使用“尼亚加拉”这个词的人。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ək'septɪd] [neɪm] ['evə(r)] [sɪns] ;
" which has been the accepted name ever since ;
" 哪个 有 到过 这 公认 姓名 曾经 自从 ;

“此后，这个名称一直被公认为是；

[ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] .
though more than a hundred different ways of spelling it have been found .
尽管 更多的 比 一个 百 不同的 方式 的 拼写 它 有 到过 成立 .

虽然已经发现了超过一百种不同的拼写方式。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [taɪm] , — [baɪ] ['evri] [nəʊn] [fɔːm] [ɒv; əv][pɪk'tɔːriəl] [ˌriːprə'dʌkʃn] ;
And from Hennepin's time , — by every known form of pictorial reproduction ;
和 从 - 时间 , — 经过 每一个 已知 形式 的 画报 生殖 ;

从亨内平时代起，——通过所有已知的图像复制形式；

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ˈfɔːti] [jˈɪəz] [baɪ] [fəˈtɒɡrəfi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ˈʌðə(r)] [fɔːmz] [pʊt] [təˈɡeðə(r)] —
during the last forty years by photography more than all other forms put together —
期间 这 最后的 四十 年 经过 摄影 更多的 比 全部 其他 表格 放 一起 —
[naɪˌæɡrə][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [ˈpiktʃəd] [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði][best] [nəʊn] [spɒt][ɒn] [ɜːθ]
Niagara has been the most pictured and therefore the best known spot on earth
尼亚加拉 有 到过 这 最多 如图所示 和 所以 这 最好的 已知 点 在 地球
.
.
.

在过去的四十年里，摄影对尼亚加拉瀑布的描绘比其他所有形式的描绘加起来还要多——尼亚加拉瀑布是地球上被拍摄次数最多、因此也是最著名的景点。

[dɒkˈtɜːr] [ˈɡɛndrɑːn]
DOCTEUR GENDRON
医生 根德龙

根德龙医生

[ɪn] - , [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈkætərækt] [əˈpɪəd]
IN 1660 , another , and a most interesting reference to our Cataract appeared
在 - , 其他 , 和 一个 最多 有趣的 参考 到 我们的 白内障 出现
[ɪn] [prɪnt] ;
in print ;
在 打印 ;

1660年，印刷品上出现了另一篇关于我们白内障的非常有趣的报道；

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [dɒkˈtɜːr] [ˈɡɛndrɑːn] .
written by one Docteur Gendron .
书面 经过 一 医生 根德龙 .

由一位 Gendron 博士撰写。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ˈevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It does not appear that he ever saw it ,
它 做 不是 出现 那 他 曾经 锯 它 ,

他似乎从未见过它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɜːnt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ;
but he seems to have learnt a good deal about it ;
但 他 似乎 到 有 学会了 一个 好的 交易 关于 它 ;

但他似乎已经对此有了相当深入的了解；

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [lɜːnt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɪndiənz] ; [mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [lɜːnt] [ˌaɪ ˈtiː]
of course he learnt it from the Indians ; moreover , he learnt it
的 课程 他 学会了 它 从 这 印度人 ; 而且 , 他 学会了 它
[frɒm; frəm][ˈhjʊərən] ,
from Hurons ,
从 休伦人 ,

他当然是从印第安人那里学来的；而且，他还是从休伦人那里学来的。

[huː] [dwelt] [ɪn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [prɒkˈsɪməti][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [frɒm; frəm] [men] [huː] , [nəʊ] [daʊt] ,
who dwelt in more or less proximity to it ; from men who , no doubt ,
WHO 居住 在 更多的 或者 较少的 邻近 到 它 ; 从 男人 WHO , 不 怀疑 ,

居住在附近或多或少的人；毫无疑问，来自那些人，

[ðəmˈselvz] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
themselves had seen it .
他们自己 有 已见 它 .

他们自己亲眼见过。

[hiː; hi] [lɜːnt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] , [nɒt] [ɪmˈprɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [men] ,
He learnt it from the same source , not improbably from the same men ,
他 学会了 它 从 这 相同的 来源 , 不是 不太可能 从 这 相同的 男人 ,

他是从同一来源学到的，很可能就是从同一批人那里学来的。

[frɒm; frəm] [huːm] ['fɑːðəz] [ˌræɡə'noʊ] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['ɡɒtn] [ðeə(r)] [les]
from whom Fathers Ragueneau and Bressani had gotten their less
从 谁 父亲们 拉格诺 和 - 有 获得 他们的 较少的
[ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] ,
comprehensive knowledge of it — for he had a special reason ,
综合的 知识 的 它 — 为了 他 有 一个 特别的 原因 ,

拉格诺神父和布雷萨尼神父正是从他那里获得了不太全面的相关知识——因为他有特殊的原因。

[ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
in the line of his profession , for learning about it .
在 这 线 的 他的 职业 , 为了 学习 关于 它 .

在他的职业生涯中，为了学习相关知识。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [həʊm][tuː; tə] [frɑːns] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]
He had written home to France concerning it , at least three years before
他 有 书面 家 到 法国 有关 它 , 在 至少 三 年 前
[ˌræɡə'noʊ] ,
Ragueneau ,
拉格诺 ,

至少在拉格诺之前三年，他就曾就此事写信回国告慰法国。

[æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] - , [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
at least seven years before Bressani , had done so .
在 至少 七 年 前 - , 有 完毕 所以 .

至少在布雷萨尼之前七年，就已经有人这样做了。

[ænd; ənd] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [dɒk'tɜːr] ['ɡɛndrɑːn] [rəʊt] [hɪz; ɪz]
And , curiously enough , at the very time when Docteur Gendron wrote his
和 , 奇怪的是 足够的 , 在 这 非常 时间 什么时候 医生 根德龙 写道 他的
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

奇怪的是，就在让德龙医生写信的同一时期，

['fɑːðəz] [ˌræɡə'noʊ] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] ['hjʊərən] ['kʌntri] .
Fathers Ragueneau and Bressani were also in that Huron Country .
父亲们 拉格诺 和 - 是 还 在 那 休伦 国家 .

拉格诺神父和布雷萨尼神父也曾到过休伦地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ]
It is , therefore , more than reasonably certain , that all three of them being
它 是 , 所以 , 更多的 比 合理 肯定 , 那 全部 三 的 他们 存在
[ˌjʊərə'piːənz] ,
Europeans ,
欧洲人 ,

因此，几乎可以肯定的是，他们三人都是欧洲人。

[ɔːl] [θriː] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hjʊərən] , — [huːz] ['terətri] [wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] ,
all three living among the Hurons , — whose territory was not large ,
全部 三 活的 之中 这 休伦人 , — 谁 领土 曾是 不是 大的 ,

这三人均居住在休伦人之中——休伦人的领地并不大。

[θruː] [wɪtʃ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [waɪt] [men] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['træv(ə)ld] [fɑːst] ,
through which news of the presence of white men in those days traveled fast ,
通过 哪个 消息 的 这 在场 的 白色的 男人 在 那些 天 旅行 快速地 ,

当时白人出现的消息就是通过这种方式迅速传播开来的。

— [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət]
— that they must have known each other , not only as acquaintances , but
— 那 他们 必须 有 已知 每个 其他 , 不是 仅有的 作为 熟人 , 但
[æz; əz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] .
as intimates .
作为 亲密 .

——他们一定彼此认识，不仅是点头之交，而且是亲密的朋友。

[ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd][ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjʊərən] ['mɪʃ(ə)n] ,
The Priests had their headquarters at the Home of the Huron Mission ,
这 神父 有 他们的 总部 在 这 家 的 这 休伦 使命 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɒk'tɜːr] [wʊd] ,
and the Docteur would ,
和 这 医生 会 ,

神父们的总部设在休伦传教站，而博士则会……

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['riːz(ə)n] , [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .
for every reason , take up his residence in that same Indian Village .
为了 每一个 原因 , 拿 向上 他的 住宅 在 那 相同的 印度 村庄 .

无论出于什么原因，他都选择在那个印度村庄居住。

[ðəʊz] [θriː] [men] , — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃæm'pleɪn] ,
Those three men , — with the exception of Champlain ,
那些 三 男人 , — 和 这 例外 的 尚普兰 ,

除了尚普兰之外，这三个人

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [nəʊn] ['krɔniklə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][naɪˌægrə] [fɔːls] , — [wɜː(r); wə(r)]
the earliest known chroniclers of the existence of Niagara Falls , — were
这 最早 已知 编年史家 的 这 存在 的 尼亚加拉 瀑布 , — 是
['daʊtləs] [nɪə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [kləʊz] [frendz] ,
doubtless near neighbors and close friends ,
毫无疑问 靠近 邻居 和 关闭 朋友们 ,

已知最早记录尼亚加拉瀑布存在的编年史者——无疑是近邻和密友。

[ɪn][ðə; ði]['hjʊərən] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]['kænədə] , ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
in the Huron Country , in the wilds of Canada , over two hundred and fifty
在 这 休伦 国家 , 在 这 荒野 的 加拿大 , 超过 二 百 和 五十
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

两百五十多年前，在加拿大荒野的休伦地区。

[naɪˌægrə][ɪn] ['ɜːli] [deɪz] , [baɪ] ['tɒməs] [kəʊl] .
Niagara in Early Days , by Thomas Cole .
尼亚加拉 在 早期的 天 , 经过 托马斯 油菜 .

托马斯·科尔著《尼亚加拉早期岁月》。

[ɪn] - , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['pærɪs][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn][faɪv] ['vɒljuːmz] ,
In 1636 , there had been published at Paris a work in five volumes ,
在 - , 那里 有 到过 已发布 在 巴黎 一个 工作 在 五 卷 ,

1636年，巴黎出版了一部五卷本的著作。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [pjeə] - , [huː] [hæd; həd][daɪd][ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [həʊl]
written by one Pierre Davity , who had died the year before , entitled " The Whole
书面 经过 一 皮埃尔 - , WHO 有 死亡 这 年 前 , 标题 " 这 所有的
[wɜːld] ;
World ;
世界 ;

由前一年去世的皮埃尔·达维蒂所著，题为《整个世界》;

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [pɑːts] , [steɪts] , ['ɛmpaɪəz] , ['kɪŋdəmz] , [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] .
With all its Parts , States , Empires , Kingdoms , Republics and Governments .
和 全部它是 部分 , 各州 , 帝国 , 王国 , 共和国 和 政府 .

包括其所有组成部分、国家、帝国、王国、共和国和政府。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ˌriːˈɪʃuːd] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [baɪ] - .
" It had been reissued at least twice by 1649 .
" 它 有 到过 重新发行 在 至少 两次 经过 - .

“到 1649 年，它至少已经再版过两次。”

[ɪn] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'dɪʃnz] , " [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
In all three of those Editions , " America , The Third Part of the World ,
在 全部 三 的 那些 版本 , " 美国 , 这 第三 部分 的 这 世界 ,

在这三个版本中，《美洲，世界的第三部分》

" [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [ɒv; əv] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sʌðən]
" had been treated of at some length — especially the Southern
" 有 到过 治疗 的 在 一些 长度 — 尤其 这 南方
['hemɪsfɪə(r)] ;
Hemisphere ;
半球 ;

“已经进行了相当详细的讨论——特别是南半球；

— [ænd; ənd] [waɪl] ['kænədə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['menʃ(ə)n]
— and while Canada had not been overlooked , there had been no mention
— 和 尽管 加拿大 有 不是 到过 被忽视的 , 那里 有 到过 不 提到
[ɒv; əv] [naɪˌægrə] .
of Niagara .
的 尼亚加拉 .

——虽然加拿大没有被忽略，但却没有提到尼亚加拉瀑布。

[ɪn] - , [dʒiːn] [bæp'tiːst] [diː] - ,
In 1660 , Jean Baptiste de Rocoles ,
在 - , 让 巴蒂斯特 德 - ,

1660 年，让·巴蒂斯特·德·罗科尔斯 (Jean Baptiste de Rocoles)

[huː] [wɒz; wəz] [bəʊθ] [ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [hɪ'stɔːriən] ,
who was both a Counsellor to the King and also his State Historian ,
WHO 曾是 两个都 一个 顾问 到 这 国王 和 还 他的 状态 历史学家 ,

他既是国王的顾问，又是国王的国史官。

[ˌriːˈɪʃuːd] [ðə; ði] [wɜːk] , [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] " [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
reissued the work , enlarged and " brought up to date .
重新发行 这 工作 , 放大 和 " 带来 向上 到 日期 .

重新发行了这部作品，并进行了扩充和“更新”。

" [ðɪs] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] , ['fəʊliəʊ] ; ['rɑːðə(r)] ['pɒndərəs] [təʊmz] ; [wel] ['prɪntɪd] ,
" This issue was in three volumes , folio ; rather ponderous tomes ; well printed ,
" 这 问题 曾是 在 三 卷 , 对开本 ; 相当 沉重的 巨著 ; 出色地 打印 ,
[ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [baʊnd] .
and elaborately bound .
和 精心 边界 .

“本期杂志共三卷，对开本；篇幅相当厚重；印刷精良，装帧精美。”

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [ɪ'dɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
As in the previous editions , it was issued by consent of the King ,
作为 在 这 以前的 版本 , 它 曾是 发布 经过 同意 的 这 国王 ,

与前几版一样，本书也是经国王批准出版的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] ;
and with the approval of the Clergy ;
和 和 这 赞同 的 这 牧师 ;

并经神职人员批准；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['edɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [hɪ'stɔːriən] .
and it now had the official editing of the King's Historian .
和 它 现在 有 这 官方的 编辑 的 这 国王学院 历史学家 .

现在它有了国王史官的官方编辑。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] — [ðæt] [ɪz] ,
At the end of the portion relating to America — that is ,
在 这 结尾 的 这 部分 相关 到 美国 — 那 是 ,

在有关美国的部分的结尾——也就是说，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['vɒljuːm] — [ɪts] ['kɒntents] ['evɪdəntli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - -
at the very end of the last volume — its contents evidently coming to Rocoles '
在 这 非常 结尾 的 这 最后的 体积 — 它是 内容 显然 未来 到 - -
['nəʊtɪs] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ;
notice at the last moment ;
注意 在 这 最后的 片刻 ;

在最后一卷的结尾——显然，罗科勒斯是在最后一刻才注意到它的内容；

['prɒbəbli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['prɪntɪd] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ] [beəz]
probably after the work was entirely printed (for the preceding page bears
大概 后 这 工作 曾是 完全 打印 (为了 这 前 页 熊
[ðə; ði] [ɪm'prɪnt] ,
the imprint ,
这 印记 ,

可能是在作品全部印刷完毕之后（因为前一页有印刷印记，

" [end][ɒv; əv] [ə'merɪkə] " ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [ɪn][ðə; ði]['ɪndeks]) ,
" End of America " ; and there is no mention of its contents in the Index) ,
" 结尾 的 美国 " ; 和 那里 是 不 提到 的 它是 内容 在 这 指数) ,

《美国的终结》（索引中没有提及本书内容）

[ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['tʃæptə(r)] [ɪn'taɪtld] ([trænz'leɪtɪd]) ,
is a short Chapter entitled (translated) ,
是 一个 短的 章 标题 (翻译) ,

是一篇题为（译文）的短篇章节，

" ['sɜːt(ə)n] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjʊərən][ɪn] [njuː] [frɑːns] .
" Certain Special Information about the Country of the Hurons in New France .
" 肯定 特别的 信息 关于 这 国家 的 这 休伦人 在 新的 法国 .

“关于新法兰西休伦人地区的一些特殊信息。”

[rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪɜː] ['gɛndrɑːn] , ['dɒktə(r)][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,
Recorded by the Sieur Gendron , Doctor of Medicine ,
记录 经过 这 先生 根德龙 , 医生 的 药品 ,

由医学博士让德龙先生记录

[huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
who has lived for a long time in that Country .
WHO 有 居住地 为了 一个 长的 时间 在 那 国家 .

在该国长期居住的人。

" [ðɪs] [ˌsʌplɪ'mentri] ['tʃæptə(r)][ɪz][sɪks]['peɪdʒɪz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [saɪnd]
" This supplementary Chapter is six pages in length , and , while it is not signed
" 这 补充 章 是 六 页面 在 长度 , 和 , 尽管 它 是 不是 签名
,
,
,

“本补充章节共六页，虽然尚未签署，

[wiː; wi] [meɪ] ['dʒʌstli] [ə'sjuːm] [ðæt] - [hɪm'self] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] , [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
we may justly assume that Rocoles himself , and none other , wrote it .
我们 可能 公正地 认为 那 - 他自己 , 和 没有任何 其他 , 写道 它 .

我们可以合理地推断，这首歌是罗科勒斯本人所作，而非他人所作。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , —
It begins , —
它 开始 , —

它开始了——

" [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [pleɪst] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - ,
" One of my friends having lately placed in my hands a few letters written in the years 1644 and 1645 ,
" 一 的 我的 朋友们 拥有 最近 放置 在 我的 双手 一个 很少 信件 书面 在 这 年 - 和 - ,

“我的一位朋友最近交给我几封写于1644年和1645年的信件，

[wɪtʃ] [sɪɜː] ['gɛndrɑːn] , ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [vuːuː] [ɪn] - ,
which Sieur Gendron , native of Voue in Beausse ,
哪个 先生 根德龙 , 本国的 的 誓言 在 - ,

Sieur Gendron 是博斯 Voue 人，

[hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] [[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjʊərən]] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
had sent to him from that Country [of the Hurons] , where he was at that time ;
有 发送 到 他 从 那 国家 [的 这 休伦人] , 在哪里 他 曾是 在 那 时间 ;

当时他正身处休伦人居住的地区，有人从那里给他寄了信；

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [træn'skraɪb] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [wɒt] [f'ɒləʊz] ;
I have had the curiosity to transcribe from them , word for word , what follows ;
我 有 有 这 好奇心 到 录制 从 他们 , 单词 为了 单词 , 什么 跟随 ;

出于好奇，我将它们逐字逐句地转录如下；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lændz] , ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] .
for a better knowledge and acquaintance of those lands , newly discovered .
为了 一个 更好的 知识 和 熟人 的 那些 土地 , 新 发现 .

为了更好地了解和熟悉这些新发现的土地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼亚加拉：原住民贸易中心(Niagara An Aboriginal Center of Trade) 第2/2页

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['kriːd(ə)ns] ,
And I have done so the more willingly because this person is worthy of credence ,
和 我 有 完毕 所以 这 更多的 心甘情愿 因为 这 人 是 值得 的 信任 ，

我之所以更乐意这样做，是因为这个人值得信任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ðiːz] ['lɛtəz] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] ['merɪt] , [huː] [hæd; həd] ['trævld] [mʌtʃ] .
and he wrote these letters to men of merit , who had travelled much .
和 他 写道 这些 信件 到 男人 的 优点 ，WHO 有 旅行 很多 .

他给那些见多识广、功勋卓著的人写了这些信。

" [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðʌs] [træn'skraɪbd] , " [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ,
" In the letters thus transcribed , " word for word ,
" 在 这 信件 因此 转录 ，" 单词 为了 单词 ，

“在这样转录的信件中，“一字不差，

" [sɪɜː] ['gɛndrɑːn] [gɪvz] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjʊərən] ['kʌntri] , [weə(r)] [hiː; hi] [raɪts] , —
" Sieur Gendron gives the location of the Huron Country , where he writes , —
" 先生 根德龙 给予 这 地点 的 这 休伦 国家 ，在哪里 他 写 ，—

“让德龙先生给出了休伦地区的地理位置，他在那里写道：——

" [ai] [naʊ] [ˌeɪ 'em] , "
" I now am , "
" 我 现在 是 ，"

“我现在是……”

" [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 44th [ænd; ənd] 45th [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['lætɪtjuːd] ;
" as between the 44th and 45th degrees of Latitude ;
" 作为 之间 这 44th 和 45th 学位 的 纬度 ；

“位于北纬44度至45度之间；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['lɒŋgɪtjuːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðæn; ðən] [kwɪ'bek] .
and as to Longitude , it is half an hour more to the west than Quebec .
和 作为 到 经度 ，它 是 一半 一个 小时 更多的 到 这 西方 比 魁北克 .

至于经度，它比魁北克向西偏了半个小时。

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['riːdʒən] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɪndiən] [traɪbz] ,
" From his descriptions of the Lake Region , from his location of other Indian tribes ,
" 从 他的 描述 的 这 湖 地区 ，从 他的 地点 的 其他 印度 部落 ，

“从他对湖区的描述，从他对其他印第安部落的定位，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntekst] , [sɪɜː] ['gɛndrɑːn][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [end][ɒv; əv] ['dʒɔːdʒən] [beɪ] ,
and from the context , Sieur Gendron was very near the southern end of Georgian Bay ,
和 从 这 语境 ，先生 根德龙 曾是 非常 靠近 这 南部 结尾 的 格鲁吉亚 湾 ，

根据上下文推断，让德龙先生当时应该在乔治亚湾南端附近。

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðəʊz] ['letəz] .
when he wrote those letters .
什么时候 他 写道 那些 信件 .

他写那些信的时候。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)]
That he was in the same Indian Village , as was the House , or
那 他 曾是 在 这 相同的 印度 村庄 , 作为 曾是 这 房子 , 或者
[ˌhed'kwɔːtəz] ,
Headquarters ,
总部 ,

他当时身处同一个印第安村庄，就像他的住所或总部一样。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hjʊərən] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt]) , [ɪz]
of the Mission to the Hurons (which was located at that point) , is
的 这 使命 到 这 休伦人 (哪个 曾是 位于 在 那 观点) , 是
- ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['strɒŋli] ,
deducable even more strongly ,
- 甚至 更多的 强烈 ,

休伦人传教团（当时就位于那里）的存在，可以更加有力地推断出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] , [ðæt] ['fɑːðə(r)] [ˌrægə'noʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] , [ɪn]
from the fact , that Father Ragueneau , in his report to his Superior , in
从 这 事实 , 那 父亲 拉格诺 , 在 他的 报告 到 他的 优越的 , 在
- ,
1648 ,
- ,

由此可知，拉格诺神父在1648年向上级提交的报告中写道：

['juːzɪz; 'juːsɪz] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , ['əʊvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['prɪntɪd] [laɪnz] ,
uses , word for word , over more than a score of printed lines ,
用途 , 单词 为了 单词 , 超过 更多的 比 一个 分数 的 打印 线条 ,

使用方式，逐字逐句，超过二十行印刷文字，

[ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɪndiən] [traɪbz] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [sɪɜː] ['gɛndrɑːn] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət]
in locating the adjoining Indian tribes , the language of Sieur Gendron , written at
在 定位 这 相邻的 印度 部落 , 这 语言 的 先生 根德龙 , 书面 在
[liːst] [θriː] ,
least three ,
至少 三 ,

在寻找邻近的印第安部落时，西尔·根德龙的语言至少被写了三份，

['pɒsəbli] [fɔː(r)] , [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] - [ɪn] - .
possibly four , years before , and published by Rocoles in 1660 .
可能 四 , 年 前 , 和 已发布 经过 - 在 - .

可能早四年，由罗科勒斯于 1660 年出版。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [nɒt]['pleɪdʒəraɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] ,
That he did so , not plagiarizing , but with the knowledge and consent ,
那 他 做过 所以 , 不是 抄袭 , 但 和 这 知识 和 同意 ,

他这样做并非抄袭，而是在知情和同意的情况下进行的。

[ænd; ənd][nɒt][ɪm'prɒbəbli] ([ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] [wɪtʃ] [delt] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l]
and not improbably (in those parts of his letter which dealt with physical
和 不是 不太可能 (在 那些 部分 的 他的 信 哪个 已处理 和 身体的
[kən'dɪʃ(ə)nz]) [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] ,
conditions) with the assistance ,
状况) 和 这 协助 ,

而且很可能（在他信中涉及身体状况的部分）得到了帮助。

[ɒv; əv] [dɒk'tɜːr] ['gɛndrɑːn] , [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri]
of Docteur Gendron , must be admitted by those who know from history
的 医生 根德龙 , 必须 是 承认 经过 那些 WHO 知道 从 历史

[ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ə'bɪləti z] ,
of the splendid abilities ,
的 这 灿烂 能力 ,

那些了解根德龙博士卓越才能的人，必须承认这一点。

[ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]['paɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [pɔːl] [ˌrægə'noʊ] , [es] . [dʒeɪ]
the exalted piety , and the noble character of Father Paul Ragueneau , S . J
这 崇高 虔诚 , 和 这 高贵 特点 的 父亲 保罗 拉格诺 , S . J

. , [huː] ,
. , who ,
. , WHO ,

耶稣会神父保罗·拉格诺（Paul Ragueneau, SJ）崇高的虔诚和高尚的品格，

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['leibə] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['hjʊərən][wɜː(r); wə(r)] [endid] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv]
after his labors amongst the Hurons were ended , became the Superior of
后 他的 劳动 在 这 休伦人 是 结束 , 成为 这 优越的 的

[hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][æt; ət] [kwɪ'bek] — [ðæt] [ɪz] ,
his Order at Quebec — that is ,
他的 命令 在 魁北克 — 那 是 ,

在休伦人中的工作结束后，他成为了魁北克省他所在修会的会长——也就是说，

[ɪn]['kænədə] .
in Canada .
在 加拿大 .

在加拿大。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [dɒk'tɜːr] ['gɛndrɑːn] [raɪts] , —
A little further on , Docteur Gendron writes , —
一个 小的 更远 在 , 医生 根德龙 写 , —

更进一步，让德隆博士写道：

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] , [ɪz][ðə; ði]['njuːtə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
" Towards the south , and a little towards the west , is the Neuter Nation ,
" 向 这 南 , 和 一个 小的 向 这 西方 , 是 这 中性 国家 ,

“往南偏西一点，就是中性国度，

[huːz] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ə'baʊt] ['θɜːti] [liːgz]
whose villages , which are now on the frontier , are only about thirty leagues
谁 村庄 , 哪个 是 现在 在 这 边境 , 是 仅有的 关于 三十 联赛

['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hjʊərən] .
distant from the Hurons .
遥远 从 这 休伦人 .

他们的村庄现在位于边境，距离休伦人只有大约三十里格的距离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [liːgz] [ɪn][ɪk'stent]
It is forty or fifty leagues in extent
它 是 四十 或者 五十 联赛 在 程度

它绵延四十到五十里格。

" [[ðæt] [ɪz][frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] ,
" [that is from west to east ,
" [那 是 从 西方 到 东方 ,

即从西向东，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈtrɔɪt] [ˈrɪvə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]
for it extended from the Detroit River to some distance east of the
为了 它 扩展 从 这 底特律 河 到 一些 距离 东方 的 这
[naɪˌæɡrə][ˈrɪvə(r)]] .
Niagara River] .
尼亚加拉 河] .

因为它从底特律河一直延伸到尼亚加拉河以东的一段距离。

[ðen] [hiː; hi] [raɪts] ,
Then he writes ,
然后 他 写 ,

然后他写道：

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
what for the purpose of this article is the most interesting portion of the
什么 为了 这 目的 的 这 文章 是 这 最多 有趣的 部分 的 这
[ˈlɛtəz] , [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
letters , as follows :
信件 , 作为 跟随 :

就本文而言，信件中最有趣的部分如下：

" [ˈɔːlməʊst] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnjuːtə(r)][ˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [leɪk] , [ˈɔːlməʊst] - [liːgz] [ɪn]
" Almost south of the Neuter Nation is a large lake , almost 200 leagues in
" 几乎 南 的 这 中性 国家 是 一个 大的 湖 , 几乎 - 联赛 在
[səˈkʌmfərəns] ,
circumference ,
圆周 ,

“在纽特国度的南边不远处有一个大湖，周长近200里格，

[kɔːld] [ˈɪri] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)] [siː] , [[leɪk] [ˈhjʊərən]] [ænd; ənd]
called Erie , which is formed from the Fresh Water Sea , [Lake Huron] and
称为 伊利 , 哪个 是 形成 从 这 新鲜的 水 海 , [湖 休伦] 和
[fɔːls] ,
falls ,
瀑布 ,

伊利湖，由淡水海（休伦湖）形成，瀑布

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [haɪt] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɜːd] [leɪk] [kɔːld] [ɒnˈteəriəʊ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ˌes ˈtiː] .
from a terrible height , into a third lake called Ontario , which we call St .
从 一个 糟糕的 高度 , 进入 一个 第三 湖 称为 安大略省 , 哪个 我们 称呼 英石 .
[ˈluːɪs] .
Louis .
路易斯 .

从极高的地方，落入第三个湖泊，名叫安大略湖，我们称之为圣路易斯湖。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] , [ˈrɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n] [lɑːdʒ] [rɒks]
" From the foam of the waters , roaring at the foot of certain large rocks
" 从 这 泡沫 的 这 水 , 咆哮 在 这 脚 的 肯定 大的 岩石
,
,
,

“从拍打着某些巨石脚下咆哮的浪花中，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈpʌlvəraɪzd] [sɔːlt] ,
which are found at this place , is formed a stone , or rather pulverized salt ,
哪个 是 成立 在 这 地方 , 是 形成 一个 石头 , 或者 相当 粉碎的 盐 ,

此处发现的物质是由石头或更确切地说是粉碎的盐形成的。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['jeləʊɪʃ] ['kʌlə(r)] , [ɒv; əv] [greɪt] ['vɜːtʃuː] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːlɪŋ] [wuːndz] , ['fɪstʃələz] ,

of a somewhat yellowish color , of great virtue for healing wounds , fistulas ,

的 一个 有些 淡黄色 颜色 ， 的 伟大的 美德 为了 康复 伤口 ， 瘘管 ，

[ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['ʌlsər] .

and malignant ulcers .

和 恶性 溃疡 .

呈淡黄色，对治疗伤口、瘘管和恶性溃疡有很好的疗效。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] ['hɔrə] , [lɪv; laɪv] ['ɔːlsəʊ] ['sɜːt(ə)n] ['sævɪdʒɪz] , [huː] [lɪv; laɪv] ['əʊnli] [ɒn] [elk] ,

In this place , full of horrors , live also certain savages , who live only on elk ,

在 这 地方 ， 满的 的 恐怖 ， 居住 还 肯定 野蛮人 ， WHO 居住 仅有的 在 麋鹿 ，

[dɪə(r)] , ['bʌfələʊ] ,

deer , buffalos ,

鹿 ， 水牛 ，

在这个充满恐怖的地方，还居住着一些野蛮人，他们只以麋鹿、鹿和野牛为食。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [geɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [dræg] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

and all other kinds of game that the rapids drag and bring down to the

和 全部 其他 种类 的 游戏 那 这 急流 拖 和 带来 向下 到 这

['entrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɒks] ;

entrance of these rocks ;

入口 的 这些 岩石 ；

以及急流将各种猎物拖到这些岩石入口处；

[weə(r)] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

where the savages catch them , without running for them , more than

在哪里 这 野蛮人 抓住 他们 ， 没有 跑步 为了 他们 ， 更多的 比

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [niːdz] ,

sufficient for their needs ,

充足的 为了 他们的 需求 ，

野蛮人捕获它们的地方，无需逃跑，就足以满足它们的需求。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['strendʒər] [['ɪndiənz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [traɪbz]]

and the maintenance of strangers [Indians from other and distant tribes]

和 这 维护 的 陌生人 [印度人 从 其他 和 遥远 部落]

,

,

,

以及对陌生人（来自其他遥远部落的印第安人）的赡养，

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [treɪd] [ɪn] [ðiːz] - ['ɪri] [stəʊnz] - [- [piː'ɛrz] - -] — [ðʌs] [kɔːld]

with whom they trade in these ' Erie Stones ' [' Pierres Eriennes '] — thus called

和 谁 他们 贸易 在 这些 - 伊利 石头 - [- 皮埃尔 - -] — 因此 称为

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] — [huː] ['kæri] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .

because of this lake — who carry and distribute them to other Nations .

因为 的 这 湖 — WHO 携带 和 分发 他们 到 其他 国家 .

他们与他人交易这些“伊利石”(因伊利湖而得名)，并将这些石头运送并分发给其他国家。

" [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['steɪtmənt] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]

" In confirmation of the Doctor's statement that articles were brought to

" 在 确认 的 这 医生的 陈述 那 文章 是 带来 到

[naɪˌægrə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [treɪd] ,

Niagara , for the purposes of trade ,

尼亚加拉 ， 为了 这 目的 的 贸易 ，

“证实医生的说法，即货物被运到尼亚加拉是为了进行贸易，

— [ɪn] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [æn; ən] ['ɪndiən] [maʊnd] ,

— in 1903 there was opened an Indian Mound ,

— 在 - 那里 曾是 打开 一个 印度 冢 ，

1903年，一座印第安土墩遗址被开放。

[ɒn][tɒp][ɒv; əv][ænd; ənd][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [rɪdʒ] ,
on top of and close to the edge of the Mountain Ridge ,
在 顶部 的 和 关闭 到 这 边缘 的 这 山 岭 ,

在山脊顶部和边缘附近，

[sʌm; səm] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][maɪlz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪˌægrə]['rɪvə(r)] , [ɒn][ðə; ði][ˌtʌskə'rorər]
some three and a half miles east of the Niagara River , on the Tuscarora
一些 三 和 一个 一半 英里 东方 的 这 尼亚加拉 河 , 在 这 图斯卡罗拉
[ˌrezə'veɪʃn] ,
Reservation ,
预订 ,

在尼亚加拉河以东约三英里半处，位于塔斯卡罗拉保留地内

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['luːɪstən] , [naɪˌægrə] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
in the town of Lewiston , Niagara County , N . Y .
在 这 镇 的 刘易斯顿 , 尼亚加拉 县 , N . 是 .

位于纽约州尼亚加拉县刘易斯顿镇

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beriəl] [pɪt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] ['beriəl] [pɪt] ; [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['prɒbəbli] ['deɪtɪŋ]
It was a Burial Pit ; and a Peace Burial Pit ; more than probably dating
它 曾是 一个 葬礼 坑 ; 和 一个 和平 葬礼 坑 ; 更多的 比 大概 约会
[frɒm; frəm] - ,
from 1640 ,
从 - ,

这是一个墓坑；而且是一个和平墓坑；很可能可以追溯到1640年。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] - [jɪə(r)][ˌserɪ'məʊniəl] ['beriəl] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði]
which was the last date of the ten - year Ceremonial Burials observed by the
哪个 曾是 这 最后的 日期 的 这 十 - 年 仪式 葬礼 观察到 经过 这
['njuːtə] ,
Neuters ,
中性 ,

这是中立者们每十年举行一次的仪式性葬礼的最后一次日期。

[huː] [ðen] [əʊnd] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ɔːl] [ðɪs] [naɪˌægrə] ['riːdʒən] ;
who then owned and occupied all this Niagara Region ;
WHO 然后 拥有 和 占领 全部 这 尼亚加拉 地区 ;

当时拥有并占据了整个尼亚加拉地区的这些人；

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ten] [jɪə(r)]['pɪəriəd] ,
for before the expiration of the next ten year period ,
为了 前 这 到期日 的 这 下一个 十 年 时期 ,

在下一个十年期限届满之前，

[ðə; ði] ['njuːtə] [hæd; həd] [biːn] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['senəkə] .
the Neuters had been annihilated by the Senecas .
这 中性 有 到过 彻底消灭 经过 这 塞内卡 .

纽特人被塞内卡人消灭了。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['nɪəli] - [skʌlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['prɒbəbli] [æn; ən]['iːkwəl]
In it were found nearly 400 skulls , and the bones of probably an equal
在 它 是 成立 几乎 - 头骨 , 和 这 骨头 的 大概 一个 平等的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɒdɪz] ,
number of bodies ,
数字 的 身体 ,

里面发现了近400个头骨，以及可能数量相当的尸体骨骼。

[sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['kɒpə(r)] ([meɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm]
some articles of copper (made by the French , and proving trade with them
一些 文章 的 铜 (制成 经过 这 法语 , 和 证明 贸易 和 他们
) ,
) ,
) ,

一些铜制品（由法国人制造，证明了与法国人的贸易往来），

['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ʃel] [biːdz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['ɪndiən] [meɪk] ,
many hundreds of shell beads , and other articles of Indian make ,
许多 数百 的 壳 珠子 , 和 其他 文章 的 印度 制作 ,

数百颗贝壳珠子和其他印度制造的物品，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [meɪd] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [kɒntʃ] [ʃelz] ,
among them some made from large Conche Shells ,
之中 他们 一些 制成 从 大的 康奇 贝壳 ,

其中一些是用大型海螺壳制成的，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
such as are found on the shores of the Gulf of Mexico ,
这样的 作为 是 成立 在 这 海岸 的 这 海湾 的 墨西哥 ,

例如在墨西哥湾沿岸发现的那些，

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [lɑːdʒ] , [ʌn'brəʊkən] , [kɒntʃ] [ʃelz] .
and curiously enough three or four large , unbroken , Conche Shells .
和 奇怪的是 足够的 三 或者 四 大的 , 未破 , 康奇 贝壳 .

奇怪的是，还有三四个大的、完整的海螺壳。

[ðiːz] ['lætə(r)] , [,aɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['nɪəli] [,tuː'tuː] , - [maɪlz] ,
These latter , it is fair to assume , were brought nearly 2 , 000 miles ,
这些 后者 , 它 是 公平的 到 认为 , 是 带来 几乎 2 , - 英里 ,

可以合理推断，后者是从近2000英里外运来的。

[tuː; tə][naɪ,ægrə] , [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi]['treɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] " ['ɪri] [stəʊnz] " ([ænd; ənd] [ðeɪ]
to Niagara , there to be traded for those " Erie Stones " (and they
到 尼亚加拉 , 那里 到 是 交易 为了 那些 " 伊利 石头 " (和 他们
[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌn'brəʊkən] ,
were brought unbroken ,
是 带来 未破 ,

运到尼亚加拉，在那里交换那些“伊利石”（而且它们被完好无损地运了过来），

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['baɪə(r)][kʊd; kəd] [kʌt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['gɔːdʒɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv]
so that their buyer could cut from them gorgets and other ornaments of
所以 那 他们的 买方 可以 切 从 他们 护喉甲 和 其他 装饰品 的
[ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz]['fænsi]) ,
the shape and size that suited his fancy) ,
这 形状 和 尺寸 那 适合 他的 想要) ,

这样，买家就可以根据自己的喜好，从这些饰品上剪下各种形状和大小的护喉甲和其他装饰品）。

[ðʌs] ['pruːvɪŋ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] ,
thus proving , that for some years , no one can pretend to say how many ,
因此 证明 , 那 为了 一些 年 , 不 一 能 假装 到 说 如何 许多 ,

由此证明，在某些年里，没有人能够确切地说出有多少人，

[pə'hæps] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [dɒk'tɜːr] ['gɛndrɑːn] [rəʊt] [ðə; ði]['sekənd] [nəʊn] ['refrəns] [tuː; tə][naɪ,ægrə]
perhaps centuries before Docteur Gendron wrote the second known reference to Niagara
也许 几个世纪 前 医生 根德龙 写道 这 第二 已知 参考 到 尼亚加拉
,
,
,

或许早在根德龙博士写下第二篇关于尼亚加拉瀑布的已知记载之前几个世纪，

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt][wɒz; wəz] ['waɪdli] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [nɔːθ]
the fame of the Cataract was widely known among the Indians of North
这 名声 的 这 白内障 曾是 广泛 已知 之中 这 印度人 的 北
[ə'merɪkə] ;
America ;
美国 ;

北美洲印第安人对卡塔拉克瀑布的盛名耳熟能详；

['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] , ['sʌni] [lændz] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - ; [klɪə(r)][tuː; tə]
even beyond the far - off , sunny lands , inhabited by the Arkansaws ; clear to
甚至 超过 这 远的 - 离开 , 阳光明媚 土地 , 有人居住的 经过 这 - ; 清除 到
[ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
the mouths of the Mississippi ,
这 嘴 的 这 密西西比州 ,

甚至远在阳光明媚的阿肯色人居住的遥远之地之外；一直到密西西比河口，

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəz] , " [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
" The Father of Waters , " and along the shores of the Gulf of Mexico .
" 这 父亲 的 沃特斯 , " 和 沿着 这 海岸 的 这 海湾 的 墨西哥 .

“众水之父”，以及墨西哥湾沿岸。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
So it was a Physician ,
所以 它 曾是 一个 医生 ,

所以他是一位医生。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]['kænədə] ,
in a letter written from an unnamed place in the wilds of Canada ,
在 一个 信 书面 从 一个 无名氏 地方 在 这 荒野 的 加拿大 ,

在一封从加拿大荒野某个不知名的地方写成的信中，

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ɒv; əv] [huːz] [neɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] , [ɪn] [frɑːns] , — [ðə; ði] ['kɒntents]
to a friend , of whose name we are ignorant , in France , — the contents
到 一个 朋友 , 的 谁 姓名 我们 是 无知 , 在 法国 , — 这 内容
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['letə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,
of which letter were ,
的 哪个 信 是 ,

写给一位我们不知其名的法国朋友——信的内容是：

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
in a few years , to be published to the
在 一个 很少 年 , 到 是 已发布 到 这

几年后，将出版于

[wɜːld] , — [ðæt] [wɒz; wəz] , [ɪn] [deɪt] [ðə; ði] ['sekənd] , [ðəʊ] [ɪn] [prɪnt] [ðə; ði] [fɔːθ] ,
World , — that was , in date the second , though in print the fourth ,
世界 , — 那 曾是 , 在 日期 这 第二 , 尽管 在 打印 这 第四 ,

世界——就日期而言是第二，但印刷版却是第四。

[mæn]['evə(r)][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] [də'rektli] [tuː; tə][naɪˌægrə] [fɔːls] .
man ever to refer directly to Niagara Falls .
男人 曾经 到 参考 直接地 到 尼亚加拉 瀑布 .

历史上第一个直接提及尼亚加拉瀑布的人。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ,
Yet , it is not surprising that it should have been so ,
然而 , 它 是 不是 奇怪 那 它 应该 有 到过 所以 ,

然而，事情发展到这种地步并不令人意外。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɪnstəns] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['njuːli]
for almost every instance in History tells us that , so far as newly
为了 几乎 每一个 实例 在 历史 讲述 我们 那 , 所以 远的 作为 新
[dɪ'skʌvəd] [lændz][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
discovered lands are concerned ,
发现 土地 是 担心的 ,

历史几乎在所有方面都告诉我们，就新发现的土地而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] , [ɔː(r)]['empaɪə(r)] - ['bɪldə(r)] , [huː] [fɜːst] ['penətreɪts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
it is the Explorer , or Empire - Builder , who first penetrates them , and
它 是 这 探索者 , 或者 帝国 - 建筑商 , WHO 第一的 渗透 他们 , 和
[ðə; ði] [priːst] [suːn] [f'ɒləʊz] [ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] ,
the Priest soon follows the explorer ,
这 牧师 很快 跟随 这 探险家 ,

首先渗透到他们之中的是探险家或帝国缔造者，祭司随后也会跟随探险家而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [suːn] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [priːst] .
and the Physician soon follows the Priest .
和 这 医生 很快 跟随 这 牧师 .

随后，医生也紧随牧师之后。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [eksplə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
And that was exactly the order which was followed in the explorations of
和 那 曾是 确切地 这 命令 哪个 曾是 随后 在 这 探索 的
[ðə; ði] [greɪt] - [leɪks] - ['riːdʒən] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
the Great - Lakes - Region of North America .
这 伟大的 - 湖泊 - 地区 的 北 美国 .

而这正是北美五大湖地区探险所遵循的顺序。

[ðə; ði] [kwɔː'tet] — [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] ,
The Quartette — the third was an Italian ,
这 四重奏 — 这 第三 曾是 一个 意大利语 ,

四重奏——第三位是意大利人，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['frentʃmən] — [huː] [fɜːst] [rɪ'fɜːd] [də'rektli] [tuː; tə][naɪˌægrə][ɪn] [prɪnt] ,
the other three were Frenchmen — who first referred directly to Niagara in print ,
这 其他 三 是 法国人 — WHO 第一的 指 直接地 到 尼亚加拉 在 打印 ,
[stændz] — [ʃæm'pleɪn] ,
stands — Champlain ,
站立 — 尚普兰 ,

另外三位是法国人——他们是第一个在印刷品中直接提到尼亚加拉瀑布的人——尚普兰，

[ˌrægə'noʊ] , - , ['gɛndrɑːn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɔːdə(r)] : — [ə; eɪ]
Ragueneau , Bressani , Gendron , and in that order : — A
拉格诺 , - , 根德龙 , 和 在 那 命令 : — 一个

拉格诺、布雷萨尼、根德龙，按此顺序：—A

['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] ; [tuː] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]
Soldier of the Sword ; two Soldiers of the Cross ; and a Soldier of
士兵 的 这 剑 ; 二 士兵 的 这 叉 ; 和 一个 士兵 的
['medsn; 'medɪsn] — [ðəʊ] ,
Medicine — though ,
药品 — 尽管 ,

一名持剑战士；两名持十字军战士；以及一名医军战士——尽管，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪts] [wen] [ðə; ði] ['letəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
so far as the dates when the letters of those four were written ,
所以 远的 作为 这 日期 什么时候 这 信件 的 那些 四 是 书面 ,

就这四封信的写作日期而言，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðʌs] [pʊt][ɪn] [fɔːm] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['pɒsəb(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)]
and the information thus put in form which made its publication possible , are
和 这 信息 因此 放 在 形式 哪个 制成 它是 发布 可能的 , 是
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

以及由此形成并得以发表的信息，均与此有关。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['gɛndrɑːn] , [ʃʊd; ʃəd]['ɒkjupaɪ][ðə; ði]['sekənd] — [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [pleɪs] .
the Physician , Gendron , should occupy the second — instead of the fourth place .
这 医生 , 根德龙 , 应该 占据 这 第二 — 反而 的 这 第四 地方 .

医生根德龙应该排在第二位，而不是第四位。

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ,
And , by - the - way ,
和 , 经过 - 这 - 方式 ,

顺便说一句，

[ðɪs] [sɪɜː] ['gɛndrɑːn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]
this Sieur Gendron was the first white Physician who is known to have lived
这 先生 根德龙 曾是 这 第一的 白色的 医生 WHO 是 已知 到 有 居住地
['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ;
anywhere in the western portion of this Country ;
任何地方 在 这 西 部分 的 这 国家 ;

这位让德龙先生是已知居住在这个国家西部地区的第一位白人医生；

[ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ɪn]
the first white Physician in the limits of the present province of Ontario in
这 第一的 白色的 医生 在 这 限制 的 这 展示 省 的 安大略省 在
['kænədə] ;
Canada ;
加拿大 ;

加拿大安大略省境内的第一位白人医生；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
and the first white Physician among the Indians of North America .
和 这 第一的 白色的 医生 之中 这 印度人 的 北 美国 .

以及北美印第安人中的第一位白人医生。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [dɒk'tɜːr] ['gɛndrɑːn] — [huː] , [nekst][tuː; tə] [ʃæm'pleɪn] , [wɒz; wəz]
In the case of the good Docteur Gendron — who , next to Champlain , was
在 这 案件 的 这 好的 医生 根德龙 — WHO , 下一个 到 尚普兰 , 曾是
[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [naɪˌægrə] ,
the earliest to mention Niagara ,
这 最早 到 提到 尼亚加拉 ,

以博学的让德龙医生为例——他是继尚普兰之后最早提及尼亚加拉瀑布的人之一——

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['siːnɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ([hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]
— it was not the scenic beauty of the Falls (he does not say that he
— 它 曾是 不是 这 风景优美 美丽 的 这 瀑布 (他 做 不是 说 那 他
['evə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm]) ,
ever saw them) ,
曾经 锯 他们) ,

——并非是瀑布的风景优美（他并没有说他是否亲眼见过瀑布），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm]
but it was something in the direct line of his profession which caused him
但 它 曾是 某物 在 这 直接的 线 的 他的 职业 哪个 导致 他
[tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
to refer to them .
到 参考 到 他们 .

但正是与他的职业直接相关的一些事情促使他提及它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æt; ət][ðeə(r)] [beɪs] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,
It was because , at their base , and created , as he was told ,
它 曾是 因为 , 在 他们的 根据 , 和 创建 , 作为 他 曾是 讲述 ,
[baɪ][ðeə(r)] ['wɔːtəz] ,
by their waters ,
经过 他们的 水 ,

这是因为，正如他所听说的，他们的根基是由他们的水创造的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] — [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] — [ə; eɪ][ˌpænə'siːə][fɔː(r); fə(r)] ['meni] , [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]
there was found — and there only — a panacea for many , if not for
那里 曾是 成立 — 和 那里 仅有的 — 一个 万能药 为了 许多 , 如果 不是 为了
[ɔːl] , ['hjuːmən] [il] .
all , human ills .
全部 , 人类 疾病 .

人们在那里发现了——也只有在那里——一种可以治疗许多（如果不是全部）人类疾病的灵丹妙药。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [klɪə(r)] , [ðæt] [ðəʊz] " ['ɪri] [stəʊnz] , " [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
From his statements , it seems clear , that those " Erie Stones , " which were
从 他的 声明 , 它 似乎 清除 , 那 那些 " 伊利 石头 , " 哪个 是
" [faʊnd] ['əʊnli][æt; ət][naɪˌægrə] ,
" found only at Niagara ,
" 成立 仅有的 在 尼亚加拉 ,

从他的陈述中可以清楚地看出，那些“伊利石碑”——“仅在尼亚加拉发现”——

" [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] ['waɪdli] [nəʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
" were themselves widely known amongst the Savages ; and were a
" 是 他们自己 广泛 已知 在 这 野蛮人 ; 和 是 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [treɪd] [bɪ'twiːn] ['meni] ,
considerable article of trade between many ,
大量 文章 的 贸易 之间 许多 ,

“它们本身在野蛮人中广为人知；并且是许多人之间重要的贸易商品，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt] , [traɪbz] .
even to the most distant , Tribes .
甚至 到 这 最多 遥远 , 部落 .

甚至远至最遥远的部落。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz] [huː] [dwelt] [fɑː(r)][frɒm; frəm]
And , even as to the minds of the Aborigines who dwelt far from
和 , 甚至 作为 到 这 思想 的 这 原住民 WHO 居住 远的 从
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

即使对于居住在远离此地的土著居民来说，

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][naɪˌægrə][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ni'sesiˌteit, nə-][ə; eɪ] [lɒŋ] [lænd]
the triple importance of Niagara was that it necessitated a long Land
这 三倍 重要性 的 尼亚加拉 曾是 那 它 必要 一个 长的 土地
['kærɪdʒ] [ɔː(r)] ['pɔːtɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] [kə'nuː] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
Carriage or Portage in their canoe voyages ,
运输 或者 波蒂奇 在 他们的 独木舟 航程 ,

尼亚加拉瀑布的三重重要性在于，它使得独木舟航行必须经过漫长的陆路运输或搬运。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] " ['treɪdɪŋ] [pleɪs] , " [ænd; ənd] ,
that it was a famous " trading place , " and ,
那 它 曾是 一个 著名的 " 贸易 地方 , " 和 ,

它曾是一个著名的“交易场所”，而且

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪməs] " ['ɪri] [stəʊnz] " ;
that it was the only source of supply of those famous " Erie Stones " ;
那 它 曾是 这 仅有的 来源 的 供应 的 那些 著名的 " 伊利 石头 " ;

它是著名的“伊利石”的唯一供应来源；

['i:v(ə)n][səʊ] , [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [dɒk'tɜ:r] ['gɛndrɑ:n] , [ðeə(r)][meɪn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [leɪ] , [nɒt][ɪn]
even so , to the mind of Docteur Gendron , their main importance lay , not in
甚至 所以 , 到 这 头脑 的 医生 根德龙 , 他们的 主要的 重要性 躺 , 不是 在
[ðeə(r)][ɪ'mædʒɪnd]['grændʒə(r)] ,
their imagined grandeur ,
他们的 想象 宏伟 ,

即便如此，在让德龙医生看来，它们的主要意义并不在于它们想象中的宏伟壮丽。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɔ:'θentɪkeɪtɪd] ['steɪtmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ə'ləʊn] , [prə'dju:st] [ə; eɪ]
but in the authenticated statement , that it , and it alone , produced a
但 在 这 已验证 陈述 , 那 它 , 和 它 独自的 , 生产 一个
[stəʊn] [ɔ:(r)]['paʊdə(r)] ,
stone or powder ,
石头 或者 粉末 ,

但在经过核实的声明中，却说只有它产生了石头或粉末。

[ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [il] ;
efficacious in the treatment of certain ills ;
有效的 在 这 治疗 的 肯定 疾病 ;

对治疗某些疾病有疗效；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
which was undoubtedly a very welcome and a very decided addition to the
哪个 曾是 无疑 一个 非常 欢迎 和 一个 非常 决定 添加 到 这
['prɒbəbli] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə] .
probably very limited stock of his Materia Medica .
大概 非常 有限的 库存 的 他的 物质 医学 .

毫无疑问，这对他那可能非常有限的《药物大全》来说是一次非常受欢迎且意义重大的补充。

[ðʌs] , [naɪˌægrə] , [wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['feɪməs] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['si:nəri] ,
Thus , Niagara , which to - day is famous the World over , for its Scenery ,
因此 , 尼亚加拉 , 哪个 到 - 天 是 著名的 这 世界 超过 , 为了 它是 风景 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['bɒtəni] ,
for its Botany ,
为了 它是 植物学 ,

因此，如今举世闻名的尼亚加拉瀑布，以其风景和植物而闻名。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts][dʒi'ɒlədʒi] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [haɪ'drɒlɪk] [wɜ:ks] ,
for its Geology , for its History , for its Hydraulic works ,
为了 它是 地质学 , 为了 它是 历史 , 为了 它是 液压 作品 ,

因其地质、历史和水利工程，

[ænd; ənd]['lɑ:stli] ([ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['i:kwəli] [wɪð] [ɪts] ['si:nəri]) , [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ɪ'lektrɪk(ə)l]
and lastly (and almost equally with its Scenery) , for its Electrical
和 最后 (和 几乎 同样地 和 它是 风景) , 为了 它是 电气
[dɪ'veləpmənts] , [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] ,
developments , has also ,
发展 , 有 还 ,

最后（几乎与风景一样重要），其电气发展也取得了显著成就。

[θru:] [dɒk'tɜ:r] - " ['heɪsti]['letə(r)] " — ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [ɔ:(r)] - — [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ,
through Docteur Gendron's " hasty letter " — written in 1644 or 1645 — a distinct ,
通过 医生 - " 仓促 信 " — 书面 在 - 或者 - — 一个 清楚的 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ,
and a very ,
和 一个 非常 ,

通过让德龙医生写于1644年或1645年的“匆匆信件”，我们了解到一种截然不同且非常......

['veri] ['ɜːli] [kleɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
very early claim to a place in the annals of the Healing Art — as it
非常 早期的 宣称 到 一个 地方 在 这 志 的 这 康复 艺术 — 作为 它
[wɒz; wəz] [nəʊn] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
was known and practiced on the Continent of North America ,
曾是 已知 和 练习 在 这 大陆 的 北 美国 ,

很早就声称在北美大陆为人所知和实践的疗愈艺术史上占有一席之地。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ;
during the first half of the 17th Century ;
期间 这 第一的 一半 的 这 17th 世纪 ;

17世纪上半叶；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ˌðeə'frɒm] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [wɒz; wəz] [æn; ən]
and also therefrom another distinct proof that the locality was an
和 还 由此 其他 清楚的 证明 那 这 地点 曾是 一个
[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [treɪd] .
Aboriginal Center of Trade .
土著 中心 的 贸易 .

这也再次证明，该地区曾是原住民的贸易中心。

[ðɪs] " [treɪd] " [ɪn] [ðəʊz] " ['ɪri] [stəʊnz] " [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ]
This " Trade " in those " Erie Stones " must have been a most important thing
这 " 贸易 " 在 那些 " 伊利 石头 " 必须 有 到过 一个 最多 重要的 事物
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['sævɪdʒɪz] ,
for those Savages ,
为了 那些 野蛮人 ,

对这些野蛮人来说，用"伊利石"进行"交易"一定是一件非常重要的事情。

— [ðə; ði] - — [huː] [dwelt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kætərækt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd]
— the Onguiaahras — who dwelt close to the Cataract at that time , and
— 这 - — WHO 居住 关闭 到 这 白内障 在 那 时间 , 和
['praɪə(r)] [ˌðeə'tuː] .
prior thereto .
事先的 到 .

—Onguiaahras人—当时及之前居住在瀑布附近。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] ,
It is further a most interesting fact ,
它 是 更远 一个 最多 有趣的 事实 ,

这是一个非常有趣的事实，

[ðæt] [ðə; ði] " [treɪd] " [ˌðeər'ɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'kɔːdɪd] [treɪd] ['evə(r)] ['kærid] [ɒn] [æt; ət] [naɪˌægrə]
that the " Trade " therein was the first recorded trade ever carried on at Niagara
那 这 " 贸易 " 其中 曾是 这 第一的 记录 贸易 曾经 携带 在 在 尼亚加拉
;
;
;

其中记载的"贸易"是尼亚加拉有史以来第一次有记录的贸易；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] , [ðæt] [ðɪs] [fɜːst] [treɪd] , [æt; ət] [ðɪs] ['feɪməs]
and it is also most interesting to recall , that this first Trade , at this famous
和 它 是 还 最多 有趣的 到 记起 , 那 这 第一的 贸易 , 在 这 著名的
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

而且，同样有趣的是，第一次贸易就是在这个著名的地点进行的。

[wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] , — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['remədi] ,

was in an article used for the relief of human suffering , — a simple remedy ,

曾是 在 一个 文章 用过的 为了 这 宽慰 的 人类 痛苦 ， — 一个 简单的 补救 ，

文章中提到了一种用于缓解人类痛苦的方法——一种简单的疗法。

['fɜːnɪʃt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] " [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

furnished by Nature , and " all ready for use .

提供 经过 自然 ， 和 " 全部 准备好 为了 使用 .

大自然提供的，而且"随时可用"。

" [ðæt] [naɪ,ægrə] ['prɒdʌkt] ; [wɪtʃ] , ['pɒsəbli] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [kə'lʌmbəs] ['lændɪd][æt; ət][sæn; sɑːn] ['sælvədɔː] , ['prɒbəbli] ['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] 16th ,

" That Niagara product ; which , possibly long before Columbus landed at San Salvador , probably during all the 16th ,

" 那 尼亚加拉 产品 ； 哪个 ， 可能 长的 前 哥伦布 登陆 在 圣 萨尔瓦多 ， 大概 期间 全部 这 16th ，

"尼亚加拉瀑布的特产；可能早在哥伦布登陆圣萨尔瓦多之前，很可能在整个16世纪，

['sɜːt(ə)nli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ; [meɪd] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] ['feɪməs] , [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ;

certainly during the 17th Century ; made the locality famous , far and wide ;

当然 期间 这 17th 世纪 ； 制成 这 地点 著名的 ， 远的 和 宽的 ；

尤其是在17世纪；使当地名扬四海；

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [nəʊn] [ɒv; əv] [ə'merɪkəz] ['hiːlɪŋ] ['remədiz] .

was among the earliest known of America's healing remedies .

曾是 之中 这 最早 已知 的 美国的 康复 补救措施 .

是美国最早为人所知的疗愈方法之一。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [sɔːt] - [fɔː(r); fə(r)] , [prɪ'skrɪpʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][,æbə'rɪdʒəniz] .

It was evidently a leading , and a much - sought - for , prescription among the Aborigines .

它 曾是 显然 一个 领导 ， 和 一个 很多 - 寻求 - 为了 ， 处方 之中 这 原住民 .

显然，这曾是土著居民中一种主要的、备受追捧的处方药。

[tuː; tə] - [deɪ] , [,aɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['væljuː] [wɒt'evə(r)] .

To - day , it has no value whatever .

到 - 天 ， 它 有 不 价值 任何 .

如今，它已毫无价值。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ,

It is still to be found in abundance in the immediate vicinity of the Falls ,

它 是 仍然 到 是 成立 在 丰富 在 这 即时 附近 的 这 瀑布 ，

在瀑布附近仍然可以大量找到这种植物。

[ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːk] [tuː; tə]['gæðə(r)][,aɪ 'tiː] , [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [,kjʊəri'ɒsəti] .

in the Gorge below them ; but no one seeks to gather it , save as a curiosity .

在 这 峡谷 以下 他们 ； 但 不 一 寻找 到 收集 它 ， 节省 作为 一个 好奇心 .

在他们下面的峡谷里；但除了出于好奇之外，没有人想要去收集它。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [fə'nɒmɪnəli] [ˌsuːpə'stɪʃəs]
But , in those early days , among the ignorant and phenomenally superstitious
但 , 在 那些 早期的 天 , 之中 这 无知 和 惊人地 迷信的
['sævɪdʒɪz] , [ðəʊz] " ['ɪri] [stəʊnz] ,
Savages , those " Erie Stones ,
野蛮人 , 那些 " 伊利 石头 ,

但是，在那些早期日子里，在那些无知且极其迷信的野蛮人中间，那些"伊利石"

" [tuː; tə][biː; bi] " [faʊnd] ['əʊnli][æt; ət][naɪˌægrə] ,
" to be " found only at Niagara ,
" 到 是 " 成立 仅有的 在 尼亚加拉 ,

仅在尼亚加拉瀑布才能找到

" [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
" seemed to them a special gift from the Great Spirit to his children .
" 似乎 到 他们 一个 特别的 礼物 从 这 伟大的 精神 到 他的 孩子们 .

在他们看来，这似乎是伟大的神灵赐予孩子们的特殊礼物。

[tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['verɪtəbli] , " [bɪg]['medsn; 'medɪsn] .
To the Savages , they were , veritably , " Big Medicine .
到 这 野蛮人 , 他们 是 , 确实 , " 大的 药品 .

对于野蛮人来说，它们简直就是"大药丸"。

" [ðeə(r)] [feɪm] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
" Their fame lasted for many a year .
" 他们的 名声 持续 为了 许多 一个 年 .

他们的名声持续了很多年。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ænd; ənd]['treɪdɪd][ɪn] — [jes] , [ænd; ənd] [juːst] — ['iːv(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði]
They were gathered and traded in — yes , and used — even until the
他们 是 聚集 和 交易 在 — 是的 , 和 用过的 — 甚至 直到 这
['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] .
middle of the 18th Century .
中间 的 这 18th 世纪 .

它们被收集、交易——是的，也被使用——甚至一直持续到 18 世纪中期。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɔːl] .
As late as 1787 , their reputation still clung to the great Fall .
作为 晚的 作为 - , 他们的 名声 仍然 紧紧抓住 到 这 伟大的 落下 .

直到 1787 年，他们的名声仍然与那次大衰落联系在一起。

[ðæt] [jɪə(r)] , [kæpt] . [ɛnɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] 29th ['redʒɪmənt] , ['brɪtɪʃ] , [wɒz; wəz][æt; ət][naɪˌægrə] ,
That year , Capt . Enys , of the 29th Regiment , British , was at Niagara ,
那 年 , 船长 . 恩尼斯 , 的 这 29th 团 , 英国 , 曾是 在 尼亚加拉 ,

那一年，英国第29步兵团的恩尼斯上尉在尼亚加拉。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɔːld] " ['ɪri] [stəʊnz] ,
and wrote of them — they were no longer called " Erie Stones ,
和 写道 的 他们 — 他们 是 不 更长 称为 " 伊利 石头 ,

并将它们写下来——它们不再被称为"伊利石"了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " ['petrɪfaɪd] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] , " —
" but the substance was known as " petrified spray of the Falls , " —
" 但 这 物质 曾是 已知 作为 " 石化 喷 的 这 瀑布 , " —

但这种物质被称为"瀑布的石化喷雾"。

" [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] " [[frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
" On our return " [from the base of the Fall , and walking along the
" 在 我们的 返回 " [从 这 根据 的 这 落下 , 和 步行 沿着 这
['wɔːtərz] [edʒ] ,
water's edge ,
水的 边缘 ,

"当我们返回时"[从瀑布底部沿着水边行走，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪf]] , " [wi:; wi] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:'selvz] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [stəʊn] ,
under the cliff] , " we employed ourselves in picking up a kind of stone ,
在下面 这 悬崖] , " 我们 受雇 我们自己 在 挑选 向上 一个 种类 的 石头 ,

在悬崖下]，“我们忙着捡拾一种石头，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] , ['petrɪfaɪd] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:(r)] [nəʊ] ,
which is said to be the Spray of the Fall , petrified , but whether it is or no ,
哪个 是 说 到 是 这 喷 的 这 落下 , 石化 , 但 无论 它 是 或者 不 ,

据说那是秋天的喷雾凝固而成，但究竟是不是呢？

[ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ; [ðɪs] [mʌtʃ] [ai][kæn; kən] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ,
I will not pretend to determine ; this much I can say , that it grows ,
我 将要 不是 假装 到 决定 ; 这 很多 我 能 说 , 那 它 生长 ,

我不会妄自断言；但我可以肯定的是，它会生长。

[ɔ:(r)] [fɔ:mz] [ɪt'self][ɪn] ['kævətiz] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] , [ə'baʊt] [hɑ:f] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] ,
or forms itself in cavities in the cliff , about half way to the top ,
或者 表格 本身 在 空腔 在 这 悬崖 , 关于 一半 方式 到 这 顶部 ,

或者在悬崖峭壁的凹陷处形成，大约在半山腰的位置。

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ;
from whence it falls from time to time ;
从 何处 它 瀑布 从 时间 到 时间 ;

它时不时地从那里掉落；

[ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [bɜ:nt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
its composition is a good deal like a piece of white marble which has been burnt in the fire ,
它是 作品 是 一个 好的 交易 喜欢 一个 片 的 白色的 大理石 哪个 有 到过 烧焦的 在 这 火 ,

它的成分很像一块在火中烧过的白色大理石。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['pʌlvəraɪzd] [wɪð] [i:z] .
so that it may be pulverized with ease .
所以 那 它 可能 是 粉碎的 和 舒适 .

这样就能轻易将其粉碎。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Whatever may be its composition ,
任何 可能 是 它是 作品 ,

无论其成分如何，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [beə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
it does not appear that it will bear to be exposed to the air ,
它 做 不是 出现 那 它 将要 熊 到 是 裸露 到 这 空气 ,

它似乎经不起暴露在空气中。

[æz; əz][sʌm; səm] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [sɒft] ;
as some pieces which seem to have fallen longer than the rest are quite soft ;
作为 一些 件 哪个 似乎 到 有 倒下 更长 比 这 休息 是 相当 柔软的 ;

有些碎片似乎比其他碎片下落的时间更长，而且质地很软；

[waɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['leɪtli] ['fɔ:lən] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑ:də(r)]['neɪtʃə(r)] .
while such as had lately fallen are of a much harder nature .
尽管 这样的 作为 有 最近 倒下 是 的 一个 很多 更难 自然 .

而最近发生的那些事件则性质要复杂得多。

" ['rɒbət] , [em] . [di:] . , [hu:] , ['djʊərɪŋ][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" Robert McCauslin , M . D . , who , during and after the War of the
" 罗伯特 麦考斯林 , M . D . , WHO , 期间 和 后 这 战争 的 这
[ˌrevə'lu:ʃn] ,
Revolution ,
革命 ,

“罗伯特·麦考斯林医学博士，他曾在独立战争期间及之后……”

[spent] [naɪn] [j'iəz] [æt; ət][naɪˌægrə] — [ʌn'daʊtɪdli] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] [pəʊst] ['sɜ:dʒən] [æt; ət] [fɔ:t] [naɪˌægrə]
spent nine years at Niagara — undoubtedly as British Post Surgeon at Fort Niagara
花费 九 年 在 尼亚加拉 — 无疑 作为 英国 邮政 外科医生 在 堡 尼亚加拉
, — ['fɜ:nɪʃt] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['peɪpə(r)] [ɪn'taɪtld] ,
, — furnished a scientific paper entitled ,
, — 提供 一个 科学 纸 标题 ,

在尼亚加拉待了九年——无疑是担任尼亚加拉堡的英国驻军外科医生——并发表了一篇题为《

" [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:θli] ['sʌbstəns] , [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɔ:ls] [ɒv; əv][naɪˌægrə] ,
" An account of an earthly substance , found near the Falls of Niagara ,
" 一个 帐户 的 一个 尘世的 物质 , 成立 靠近 这 瀑布 的 尼亚加拉 ,

“关于在尼亚加拉瀑布附近发现的一种地球物质的描述，

[ænd; ənd] ['vʌlgəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] , " [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['bendʒəmɪn] [smɪθ]
and vulgarly called the Spray of the Falls , " to Dr . Benjamin Smith
和 粗俗地 称为 这 喷 的 这 瀑布 , " 到 博士 . 本杰明 史密斯
['bɑ:tən] ;
Barton ;
巴顿 ;

俗称“瀑布之水”，本杰明·史密斯·巴顿博士如是说；

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , - , [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]
and he , on October 16 , 1789 , communicated it to the American
和 他 , 在 十月 - , - , 沟通 它 到 这 美国人
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ;
Philosophical Society ;
哲学 社会 ;

1789 年 10 月 16 日，他将此文传达给了美国哲学学会；

[ɪn] [hu:z] [træn'zækʃnz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['pʌblɪʃt] .
in whose Transactions it was subsequently published .
在 谁 交易 它 曾是 随后 已发布 .

该论文随后发表于该学会的会刊上。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['speʃəli] ['nəʊtɪd] , [ðæt]
Dr . McCauslin specially noted , that
博士 . 麦考斯林 特别 著名的 , 那

麦考斯林博士特别指出，

" [ðɪs] ['sʌbstəns] [ɪz] [faʊnd] , [ɪn] [greɪt] ['plenti] , ['evriweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls]
" This substance is found , in great plenty , everywhere about the bottom of the Falls
" 这 物质 是 成立 , 在 伟大的 很多 , 到处 关于 这 底部 的 这 瀑布
;
;
;

“这种物质在瀑布底部周围到处都有大量存在；

['sʌmtaɪmz] ['laɪɪŋ] [lu:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [əd'hɪərɪŋ]
sometimes lying loose among the stones on the beach , and sometimes adhering
有时 说谎 松动的 之中 这 石头 在 这 海滩 , 和 有时 粘附
[tu:; tə][ðə; ði] [rɒks] ,
to the rocks ,
到 这 岩石 ,

有时散落在海滩的石头间，有时则附着在岩石上。

[ɔː(r)] [ə'piəriŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪəz] [ə'pɒn] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
or appearing between the layers upon breaking them .
或者 出现 之间 这 层 之上 打破 他们 .

或者在层间破裂时出现。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] , [bʌt; bət]['seldəm] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [bʌlk]
The masses are of various sizes and shapes , but seldom exceed the bulk
这 群众 是 的 各种各样的 尺寸 和 形状 , 但 很少 超过 这 大部分
[ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][hænd] .
of a man's hand .
的 一个 男人的 手 .

这些块体大小和形状各异，但很少超过成年男子的手掌大小。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sɒft] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)l][laɪk][dæmp]['ʃʊgə(r)] ;
Sometimes they are of a soft substance and crumble like damp sugar ;
有时 他们 是 的 一个 柔软的 物质 和 崩溃 喜欢 潮湿 糖 ;

有时它们质地柔软，像受潮的糖一样容易碎裂；

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [kwaɪt] [hɑːd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , ['fəʊlɪeɪtɪd]
while other pieces are found quite hard , and of a shining , foliated
尽管 其他 件 是 成立 相当 难的 , 和 的 一个 灼灼 , 叶状的
[ə'pɪərəns] ;
appearance ;
外貌 ;

而另一些则质地坚硬，表面光滑，呈叶状纹理；

[ɔː(r)] [els] [əʊ'peɪk] [ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɜːnt] ['ælʌm] .
or else opaque and resembling a piece of burnt allum .
或者 别的 不透明 和 类似 一个 片 的 烧焦的 明矾 .

或者不透明，像一块烧焦的明矾。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [bəʊθ] [ðiːz] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mæs] .
It often happens that both these forms are found in the same mass .
它 经常 发生 那 两个都 这些 表格 是 成立 在 这 相同的 大量的 .

这两种形式经常会同时出现在同一块矿石中。

['piːsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ʌp] [waɪlst] [sɒft] [suːn] [bɪ'kʌm] [hɑːd][baɪ] ['kiːpɪŋ] ;
Pieces which are taken up whilst soft soon become hard by keeping ;
件 哪个 是 已采取 向上 而 柔软的 很快 变得 难的 经过 保持 ;

趁软时取下的食材，放置一段时间后会变硬；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɒft] [steɪt] ,
and they are never known to continue long in a soft state ,
和 他们 是 绝不 已知 到 继续 长的 在 一个 柔软的 状态 ,

而且它们从来不会长时间保持柔软的状态。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] .
as far as I have been able to learn .
作为 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 学习 .

就我所知。

" [hiː; hi] ['rekɔːdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [faʊnd] [æt; ət][ɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːls] ,
" He records that it is not found at all above the Falls ,
" 他 记录 那 它 是 不是 成立 在 全部 多于 这 瀑布 ,

“他记录道，在瀑布以上根本没有发现它，

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'maʊnts] [ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒ] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] ;
in the greatest amounts in the Gorge , close to the Falls ;
在 这 最 金额 在 这 峡谷 , 关闭 到 这 瀑布 ;

在峡谷中，靠近瀑布的地方，数量最多；

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'kriːsɪŋ] [k'wɒntɪtɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ;
and in decreasing quantities as the distance from them increases ;
和 在 递减 数量 作为 这 距离 从 他们 增加 ;

随着与它们的距离增加，数量逐渐减少；

[ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] .
and is never found at a greater distance from them than perhaps a mile .
和 是 绝不 成立 在 一个 更大的 距离 从 他们 比 也许 一个 英里 .

而且它与它们的距离从未超过一英里。

[frɒm; frəm] ['sevrəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbstəns] , [hiː; hi] [di'djuːst] ,
From several scientific experiments which he made upon this substance , he deduced ,
从 一些 科学 实验 哪个 他 制成 之上 这 物质 , 他 推断 ,

他通过对这种物质进行的几项科学实验，推断出：

" 1st , [ðæt] [ðɪs] ['kɒŋkriːt] [ɪz][nɒt][æn; ən]['ælkəlaɪn] [ɜːθ] ,
" 1st , That this concrete is not an alkaline earth ,
" 1st , 那 这 具体的 是 不是 一个 碱性 地球 ,

“第一，这种混凝土不是碱土金属，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'fektɪd] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði][ˌvɪtri'ɒlɪk][ɔː(r)]['vedʒtəb(ə)l]['æsɪd] .
as it is not affected either by the vitriolic or vegetable acids .
作为 它 是 不是 做作的 任何一个 经过 这 尖酸刻薄 或者 蔬菜 酸 .

因为它不受硫酸或植物酸的影响。

" 2d , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] , [wɪð] [mɔː(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
" 2d , That we may , with more probability ,
" 2d , 那 我们 可能 , 和 更多的 可能性 ,

“2d，这样我们更有可能……”

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['æsɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kæl'keərɪəs] [ɜːθ] ,
say that it is a combination of an acid with a calcareous earth ,
说 那 它 是 一个 组合 的 一个 酸 和 一个 钙质 地球 ,

可以说它是酸与钙质土的混合物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wɪð] [prə'praɪəti][biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɛləˌnaɪts] .
and that it might with propriety be ranked amongst the selenites .
和 那 它 可能 和 礼 是 排名 在 这 亚硒酸盐 .

并且它完全可以与月神们归为一类。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['fɪltərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪəz] [ɒv; əv] [rɒk] ,
" He thought it was formed by the moisture arising from the Falls constantly and slowly filtering between the layers of rock ,
" 他 想法 它 曾是 形成 经过 这 水分 产生 从 这 瀑布 不断地 和 缓慢地 过滤 之间 这 层 的 岩石 ,

他认为这是瀑布上升的水汽不断缓慢渗入岩层之间形成的。

[ɪn] [huːz] ['krevis] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪts] ['hevɪə] ['pɔːʃənz] ,
in whose crevices it deposited its heavier portions ,
在 谁 缝隙 它 已存 它是 较重 部分 ,

它将较重的部分沉积在了洞穴的缝隙中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [dɪ'spəʊzd][ˌaɪ 'tiː]

and that the violent agitation which the water had undergone disposed it

和 那 这 暴力 搅动 哪个 这 水 有 经历 处置 它

[tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ɪts] [ɜːθ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [duː; də] .

to part with its earth more easily than it would otherwise do .

到 部分 和 它是 地球 更多的 容易地 比 它 会 否则 做 .

并且，水体所经历的剧烈搅动使其更容易脱离泥土。

[hiː; hi] [ædz] ,

He adds ,

他 添加 ,

他补充道：

" [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [spreɪ] [nɒt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːls] [siːm] [tuː; tə] [sə'dʒest]

" The circumstance of this Spray not being found above the Falls seems to suggest

" 这 环境 的 这 喷 不是 存在 成立 多于 这 瀑布 似乎 到 建议

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [rɒks] [ɪz]

an opinion that that part of the vapor which hangs upon the surrounding rocks is

一个 观点 那 那 部分 的 这 汽 哪个 悬挂 之上 这 周围 岩石 是

[ðə; ði] ['hevist] ,

the heaviest ,

这 最重 ,

“在瀑布上方没有发现这种水雾，这一情况似乎表明，悬浮在周围岩石上的那部分水蒸气是最重的。”

[æz; əz] ['biːɪŋ] [məʊst] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ɜːθi] ['pɑːtɪk(ə)lz] ,

as being most loaded with earthy particles ,

作为 存在 最多 已加载 和 泥土 颗粒 ,

因为它富含泥土颗粒，

[waɪlst] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [wɪtʃ] [maʊnts] [ʌp] [ɪz][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]

whilst the remainder which mounts up is the purest and contains little or no

而 这 余 哪个 安装 向上 是 这 最纯净的 和 包含 小的 或者 不

[ɜːθ] .

earth .

地球 .

而剩余部分则最为纯净，几乎不含或完全不含泥土。

" ['duːɪt] ['klɪntən] , [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [naɪˌægrə][ɪn] - — [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

" Dewit Clinton , when he visited Niagara in 1810 — as a Member of the first

" 德威特 克林顿 , 什么时候 他 到访 尼亚加拉 在 - — 作为 一个 成员 的 这 第一的

[bɔːd] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] ,

Board of Commissioners ,

木板 的 委员 ,

“德威特·克林顿于 1810 年访问尼亚加拉瀑布时——作为第一届委员会成员，

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

appointed by the State of New York ,

任命 经过 这 状态 的 新的 约克 ,

由纽约州任命

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['ɪri] [kə'næl] , ['nəʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,

to report on the whole subject of the proposed Erie Canal , noted in his diary ,

到 报告 在 这 所有的 主题 的 这 建议的 伊利 运河 , 著名的 在 他的 日记 ,

他在日记中记录了关于拟建伊利运河的整个议题的报告。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['sʌbstəns] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ;

" A beautiful white substance is found at the bottom of the Falls ;

" 一个 美丽的 白色的 物质 是 成立 在 这 底部 的 这 瀑布 ;

“瀑布底部发现了一种美丽的白色物质；

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi]['dʒɪpsəm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['vʌlgə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
supposed by some to be Gypsum , and by the vulgar , to be a
据称 经过 一些 到 是 石膏 , 和 经过 这 庸俗 , 到 是 一个
[kən'kriːʃən] [ɒv; əv][fəʊm] ,
concretion of foam ,
结石 的 泡沫 ,

有人认为它是石膏，而普通人则认为它是泡沫凝结物。

['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt] .
generated by the forces of the Cataract .
生成的 经过 这 力量 的 这 白内障 .

由白内障的作用力产生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] , [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd] .
But it is unquestionably part of the limestone , dissolved and re - united .
但 它 是 毫无疑问 部分 的 这 石灰石 , 溶解 和 关于 - 团结的 .

但它无疑是石灰岩的一部分，已经溶解并重新结合。

" [sɪns] ['klɪntənz] [taɪm] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbstəns] [æz; əz][ə; eɪ]
" Since Clinton's time no attention has been paid to this substance as a
" 自从 克林顿的 时间 不 注意力 有 到过 有薪酬的 到 这 物质 作为 一个
['kjʊərətɪv]['eɪdʒənt] .
curative agent .
治疗 代理人 .

“自克林顿时代以来，人们就没有关注过这种物质作为一种治疗剂的作用。”

[æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sʌbstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [kə'lektɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] [ðæn; ðən]
As a geological substance it is still collected , but with greater ease than
作为 一个 地质 物质 它 是 仍然 集 , 但 和 更大的 舒适 比
['fɔːməli] ,
formerly ,
以前 ,

作为一种地质物质，它仍然被采集，但比以前容易得多。

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɒn][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
for , besides being found on and below the face of the cliff ,
为了 , 除了 存在 成立 在 和 以下 这 脸 的 这 悬崖 ,

因为，除了在悬崖表面和下方发现之外，

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [hæz; həz] [biːn]
its existence in the limestone all over the vicinity of the Falls has been
它是 存在 在 这 石灰石 全部 超过 这 附近 的 这 瀑布 有 到过
['deмənstreɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][ˌekskə'veiʃən] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
demonstrated by means of the huge excavations that have been made in the
已证明 经过 方法 的 这 巨大的 挖掘 那 有 到过 制成 在 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['paʊə(r)][plɑːnts][æt; ət][naɪˌægrə] .
development of the various Power Plants at Niagara .
发展 的 这 各种各样的 力量 植物 在 尼亚加拉 .

在尼亚加拉瀑布附近各处石灰岩中发现的这种物质，已经通过在尼亚加拉各个发电厂的开发过程中进行的大规模挖掘得到证实。

['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['kɒntʊə(r)]
CHANGES OF CONTOUR
变化 的 轮廓

轮廓的变化

['wʌndəf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [fɔːl] [æt; ət]
WONDERFUL changes have taken place in the contour of the greater Fall at
精彩的 变化 有 已采取 地方 在 这 轮廓 的 这 更大的 落下 在
[naɪˌægrə] [sɪns] [dɒk'tɜːr] ['gɛndrɑːn] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['treɪdɪd] [ɪn] [ðəʊz] " ['ɪri] [stəʊnz] .
Niagara since Docteur Gendron recorded that the Indians traded in those " Erie Stones .
尼亚加拉 自从 医生 根德龙 记录 那 这 印度人 交易 在 那些 " 伊利 石头 .

自根德龙博士记录印第安人交易“伊利石”以来，尼亚加拉大瀑布的轮廓发生了巨大的变化。

" [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔːl] , [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] ['hɛnəˌpɪn] ['piktʃəd] [ɪn] - ,
" The additional Fall , which Father Hennepin pictured in 1697 ,
" 这 额外的 落下 , 哪个 父亲 亨内平 如图所示 在 - ,

“亨内平神父在1697年描绘的额外秋季，

[æz; əz] ['pɔːrɪŋ] ['iːstwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [ʃuː] [fɔːl] ,
as pouring eastward from the Canadian end of the Horse Shoe Fall ,
作为 浇注 向东 从 这 加拿大 结尾 的 这 马 鞋 落下 ,

水流从马蹄瀑布加拿大一侧向东倾泻而下，

[wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['fləʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] ,
was formed by the waters flowing around a large rock ,
曾是 形成 经过 这 水 流动 大约 一个 大的 岩石 ,

它是由流经一块巨石的水流形成的。

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
which stood at the very edge of the cliff .
哪个 站立 在 这 非常 边缘 的 这 悬崖 .

它就矗立在悬崖边上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [ðæt] [rɒk] [hæd; həd] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [ænd; ənd] [biːn]
Before the middle of the 18th Century that rock had disintegrated and been
前 这 中间 的 这 18th 世纪 那 岩石 有 解体 和 到过
[swept] [ə'weɪ] ;
swept away ;
扫荡 离开 ;

18世纪中叶之前，那块岩石已经崩解并被冲走；

[ænd; ənd] [ðæt] ['seprət] [fɔːl] [ðen] [mɜːdʒd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [kæ'skeɪd] ;
and that separate Fall then merged itself into the greater cascade ;
和 那 分离 落下 然后 合并 本身 进入 这 更大的 级联 ;

然后，那次单独的坠落又融入了更大的瀑布之中；

[æz; əz] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [naɪˌægrə] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['piːtə(r)] - [dɪ'skrɪpʃn] [ˌðeər'ɒv] [ɪn]
as is shown in a view of Niagara accompanying Peter Kalm's description thereof in
作为 是 所示 在 一个 看法 的 尼亚加拉 随同 彼得 - 描述 其中 在
- .
1751 .
- .

正如彼得·卡尔姆在 1751 年对尼亚加拉瀑布的描述中所附的插图所示。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] - [taɪm] [ðæt] [kə'neɪdiən] [end] [ɒv; əv]
But it must be remembered that in Hennepin's time that Canadian end of
但 它 必须 是 记得 那 在 - 时间 那 加拿大 结尾 的
[ðə; ði] [hɔːs] [ʃuː] [fɔːl] [ɪk'stendɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə]
the Horse Shoe Fall extended very much farther down the Gorge than it does to
这 马 鞋 落下 扩展 非常 很多 更远 向下 这 峡谷 比 它 做 到
- [deɪ] — ['prɒbəbli] - [fiːt] ['fɑːðə(r)] .
- day — probably 800 feet farther .
- 天 — 大概 - 脚 更远 .

但必须记住的是，在亨内平的时代，马蹄瀑布的加拿大一侧比今天向下游延伸得更远——可能远了 800 英尺。

[ðæt] [fɔːl] [ðen] [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['ʃæləʊ] [end] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [əʊld]['teɪb(ə)l] [rɒk] [stʊd] .
That Fall then extended its shallow end down to where old Table Rock stood .
那 落下 然后 扩展 它是 浅的 结尾 向下 到 在哪里 老的 桌子 岩石 站立 .

那条瀑布的浅水区一直延伸到古老的桌岩所在的地方。

[ðen] [ðə; ði]['lev(ə)lz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌpə(r)] [leɪks] [wɜː(r); wə(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
Then the levels of all the upper lakes were higher than they are to - day ,
然后 这 级别 的 全部 这 上 湖泊 是 更高 比 他们 是 到 - 天 ,

当时所有上游湖泊的水位都比现在高。

[ðəʊz] ['lev(ə)lz] ['hævɪŋ] [biːn] [kən'sɪdərəbli] ['loʊərd; 'laʊərd] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [ˌdiːnjuː'deɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
those levels having been considerably lowered through the white man's denudations of the forests in the Basin of the Great Lakes .
那些 级别 拥有 到过 相当 降低 通过 这 白色的 男人的 剥蚀 的 这 森林 在 这 盆地 的 这 伟大的 湖泊 .

由于白人对五大湖盆地森林的砍伐，这些水位已经大大降低了。

[æz; əz][ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv][naɪ,ægrə] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['vɒljuːm] , [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [fɔːl] [ri'siːdid] ;
As the downpour of Niagara thereby diminished in volume , that end of the Canadian Fall receded ;
作为 这 倾盆大雨 的 尼亚加拉 从而 减少 在 体积 , 那 结尾 的 这 加拿大 落下 消退 ;

随着尼亚加拉大瀑布的降雨量逐渐减弱，加拿大秋季的尾声也随之消退；

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [di'djuːst] ,
so that , as far as can be deduced ,
所以 那 , 作为 远的 作为 能 是 推断 ,

因此，据推测，

[ðæt] [fɔːl] [wɒz; wəz][sʌm; səm] - [fiːt] [ʃɔːtə] [ɪn]['kɒntʊə(r)] ([ɔːl]['teɪkən] [ɒf] [ɪts] ['westən] [end]) [ɪn] - [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['hɛnəˌpɪn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] .
that Fall was some 400 feet shorter in contour (all taken off its western end) in 1900 than it was when Hennepin saw it — two and a quarter centuries before .
那 落下 曾是 一些 - 脚 较短 在 轮廓 (全部 已采取 离开 它是 西 结尾) 在 - 比 它 曾是 什么时候 亨内平 锯 它 — 二 和 一个 四分之一 几个世纪 前 .

1900 年，该瀑布的等高线（全部取自其西端）比两个多世纪前亨内平看到它时短了约 400 英尺。

[sɪns] - , [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ] ,
Since 1900 , the policy of the Province of Ontario ,
自从 - , 这 政策 的 这 省 的 安大略省 ,

自1900年以来，安大略省的政策是：

[tuː; tə] [tɜːn] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][naɪˌæɡrə]['ɪntuː] [kæʃ] — [ɪn] ['rentɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz][ðə; ði] [raɪt]
to turn its share of Niagara into cash — in renting out to corporations the right
到 转动 它是 分享 的 尼亚加拉 进入 现金 — 在 出租 出去 到 公司 这 正确的

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l]
to use the waters of the Cataract for the development of electrical
到 使用 这 水 的 这 白内障 为了 这 发展 的 电气

['hɔːspaʊə(r)] (" [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)] ") — [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['ʃɔːtnɪŋ] [ðə; ði]
horsepower (" at so much per ") — has resulted in still further shortening the
马力 (" 在 所以 很多 每 ") — 有 结果 在 仍然 更远 缩短 这

['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ʃuː] [fɔːl] ,
contour of the Horse Shoe Fall ,
轮廓 的 这 马 鞋 落下 ,

为了将尼亚加拉瀑布的份额转化为现金——通过将瀑布水资源的使用权出租给企业用于开发电力（"每单位一定费用"）——导致马蹄瀑布的轮廓线进一步缩短。

[baɪ][ə'nʌðə(r)] - [fiːt] .
by another 400 feet .
经过 其他 - 脚 .

再往前400英尺。

[ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fɔːl] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][baɪ] ['sɜːveɪ] [ɪn] - [æz; əz][θriː] , - [fiːt] .
The contour of that Fall was given by survey in 1840 as 3 , 060 feet .
这 轮廓 的 那 落下 曾是 给定 经过 民意调查 在 - 作为 3 , - 脚 .

1840 年的测量结果显示，该瀑布的等高线为 3,060 英尺。

[hens] , [ɪn] - [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [θriː] , - [fiːt] .
Hence , in Hennepin's time , it must have been about 3 , 500 feet .
因此 , 在 - 时间 , 它 必须 有 到过 关于 3 , - 脚 .

因此，在亨内平的时代，它的高度应该约为 3,500 英尺。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['rɪvə(r)] - [bed] ,
To - day , owing to the filling in of the old river - bed ,
到 - 天 , 欠款 到 这 填充 在 的 这 老的 河 - 床 ,

如今，由于旧河床被填平，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [æt; ət][ðə; ði] - ['westən] [end] ,
along the edge of the precipice at the Cataract's western end ,
沿着 这 边缘 的 这 悬崖 在 这 - 西 结尾 ,

沿着瀑布西端悬崖边缘，

[ðæt] ['kɒntʊə(r)][laɪn] [wʊd] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] .
that contour line would not be more than 2 , 700 feet .
那 轮廓 线 会 不是 是 更多的 比 2 , - 脚 .

那条等高线的高度不会超过 2700 英尺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'seʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv] [ðæt] [fɔːl]
But it must be recalled that the recession at the apex of that Fall
但 它 必须 是 召回 那 这 经济衰退 在 这 顶点 的 那 落下

[hæz; həz] [biːn] ['veri] [mɑːkt] [sɪns] - ;
has been very marked since 1840 ;
有 到过 非常 标记 自从 - ;

但必须指出的是，自 1840 年以来，那次秋季最严重的经济衰退一直非常明显；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [rɪ'seʃ(ə)n] [ɪz][viː] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ædɪd] ['sʌmwɒt] — ['fʊli] [tuː]
and as that recession is V shaped it has added somewhat — fully two
和 作为 那 经济衰退 是 V 形状 它 有 额外 有些 — 完全 二

['hʌndrəd] [fiːt] — [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪɡəz] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]['kɒntʊə(r)][laɪn] ;
hundred feet — to the figures of that old contour line ;
百 脚 — 到 这 数据 的 那 老的 轮廓 线 ;

由于该衰退呈 V 形，因此它使旧等高线的数值增加了一些——足足两百英尺；

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɒntʊə(r)][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'baʊt][ˌtu:'tu:] , - [fi:t] .
making the contour line of the Falls to - day about 2 , 900 feet .
制作 这 轮廓 线 的 这 瀑布 到 - 天 关于 2 , - 脚 .

如今瀑布的等高线高度约为 2900 英尺。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['ʃɔ:tnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔ:l] ,
By reason of that shortening of that Fall ,
经过 原因 的 那 缩短 的 那 落下 ,

由于那次秋季的缩短，

[tu:] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kwestʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðəʊz] [dɪ'pɑ:zɪts] [ɒv; əv] ['dʒɪpsəm] ,
two scientific questions are brought up in regard to those deposits of gypsum ,
二 科学 问题 是 带来 向上 在 看待 到 那些 存款 的 石膏 ,

关于这些石膏矿藏，提出了两个科学问题：

[ɔ:(r)] " ['petrɪfaɪd] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] .
or " Petrified Spray of the Falls .
或者 " 石化 喷 的 这 瀑布 .

或“瀑布的石化水雾”。

" [fɜ:st] — [tu:; tə] [wɒt] [ɪk'stent][hæz; həz] [ðæt] [kən'kri:ʃən] [fɔ:md] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ?
" First — to what extent has that concretion formed behind the falling water ?
" 第一的 — 到 什么 程度 有 那 结石 形成 在后面 这 坠落 水 ?

“首先——落水后方的凝结物形成了多大程度？”

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:md] [ðeə(r)][ɪn]['greɪtə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [weə(r)] [ðə; ði] [feɪs]
Has it formed there in greater quantities than it has where the face
有 它 形成 那里 在 更大的 数量 比 它 有 在哪里 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [hæz; həz] [bi:n] ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] ?
of the cliff has been open to the air ?
的 这 悬崖 有 到过 打开 到 这 空气 ?

它在那里的形成量是否比悬崖表面暴露在空气中的其他地方要多？

[ɪn]['greɪtə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] ,
In greater quantities might have been expected ,
在 更大的 数量 可能 有 到过 预期的 ,

原本预计数量会更多，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [ˌkɒntɪ'nju:əti][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)] [ɒn]
on account of the greater amount and absolute continuity of the moisture on
在 帐户 的 这 更大的 数量 和 绝对 连续性 的 这 水分 在
[ðə; ði] ['rɒki] [feɪs] .
the rocky face .
这 岩石 脸 .

由于岩面上水分含量较高且具有绝对连续性。

[ðə; ði] - [fi:t] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [klɪf] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [hæv; həv] [naʊ] [bi:n]
The 400 feet length of cliff , from which the waters have now been
这 - 脚 长度 的 悬崖 , 从 哪个 这 水 有 现在 到过
['pɜ:mənəntli] [ʃʌt] [ɒf] ,
permanently shut off ,
永久的 关闭 离开 ,

这段400英尺长的悬崖，如今已被永久阻断了水流。

['fə:niʃ] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
furnishes the answer .
提供 这 回答 .

提供答案。

['præktɪkli] ,
Practically ,
几乎 ,

几乎，

[nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒŋkriːt] [hæz; həz] ['evə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn]
none of that concrete has ever accumulated in the crevices of the rock on
没有任何 的 那 具体的 有 曾经 积累 在 这 缝隙 的 这 岩石 在
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɔːls] .
the face of the cliff immediately behind the Falls .
这 脸 的 这 悬崖 立即地 在后面 这 瀑布 .

瀑布正后方悬崖峭壁的岩缝中从未积聚过任何混凝土。

[ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [blɑːsts] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kri'eɪt] ,
The currents of air , and the furious blasts of water which they create ,
这 电流 的 空气 , 和 这 狂怒 爆炸 的 水 哪个 他们 创造 ,

气流，以及它们所激起的猛烈水流，

[rʌʃ] ['kɒnstəntli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʃiːt] ,
rush constantly away from the under surface of the falling sheet ,
匆忙 不断地 离开 从 这 在下面 表面 的 这 坠落 床单 ,

不断地从下落的纸片下方逃离，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
and continuously against the face of the cliff .
和 持续 反对 这 脸 的 这 悬崖 .

并不断地撞击悬崖表面。

[ðiːz] ['skaʊə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɒk] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [sænd] [blɑːst] [wʊd] [duː; də] ,
These scour and cut away the rock , even as a sand blast would do ,
这些 冲刷 和 切 离开 这 岩石 , 甚至 作为 一个 沙 爆炸 会 做 ,
[ðəʊ] [mɔː(r)] ['sləʊli] .
though more slowly .
尽管 更多的 缓慢地 .

这些工具会像喷砂一样冲刷和切割岩石，虽然速度较慢。

[ðeɪ] [ə'laʊ] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːzɪts] .
They allow no chance for deposits .
他们 允许 不 机会 为了 存款 .

他们不允许任何存款机会。

[ðə; ði] ['strɑːtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪntən] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [kə'mensɪz] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv]
The strata of the Clinton Formation (which commences at about the level of
这 地层 的 这 克林顿 形成 (哪个 开始 在 关于 这 等级 的
[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gɔːdʒ] ,
the water in the Gorge ,
这 水 在 这 峡谷 ,

克林顿组的地层（大约从峡谷水位开始，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪ,ægrə] [ʃeɪl] ,
and of the Niagara shale ,
和 的 这 尼亚加拉 页岩 ,

以及尼亚加拉页岩，

[wɪtʃ] [,əʊvə'laɪ] [,aɪ 'tiː] — [ðə; ði] [tuː] [kəm'baɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['eɪti] [fiːt])
which overlie it — the two combined having a depth of about eighty feet)
哪个 覆盖层 它 — 这 二 合并 拥有 一个 深度 的 关于 八十 脚)
[ɑː(r); ə(r)] ['iːt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] .
are eaten away the faster .
是 吃 离开 这 快点 .

覆盖在其上的（两者加起来深度约为 80 英尺）被侵蚀得更快。

[ðə; ði] ['eɪti] - [fiːt] - [diːp] ['leɪə(r)][ɒv; əv][naɪ,ægrə] ['laɪmstəʊn] , [wɪtʃ] [,əuvə'lai][ðə; ði] [ʃeɪl] , ['biːɪŋ]
The eighty - feet - deep layer of Niagara Limestone , which overlies the shale , being
这 八十 - 脚 - 深的 层 的 尼亚加拉 石灰石 , 哪个 上层 这 页岩 , 存在
['hɑːdə(r)] , [ɪz]['iːt(ə)n] [ə'weɪ] ['sləʊli] ;
harder , is eaten away slowly ;
更难 , 是 吃 离开 缓慢地 ;

覆盖在页岩之上的尼亚加拉石灰岩层厚达 80 英尺，由于质地较硬，因此被缓慢地侵蚀掉；

[ɪts]['ləʊə(r)] ['leɪəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] (
its lower layers being attacked by the winds and waters from below (
它是 降低 层 存在 遭到攻击 经过 这 风 和 水 从 以下 (
[æz; əz][ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ʃeɪl] [,disə'piə]) [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn][ɪts] [feɪs] ,
as the underlying shale disappears) and also on its face ,
作为 这 潜在的 页岩 消失) 和 还 在 它是 脸 ,

其下层受到来自下方的风和水的侵蚀（因为下方的页岩消失了），而且其表面也受到侵蚀。

['jiːldɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wʌnz] .
yielding faster than the upper ones .
屈服 快点 比 这 上 一个 .

屈服速度比上面的那些快。

[ə'merɪkən] [fɔːl] — [naɪ,ægrə] .
American Fall — Niagara .
美国人 落下 — 尼亚加拉 .

美国秋季——尼亚加拉瀑布。

[keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɪz][bɪ'haɪnd] [smɔːl] [fɔːl] .
Cave of the Winds is Behind Small Fall .
洞穴 的 这 风 是 在后面 小的 落下 .

风之洞窟位于小瀑布后面。

[ðæt] [ðɪs] [kən'kriːʃən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] , [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs]
That this concretion has always formed in the limestone , back from the face
那 这 结石 有 总是 形成 在 这 石灰石 , 后退 从 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
of the cliff ,
的 这 悬崖 ,

这种结核一直形成于悬崖背面的石灰岩中。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʃiːt] ([weə(r)] [ðə; ði][blɑːsts][ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['kænɒt] [riːtʃ] [nɔː(r)]
behind the falling sheet (where the blasts of wind and water cannot reach nor
在后面 这 坠落 床单 (在哪里 这 爆炸 的 风 和 水 不能 抵达 也不
[ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪz]['sɜːt(ə)n] .
effect it) is certain .
影响 它) 是 肯定 .

在下落的帷幔后面（风和水都无法到达或影响到它），情况是肯定的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][bed] ,
That it forms under the river bed ,
那 它 表格 在下面 这 河 床 ,

它形成于河床之下。

[ænd; ənd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɒn][bəuθ] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and back from the face of the gorge on both sides of the river ,
和 后退 从 这 脸 的 这 峡谷 在 两个都 侧面 的 这 河 ,

从河两岸的峡谷壁返回，

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['pəːkəleit] [θruː] [ðə; ði]['ʌpə(r)]['leɪə(r)][ɒv; əv] [rɒk] , [ɪz]['ɔːlsəʊ]
and wherever the water percolates through the upper layer of rock , is also
和 无论 这 水 渗滤液 通过 这 上 层 的 岩石 , 是 还

['sɜːt(ə)n] .
certain .
肯定 .

凡是水渗过上层岩石的地方，也肯定存在水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] ([bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪl]) [weər'evə(r)] [diːp] [,ekskə'veiʃən]
It is so found in the limestone (but not in the shale) wherever deep excavations
它 是 所以 成立 在 这 石灰石 (但 不是 在 这 页岩) 无论 深的 挖掘

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd][weər'evə(r)]
have been made near the river in the vicinity of the Falls and wherever
有 到过 制成 靠近 这 河 在 这 附近 的 这 瀑布 和 无论

['tʌnlz] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] ['laɪmstəʊn] — [ɪn][ðə; ði] ['krevis] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
tunnels have been driven through the limestone — in the crevices and especially
隧道 有 到过 驱动 通过 这 石灰石 — 在 这 缝隙 和 尤其

[weə(r)] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɔː(r)] ['hɒləʊ] [speɪs] [ɪg'zɪsts][ɪn] [ðæt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
where a pocket or hollow space exists in that formation .
在哪里 一个 口袋 或者 空洞的 空间 存在 在 那 形成 .

在瀑布附近河流沿岸进行过深挖的地方，以及在石灰岩中开凿过隧道的地方，都能在石灰岩中发现这种物质（但在页岩中却找不到）——尤其是在石灰岩地层中存在空腔或凹陷的地方。

[ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [rɒks] , [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['laɪmstəʊn] ,
This process of eating away the lower rocks , undermining the upper limestone ,
这 过程 的 吃 离开 这 降低 岩石 , 破坏 这 上 石灰石 ,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

这个过程会侵蚀下层岩石，破坏上层石灰岩，从而导致……

[æz; əz][ɪts] [sə'pɔːt] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] , ['tʌmblz] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒ] ,
as its support is taken away , tumbles into the Gorge ,
作为 它是 支持 是 已采取 离开 , 翻滚 进入 这 峡谷 ,

支撑物消失后，它坠入峡谷。

[ʃəʊz] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːls] ['grædʒuəli] [rɪ'siːd] .
shows the means by which the Falls gradually recede .
演出 这 方法 经过 哪个 这 瀑布 逐步地 消退 .

展示了瀑布逐渐退缩的过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
It is shown to the best advantage in the Cave of the Winds ,
它 是 所示 到 这 最好的 优势 在 这 洞穴 的 这 风 ,

在风之洞窟中，它的优势展现得淋漓尽致。

[wɪtʃ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] , [baɪ] [ðɪs] [wɪnd] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] - [blɑːst]['prəʊses] ,
which , during the past thirty years , by this wind - and - water - blast process ,
哪个 , 期间 这 过去的 三十 年 , 经过 这 风 - 和 - 水 - 爆炸 过程 ,

在过去的三十年里，通过这种风力和水力冲击过程，

[hæz; həz] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə][fɔː(r)] [taɪmz] [ɪts]['fɔːmə(r)][saɪz] .
has been enlarged to four times its former size .
有 到过 放大 到 四 时代 它是 以前的 尺寸 .

已经扩大到原来的四倍大小。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði]['leɪə(r)][ɒv; əv] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [keɪv] [wɪl] [fɔːl] ;
Some day the layer of rock at the top of that cave will fall ;
一些 天 这 层 的 岩石 在 这 顶部 的 那 洞穴 将要 落下 ;

总有一天，洞穴顶部的岩层会崩塌；

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə]['aɪlənd] [fɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ðʌs] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fiːt] ;
the edge of the Luna Island Fall will be thus moved back a number of feet ;
这 边缘 的 这 露娜 岛 落下 将要 是 因此 已搬 后退 一个 数字 的 脚 ;

因此，卢纳岛瀑布的边缘将后移若干英尺；

[ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
the Cave of the Winds will become merely a narrow space between the
这 洞穴 的 这 风 将要 变得 仅仅 一个 狭窄的 空间 之间 这

['aʊtwəd] - [kɜːrvɪŋ] [fɔːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [rɒk] ;
outward - curving fall of water and the perpendicular rock ;
向外 - 弯曲 落下 的 水 和 这 垂直 岩石 ;

风之洞将变成向外弯曲的瀑布和垂直的岩石之间的一条狭窄通道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] - [blɑːst] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪts] [ɪ'rəʊsɪv] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] ['rɒki]
and the wind - and - water - blast will continue its erosive work on that rocky
和 这 风 - 和 - 水 - 爆炸 将要 继续 它是 侵蚀性的 工作 在 那 岩石

[feɪs] ;
face ;
脸 ;

风和水的侵蚀作用将继续侵蚀那片岩壁；

— [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [wɪl] [ə'gen] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [keɪv] .
— and in the course of years will again produce a distinct cave .
— 和 在 这 课程 的 年 将要 再次 生产 一个 清楚的 洞穴 .

——经过多年的发展，将会再次形成一个独特的洞穴。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kwestʃən] — [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] — [ɪz] , [haʊ] [fɑːst] [dʌz] [ðɪs]
The other scientific question — which the future will answer — is , How fast does this
这 其他 科学 问题 — 哪个 这 未来 将要 回答 — 是 , 如何 快速地 做 这

[naɪˌægrə] ['kɒŋkriːt] [fɔːm] ?
Niagara concrete form ?
尼亚加拉 具体的 形式 ?

另一个科学问题——未来将会解答——是：尼亚加拉混凝土的形成速度有多快？

[wɪð] [ðæt] - [fiːt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [klɪf] [ɒn][ðə; ði][kə'neɪdiən] [ʃɔː(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli]
With that 400 feet length of cliff on the Canadian shore — which was formerly
和 那 - 脚 长度 的 悬崖 在 这 加拿大 支撑 — 哪个 曾是 以前

['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] [fɔːl] — [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]
covered by the end of the Horse - shoe Fall — exposed to the air and to
涵盖 经过 这 结尾 的 这 马 - 鞋 落下 — 裸露 到 这 空气 和 到

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ([ðə; ði]['aʊtə(r)][end][ɒv; əv] [ðəʊz] ['krevis] [ɪn][ɪts] [feɪs] ['biːɪŋ] [naʊ] [friː] [frɒm; frəm]['eni]
observation (the outer end of those crevices in its face being now free from any
观察 (这 外 结尾 的 那些 缝隙 在 它是 脸 存在 现在 自由的 从 任何

[sʌtʃ] [dɪ'pɒzɪt]) ;
such deposit) ;
这样的 订金) ;

加拿大海岸那 400 英尺长的悬崖——以前被马蹄瀑布的末端覆盖——现在暴露在空气中，可以被观察（其表面裂缝的外端现在已经没有任何此类沉积物了）；

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌekskə'veiʃən][ɒn][ðə; ði]['debriː] [sləʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] [haʊs] [bɪ'ləʊ]
with the extensive excavations on the debris slope for the Power House below
和 这 广泛的 挖掘 在 这 碎片 坡 为了 这 力量 房子 以下

[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

由于在河岸下方的发电厂的碎石坡上进行了大规模挖掘，

[ɪk'spəʊzɪŋ] [njuː] ['sɜːrfɪs] , [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [sʌtʃ] [dɪ'pɒzɪt] [naʊ] [ə'pɪəz] ;
exposing new surfaces , where little such deposit now appears ;
暴露 新的 表面 , 在哪里 小的 这样的 订金 现在 出现 ;

露出新的表面，而现在很少有这种沉积物出现；

[wɪð] [ˈʌðə(r)][ˈprɒbəb(ə)l][ˌekskəˈveiʃən][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [dɪˈveləpmənt] ,
with other probable excavations in connection with the power development ,
和 其他 可能 挖掘 在 联系 和 这 力量 发展 ，

以及其他可能与电力开发相关的挖掘工作，

[ɪkˈspəʊzɪŋ][ˈsɪmələ(r)] [ˈsɜːrfɪs] [æt; ət][ˈʌðə(r)] [pɔɪnts] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɡɔːdʒ] ;
exposing similar surfaces at other points along the Gorge ;
暴露 相似的 表面 在 其他 积分 沿着 这 峡谷 ；

在峡谷其他地点也发现了类似的地表；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈprɒksɪmətli] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [ˈjɪəli] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]
it will be possible to approximately determine the yearly amount of
它 将要 是 可能的 到 大约 决定 这 每年 数量 的
[əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [naɪˌæɡrə] [ˈprɒdʌkt] .
accumulation and deposit of this ancient Niagara product .
积累 和 订金 的 这 古老的 尼亚加拉 产品 .

我们将能够大致确定尼亚加拉古河这种古老产物的年积累量和沉积量。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪˈpɒzɪt] [wɪl] [ɡəʊ][ɒn][æz; əz] [ˈsiːsləsli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈɡəʊɪŋ][ɒn] ,
For that deposit will go on as ceaselessly as it has been going on ,
为了 那 订金 将要 去 在 作为 不停地 作为 它 有 到过 去 在 ，

因为存款将会像过去一样持续不断地进行下去。

[ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] — [ˈpɒsəbli] [ˈmeni] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈɪəz] [əˈɡəʊ] — [wen] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz]
ever since the time — possibly many thousands of years ago — when the waters
曾经 自从 这 时间 — 可能 许多 数千 的 年 前 — 什么时候 这 水
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [leɪk] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [ʃiːt])
of a great lake (which was formed by the melting of the ice sheet)
的 一个 伟大的 湖 （ 哪个 曾是 形成 经过 这 融化 的 这 冰 床单 ）
[ˈkʌvəd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈriːdʒən] ;
covered all this region ;
涵盖 全部 这 地区 ；

自从——可能在数千年前——一个大湖（由冰盖融化形成）的湖水覆盖了整个地区以来；

[ˈfaɪnəli] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [ˈnɔːðən] [ˈbæriə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈluːɪstən] [ɪˈskɑːpmənt] , [weə(r)] , [ˈsev(ə)n]
finally breaking over its northern barrier at the Lewiston escarpment , where , seven
最后 打破 超过 它是 北方 障碍 在 这 刘易斯顿 悬崖 ， 在哪里 ， 七
[maɪlz] [frɒm; frəm][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ləʊˈkeɪʃn] ,
miles from its present location ,
英里 从 它是 展示 地点 ，

最终突破了位于刘易斯顿断崖的北部屏障，那里距离它现在的位置有七英里，

[naɪˌæɡrə][wɒz; wəz] [bɔːn] .
Niagara was born .
尼亚加拉 曾是 出生 .

尼亚加拉瀑布诞生了。

[stɪl] [ə; eɪ] [treɪd] [ˈsentə(r)]
STILL A TRADE CENTER
仍然 一个 贸易 中心

仍然是贸易中心

[ˌelˈiː] [sɪɜː] [ˈɡendrɑːn] , [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði]
LE SIEUR GENDRON , of whom we know nothing more than is contained in the
LE 先生 根德龙 ， 的 谁 我们 知道 没有什么 更多的 比 是 包含 在 这
[ˈprɪntɪd] [ˈlɛtəz] ,
printed letters ,
打印 信件 ，

勒·西尔·让德龙，我们对他一无所知，除了印刷信件中所记载的内容之外。

['nəʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [pɑːst] [ə'weɪ] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] ,
noted before , passed away many a year ago ; but at this late date ,
著名的 前 , 通过了 离开 许多 一个 年 前 ; 但 在 这 晚的 日期 ,

如前所述，他已去世多年；但时至今日，

[sʌm; səm] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [naɪ,ægrə] ,
some two and a half centuries after his death , a lover of Niagara ,
一些 二 和 一个 一半 几个世纪 后 他的 死亡 , 一个 情人 的 尼亚加拉 ,

在他去世大约两个半世纪后，一位尼亚加拉瀑布的爱好者

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'lektɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜːli] [bʊks] [ðæt] [ɪn] ['eni] [weɪ] [rɪ'fɜː(r)]
in his search for and his collecting of early books that in any way refer
在 他的 搜索 为了 和 他的 收集 的 早期的 图书 那 在 任何 方式 参考

[tuː; tə] [ɪts] ['feɪməs] ['kætərækt] ,
to its famous Cataract ,
到 它是 著名的 白内障 ,

在他寻找和收集任何以任何方式提及著名的白内障的早期书籍的过程中，

[sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [diː] - - " [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
secured a copy of De Rocoles ' " America , the Third Part of the World ,
安全 一个 复制 的 德 - - " 美国 , 这 第三 部分 的 这 世界 ,

弄到了一本德·罗科尔斯的《美洲，世界的第三部分》，

" - , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [fɜːst] [,pʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [dɒk'tɜːr] - ['ɪntrəstɪŋ] ['letəz]
" 1660 , which contains the first publication of Docteur Gendron's interesting letters
" - , 哪个 包含 这 第一的 发布 的 医生 - 有趣的 信件

[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,

“1660 年，首次出版了让德龙博士的有趣信件，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['hjʊərən] ['kʌntri] , [ɪn] ['kænədə] .
and about , the Huron Country , in Canada .
和 关于 , 这 休伦 国家 , 在 加拿大 .

以及加拿大休伦地区。

[,ðeər'ɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ,
Therein he found this remarkable reference to the Waterfall ,
其中 他 成立 这 卓越 参考 到 这 瀑布 ,

他在其中发现了关于瀑布的这段非凡记载，

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwəʊtid] [vɜː'beɪtɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʊd] - " ['heɪsti] ['letə(r)] ,
— which was quoted verbatim from the good Docteur's " hasty letter ,
— 哪个 曾是 引 逐字 从 这 好的 - " 仓促 信 ,

——这段话逐字引用自那位好医生的“匆忙写就的信”，

" [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
" by the State Historian of King Louis of France ,
" 经过 这 状态 历史学家 的 国王 路易斯 的 法国 ,

“由法国国王路易的国务史官所著”

— [ænd; ənd] [ɪz] [,ðeə'baɪ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [,eɪ diː 'diː] [æn; ən] [,hɪðə'tuː] [,ʌn'nəʊn] [lɪŋk] ([wɪtʃ] [tɜːnz] [aʊt]
— and is thereby enabled to add an hitherto unknown link (which turns out
— 和 是 从而 已启用 到 添加 一个 迄今为止 未知 关联 (哪个 转弯 出去

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sekənd]) [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [naɪ,ægrə] [fɔːls] ;
to be the second) in the chain of the earliest references to Niagara Falls ;
到 是 这 第二) 在 这 链 的 这 最早 参考 到 尼亚加拉 瀑布 ;

——从而得以在最早提及尼亚加拉瀑布的记录链中添加一个此前未知的环节（结果发现是第二个环节）；

[ænd; ənd][səʊ] , [bəʊθ][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪn]['medsn; 'medɪsn] , [tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə] [gʊd]
and so , both in History and in Medicine , to assign to good
和 所以 , 两个都 在 历史 和 在 药品 , 到 分配 到 好的
[dɒk'tɜːr] ['gɛndrɑːn] ,
Docteur Gendron ,
医生 根德龙 ,

因此，无论在历史学还是医学领域，都应该将这一荣誉授予优秀的让德龙医生。

[ə; eɪ] [pleɪs] ([nekst] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faʊndə(r)][ɒv; əv] [kwɪ'bek]) [ɪn][ˌnaɪ'ægərəz]['temp(ə)l]
a place (next alongside of the great Founder of Quebec) in Niagara's Temple
一个 地方 (下一个 旁边 的 这 伟大的 创始人 的 魁北克) 在 尼亚加拉的 寺庙
[ɒv; əv] [feɪm] .
of Fame .
的 名声 .

在尼亚加拉名人堂中（紧邻魁北克伟大的创始人）占有一席之地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪɜː] ['gɛndrɑːn] ['prɒbəbli] [rəʊt] [frɒm; frəm]['æktʃuəl] ['nɒlɪdʒ] ; [hiː; hi][hæd; həd]
For the Sieur Gendron probably wrote from actual knowledge ; he had
为了 这 先生 根德龙 大概 写道 从 实际的 知识 ; 他 有
['prɒbəbli] , [θruː] [sʌm; səm]['hjʊərən] ['emɪsəri] ,
probably , through some Huron emissary ,
大概 , 通过 一些 休伦 使者 ,

让德龙先生很可能是根据实际了解所写；他很可能通过某个休伦族使者，

[sɪ'kjʊəd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] " ['ɪri] [stəʊnz] , " [ðæt] " ['petrɪfaɪd] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] " [ɪn]
secured some of those " Erie Stones , " that " Petrified Spray of the Falls " in
安全 一些 的 那些 " 伊利 石头 , " 那 " 石化 喷 的 这 瀑布 " 在
[treɪd] , [æt; ət][naɪˌægrə] ;
trade , at Niagara ;
贸易 , 在 尼亚加拉 ;

在尼亚加拉，他们通过交易获得了一些"伊利石"和"瀑布的石化水滴"；

[hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [traɪd] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['kwɒlətiz] [ˌðeər'ɒv] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sævɪdʒ]
he had doubtless tried the healing qualities thereof on some of his Savage
他 有 毫无疑问 尝试 这 康复 品质 其中 在 一些 的 他的 野蛮的
['peɪʃ(ə)nts] — [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] [ðɪs] [naɪˌægrə] ['remədi] [pruːvd] [ˌefɪ'keɪʃəs] ,
Patients — and let us hope that this Niagara Remedy proved efficacious ,
患者 — 和 让 我们 希望 那 这 尼亚加拉 补救 已证实 有效的 ,

他无疑曾在一些野蛮的病人身上尝试过这种疗法的疗效——让我们希望这种尼亚加拉疗法确实有效。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ɪts] [waɪd] - [spred] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and justified its wide - spread reputation .
和 合理的 它是 宽的 - 传播 名声 .

这证明了它广为人知的声誉并非浪得虚名。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪn] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [baɪ] " [treɪd] ,
At any rate , in recording its uses , and its distribution by " Trade ,
在 任何 速度 , 在 记录 它是 用途 , 和 它是 分配 经过 " 贸易 ,

总之，在记录其用途及其通过"贸易"进行的分发时，

" [ænd; ənd][baɪ] ['prɒbəbli] [hɪm'self] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] — ['lɪmɪtɪd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]
" and by probably himself using it in his Practice — limited then to the
" 和 经过 大概 他自己 使用 它 在 他的 实践 — 有限的 然后 到 这
['hjʊərən] ['ɪndiənz] ;
Huron Indians ;
休伦 印度人 ;

"而且很可能他本人也将其用于实践中——当时仅限于休伦印第安人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['frentʃmən] ([pə'hæps] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]) [huː] [ðen] [meɪd] [ðeə(r)]
and the few Frenchmen (perhaps a score or more) who then made their
和 这 很少 法国人 (也许 一个 分数 或者 更多的) WHO 然后 制成 他们的
[ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hjʊərən] ,
headquarters at the Home of the Jesuit Mission to the Hurons ,
总部 在 这 家 的 这 耶稣会 使命 到 这 休伦人 ,

还有少数法国人（也许有二十来人），他们把总部设在耶稣会休伦人传教站所在地。

— [hiː; hi] [ʃəʊd] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪz] [hæz; həz] [dʌn] ,
— he showed , even as many a good Physician of later days has done ,
— 他 显示 , 甚至 作为 许多 一个 好的 医生 的 之后 天 有 完毕 ,

——他展现出了，正如后来许多优秀的医生所做的那样，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd]['juːzə(r)][ɒv; əv] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz]
that he was a believer in , and user of , every one of Nature's
那 他 曾是 一个 信徒 在 , 和 用户 的 , 每一个 一 的 自然的
['remədiz] ,
Remedies ,
补救措施 ,

他相信并使用了自然界的每一种疗法。

[æz; əz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['sɪmplɪst] [fɔːmz] ;
as furnished by her to man , and in their simplest forms ;
作为 提供 经过 她 到 男人 , 和 在 他们的 最简单的 表格 ;

她赐予人类的，以及它们最简单的形式；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [naɪˌægrə] ['prɒdʌkt] ['benɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['peɪʃ(ə)nts] (['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
and if that Niagara product benefited his savage patients (mainly because they
和 如果 那 尼亚加拉 产品 受益 他的 野蛮的 患者 (主要 因为 他们
[hæd; həd] [feɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][səʊ]) ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [gʊd] [dɒk'tɜːr] [ɜːnd] [hɪz; ɪz]
had faith that it would do so) surely the good Docteur earned his
有 信仰 那 它 会 做 所以) 一定 这 好的 医生 获得 他的
[prə'feʃən(ə)l] [fiː] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [treɪd] — [ðæt] [ɪz] ,
professional fee — which he probably had to take in trade — that is ,
专业的 费用 — 哪个 他 大概 有 到 拿 在 贸易 — 那 是 ,

如果尼亚加拉的产品确实对他的野蛮病人有益（主要是因为他们相信它会有效），那么这位善良的医生当然应该得到他的诊疗费——他很可能不得不接受这笔费用作为交换——也就是说，

[ɪn][fɜːrz] .
in furs .
在 毛皮 .

穿着皮草。

[naɪˌægrə] , ['miːnɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði][naɪˌægrə]['frʌntɪə(r)] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒpəli] ,
Niagara , meaning thereby the Niagara Frontier , or , more properly ,
尼亚加拉 , 意义 从而 这 尼亚加拉 边境 , 或者 , 更多的 适当地 ,

尼亚加拉，因此意为尼亚加拉边境，或者更准确地说，

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ][tuː; tə][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'bʌv]
that portion thereof which extended from Lake Ontario to about two miles above
那 部分 其中 哪个 扩展 从 湖 安大略省 到 关于 二 英里 多于
[ðə; ði] [fɔːls] ([wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [fɔːt] [naɪˌægrə] ,
the Falls (which included Fort Niagara ,
这 瀑布 (哪个 包括 堡 尼亚加拉 ,

其中从安大略湖延伸到瀑布上游约两英里处（包括尼亚加拉堡）的部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɔːtɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kætərækt]) ['iːv(ə)n][ɪn]
and the whole of the famous Portage around the Cataract) even in
和 这 所有的 的 这 著名的 波蒂奇 大约 这 白内障) 甚至 在
[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [deɪz] ,
Aboriginal days ,
土著 天 ,

甚至在原住民时代，著名的环绕瀑布的整个搬运路线也是如此。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst] [fɔːt] [naɪˌægrə][wɒz; wəz] [bɪlt] ,
before the first Fort Niagara was built ,
前 这 第一的 堡 尼亚加拉 曾是 建造 ,

在第一座尼亚加拉堡建成之前，

[wen] [ðə; ði]['ɪndiənz] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [wɜːd] - [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['terətri] , [baɪ]['riːz(ə)n]
when the Indians applied the word Onguiaahra to the same territory , by reason
什么时候 这 印度人 应用 这 单词 - 到 这 相同的 领土 , 经过 原因
[ɒv; əv][ɪts] [əkˌsesə'bɪləti] ,
of its accessibility ,
的 它是 无障碍 ,

印第安人将 Onguiaahra 一词用于指代同一地区，因为该地区交通便利。

[ɪts] ['sentrəl] [ləʊ'keɪʃn] , [ɪts] ['pɔːtɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] " ['ɪri] [stəʊnz] ,
its central location , its Portage and its " Erie Stones ,
它是 中央 地点 , 它是 波蒂奇 和 它是 " 伊利 石头 ,

它位于中心地带，拥有港口和“伊利石”，

" [wɒz; wəz] ['waɪdli] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['sentə(r)][ɒv; əv] [treɪd] .
" was widely known as a " Center of Trade .
" 曾是 广泛 已知 作为 一个 " 中心 的 贸易 .

“它曾被广泛称为‘贸易中心’。

" [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][ɪts] [meɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [leɪ] [ɪn][ɪts]
" When the French became the masters of this region its main importance lay in its
" 什么时候 这 法语 成为 这 大师 的 这 地区 它是 主要的 重要性 躺 在 它是
['pɔːtɪdʒ] ;
portage ;
搬运 ;

“当法国人成为这一地区的统治者时，它的主要重要性在于其陆路运输；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] [ruːl] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)][ju'naɪtɪd]
and the same is true of it under British rule ; and also under United
和 这 相同的 是 真的 的 它 在下面 英国 规则 ; 和 还 在下面 团结的
[steɪts] ['əʊnəʃɪp] ,
States ownership ,
各州 所有权 ,

英国统治时期如此，美国所有时期亦如此。

[daʊn] [tuː; tə] - , [wen] [ðə; ði] ['ɪri] [kə'næl][wɒz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
down to 1826 , when the Erie Canal was completed .
向下 到 - , 什么时候 这 伊利 运河 曾是 完全的 .

一直到 1826 年伊利运河竣工为止。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðəʊz] [θriː] [pɪərɪədz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [treɪd] ['sentə(r)] .
And during all those three periods it was indeed a Trade Center .
和 期间 全部 那些 三 时期 它 曾是 的确 一个 贸易 中心 .

在这三个时期，它的确都是一个贸易中心。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɒn][ðeə(r)] ['westwəd] [wei] , [ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [frentʃ] , ['brɪtɪʃ] ,
For over it passed on their westward way , all the soldiers , French , British ,
为了 超过 它 通过了 在 他们的 向西 方式 , 全部 这 士兵 , 法语 , 英国 ,

因为他们一路向西，所有士兵，法国人、英国人，都经过了那里。

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] , [huː] [bɪlt] [ɔː(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] ['gærɪsn] ['evri] [fɔːt] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [pəʊst]
and American , who built or won , and garrisoned every fort and trading post
和 美国人 , WHO 建造 或者 韩元 , 和 驻军 每一个 堡 和 贸易 邮政
[ɪn] [ðə; ði] [west] .
in the West .
在 这 西方 .

还有美国人，他们建造或征服了西部的每一座堡垒和贸易站，并驻扎了军队。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kænən] , [ɪkw'ɪpmənts] , [ɑːmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [tuːlz] ,
All the cannon , equipments , arms , ammunition , clothing of all kinds , tools ,
全部 这 大炮 , 设备 , 武器 , 弹药 , 衣服 的 全部 种类 , 工具 ,

所有的大炮、装备、武器、弹药、各种服装、工具，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] ([ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [kɔːt] , [ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [ʃɒt] ,
most of the food (all of it save the fish they caught , the game they shot ,
最多 的 这 食物 (全部 的 它 节省 这 鱼 他们 捕捉 , 这 游戏 他们 射击 ,

大部分食物（除了他们捕获的鱼和猎杀的猎物之外的所有食物）

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðeɪ] [reɪzd]) [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːli; 'pʊəli] - [fed]
and the few vegetables they raised) which sustained life in the poorly - fed
和 这 很少 蔬菜 他们 提高) 哪个 持续 生活 在 这 差 - 美联储
['gærisən] [ɪn] [ðəʊz] [fɑː(r)] [ɒf] [pəʊsts] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [leɪks] ;
garrisons in those far off posts on the upper Lakes ;
驻军 在 那些 远的 离开 帖子 在 这 上 湖泊 ;

以及他们种植的少量蔬菜），这些蔬菜维持着上湖区那些偏远哨所里食物匮乏的驻军的生命；

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] , ['evriwʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] , — ['evri] [paʊnd] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
most of the necessities , everyone of the luxuries , — every pound of coffee ,
最多 的 这 必需品 , 每个人 的 这 奢侈品 , — 每一个 磅 的 咖啡 ,
[ɒv; əv] [tiː] ,
of tea ,
的 茶 ,

大部分必需品，所有奢侈品——每一磅咖啡，每一磅茶叶，

[ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [ɒv; əv] [sɔːlt] , [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] , [ɒv; əv] [draɪd] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] [miːts] ,
of sugar , of tobacco , of salt , of flour , of dried and salted meats ,
的 糖 , 的 烟草 , 的 盐 , 的 面粉 , 的 干燥 和 咸的 肉类 ,

糖、烟草、盐、面粉、干腌肉，

['evri] [bɪt] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] , ['evri] ['gælən] [ɒv; əv] [rʌm] ;
every bit of medicine , every gallon of rum ;
每一个 少量 的 药品 , 每一个 加仑 的 朗姆酒 ;

每一份药品，每一加仑朗姆酒；

— [ɔːl] [ðəʊz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['ænjuəli] , [baɪ] "
— all those and many other articles had to go to them , annually , by "
— 全部 那些 和 许多 其他 文章 有 到 去 到 他们 , 每年 , 经过 "
[wei] [ɒv; əv] [naɪˌægrə] .
way of Niagara .
方式 的 尼亚加拉 .

所有这些以及许多其他物品每年都必须通过“尼亚加拉”运送给他们。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['fiːzəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] [gʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
" There was no other feasible way of transporting goods to the West .
" 那里 曾是 不 其他 可行的 方式 的 运输 商品 到 这 西方 .

“没有其他可行的方法将货物运往西方。”

[ɪn][fækt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['ɒtəwə] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] [beɪ] ;
In fact there was no other way , save by the Ottawa and through the Georgian Bay ;
在 事实 那里 曾是 不 其他 方式 , 节省 经过 这 渥太华 和 通过 这 格鲁吉亚 湾 ;

事实上，除了经由渥太华河穿过乔治亚湾之外，别无他路；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɒtəwə] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] - [tuː] ['pɔːtɪdʒ] , [ˌweər'æz] ['vaɪə][naɪˌægrə] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] .
and on the Ottawa , there were forty - two portages , whereas via Niagara there was but the one .
和 在 这 渥太华 , 那里 是 四十 - 二 搬运 , 然而 通过 尼亚加拉 那里 曾是 但 这 一 .

而经由渥太华河，有 42 个陆路搬运点，而经由尼亚加拉河，只有 1 个。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ruːl] , [naɪˌægrə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sentə(r)][ɒv; əv] [treɪd] ,
And under both French and British rule , Niagara was a great Center of Trade ,
和 在下面 两个都 法语 和 英国 规则 , 尼亚加拉 曾是 一个 伟大的 中心 的 贸易 ,

在法国和英国统治时期，尼亚加拉都是重要的贸易中心。

[ɪn][fɜːrz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
in furs , and an enormous trade it was .
在 毛皮 , 和 一个 巨大的 贸易 它 曾是 .

毛皮贸易规模庞大。

[bəuθ][ðə; ði] ['mɪlətri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [treɪd] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [fləʊd] [baɪ][ɪts] [dɔːz] ;
Both the military and the commercial trade of half a Continent flowed by its doors ;
两个都 这 军队 和 这 商业的 贸易 的 一半 一个 大陆 流动 经过 它是 门 ;

半个大陆的军事和商业贸易都经由它而过；

[ænd; ənd][bəuθ] , ['gəʊɪŋ] ['iːstwəd] [ænd; ənd] ['westwəd] , [rɪ'kwaɪəd] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [træn'spɔːrtɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts]['sev(ə)n] [maɪlz] [ɒv; əv] ['pɔːtɪdʒ] .
and both , going eastward and westward , required unloading and transporting over its seven miles of portage .
和 两个都 , 去 向东 和 向西 , 必需的 卸货 和 运输 超过 它是 七 英里 的 搬运 .

无论是向东还是向西，都需要卸货并通过七英里的陆路运输。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ɪn] - ,
At one time , in 1764 ,
在 一 时间 , 在 - ,

曾几何时，在1764年，

[wen] [prə'vɪʒ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ðeə(r)][ɒv; əv] [dʒen] . - ['ɑːmi] ,
when provisions were being forwarded to the West for the use there of Gen . Bradstreet's Army ,
什么时候 条款 是 存在 转发 到 这 西方 为了 这 使用 那里 的 Gen . - 军队 ,

当物资被运往西部供布拉德斯特里特将军的军队使用时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] ['əʊvə(r)][faɪv] , - ['bærəlz] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][ə'ləʊn] [leɪ] [æt; ət] [fɔːt] ['ʃlɑːsər]
it is recorded that over 5 , 000 barrels of provisions alone lay at Fort Schlosser
它 是 记录 那 超过 5 , - 桶 的 条款 独自的 躺 在 堡 施洛瑟
,
,
,

据记载，仅在施洛瑟堡就有超过5000桶的粮食储备。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv][ˌnaɪ'æɡərəz] ['pɔːtɪdʒ] , [ə'weɪtɪŋ] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
the upper terminus of Niagara's portage , awaiting shipment to the West .
这 上 终点站 的 尼亚加拉的 搬运 , 等待中 运输 到 这 西方 .

尼亚加拉陆路运输的上游终点，等待运往西部。

[baɪ][naɪˌæɡrə]['ɔːlsəʊ] [went] — [hæd; həd][tuː; tə][ɡəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['fiːzəb(ə)l]
By Niagara also went — had to go , for besides being the only feasible
经过 尼亚加拉 还 去 — 有 到 去 , 为了 除了 存在 这 仅有的 可行的
[ruːt] ,
route ,
路线 ,

也去了尼亚加拉瀑布——不得不去，因为除了是唯一可行的路线之外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['mɪlətri] [prə'tekʃ(ə)n] , — [ɔːl][ðə; ði]
it was the only safe way , for it had military protection , — all the
它 曾是 这 仅有的 安全的 方式 , 为了 它 有 军队 保护 , — 全部 这
['treɪdəz] ,
traders ,
交易员 ,

这是唯一安全的途径，因为它有军事保护——所有商人都如此。

[wɪð] [ðeə(r)] [bəʊt] [ləʊdz] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['mɜːtʃəndaɪz] ;
with their boat loads of cheap merchandize ;
和 他们的 船 负载 的 便宜的 商品 ;

他们带着满载廉价商品的船只；

[men] [huː] [spent] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west]
men who spent months at a time in journeying among the tribes in the Northwest
男人 WHO 花费 几个月 在 一个 时间 在 旅程 之中 这 部落 在 这 西北
,
,
,

他们曾一次花费数月时间在西北部的部落中旅行，

['treɪdɪŋ] [ðeə(r)] [weəz] [fɔː(r); fə(r)]['væljuəb(ə)l][fɜːrz] ; [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['peltriz] , [ɪn] [tɜːn] ,
trading their wares for valuable furs ; all of which peltries , in turn ,
贸易 他们的 商品 为了 有价值的 毛皮 ; 全部 的 哪个 毛皮 , 在 转动 ,

他们用货物换取珍贵的毛皮；而所有这些毛皮，反过来，又被皮毛商们……

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [iːst] " [baɪ][naɪˌæɡrə] .
they had to bring east " by Niagara .
他们 有 到 带来 东方 " 经过 尼亚加拉 .

他们必须从尼亚加拉瀑布向东迁徙。

" [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪri] [kə'næl] , [ɪn] - , [ɔːl] [ðæt] ['pɔːtidʒ, 'pəu-, pɔː'tɑːʒ] ['bɪznəs]
" With the opening of the Erie Canal , in 1826 , all that portaging business
" 和 这 开幕 的 这 伊利 运河 , 在 - , 全部 那 搬运 商业
[æt; ət][naɪˌæɡrə] [dɪsə'pɪəd] ;
at Niagara disappeared ;
在 尼亚加拉 消失 ;

“随着 1826 年伊利运河的开通，尼亚加拉的所有陆路运输业务都消失了；

[ænd; ənd][naɪˌægrə] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['terətri] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['kætərækt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
and Niagara , that is the territory immediately adjoining the Cataract , became a
和 尼亚加拉 , 那 是 这 领土 立即地 相邻的 这 白内障 , 成为 一个
['feɪməs] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] ;
famous Watering Place ;
著名的 浇水 地方 ;

尼亚加拉瀑布及其周边地区，成为了著名的度假胜地；

[wɪtʃ] ['kærəktə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [rɪ'teɪnd] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [rɪ'teɪn] .
which character it has ever since retained , and always will retain .
哪个 特点 它 有 曾经 自从 保留 , 和 总是 将要 保持 .

它一直保留着这个特点，并将永远保留下去。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['siːnɪk] ['glɔːri][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt]
In the early days of that scenic glory it still preserved a tinge of its ancient
在 这 早期的 天 的 那 风景优美 荣耀 它 仍然 保存完好 一个 色调 的 它是 古老的
['æspekt] ,
aspect ,
方面 ,

在那片风景秀丽的早期，它仍然保留着一丝古老的风貌。

[æz; əz] " [æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['sentə(r)][ɒv; əv] [treɪd] .
as " An Aboriginal Center of Trade .
作为 " 一个 土著 中心 的 贸易 .

作为“原住民贸易中心”。

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɪndiən] [biːd] - [wɜːk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [ət'rækʃnz] ['ɒfəd]
" For many years Indian bead - work was one of the main attractions offered
" 为了 许多 年 印度 珠子 - 工作 曾是 一 的 这 主要的 景点 提供
[ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːz] [ðeə(r)] .
in the Bazaars there .
在 这 集市 那里 .

多年来，印度珠饰一直是当地集市上的主要商品之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][eɪdʒd]
And the elder generation of visitors will recall the familiar sight of aged
和 这 长老 一代 的 访客 将要 记起 这 熟悉的 视线 的 老年人
['ɪndiən] [skwɔː] ,
Indian Squaws ,
印度 印第安女人 ,

老一辈的游客还会记得那些年迈的印第安妇女的熟悉身影。

[ænd; ənd] ['dʌski] ['ɪndiən] ['meidnz] , [huː] ['deɪli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv]['træv(ə)l] ,
and dusky Indian Maidens , who daily , during the season of travel ,
和 昏暗 印度 少女们 , WHO 日常的 , 期间 这 季节 的 旅行 ,

还有肤色黝黑的印度少女，她们在旅行季节的每天，

[sæt][æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊərɪst] — [ɒn][ðə; ði] [stiːp] [bæŋks][ɒv; əv]
sat at various points along the route of the tourist — on the steep banks of
卫星 在 各种各样的 积分 沿着 这 路线 的 这 游客 — 在 这 陡 银行 的
[ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [gəʊt] ['aɪlənd] ,
the road leading up the hill to Goat Island ,
这 路 领导 向上 这 爬坡道 到 山羊 岛 ,

沿着旅游路线的不同地点——在通往山羊岛的山路陡峭的河岸上，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪdz] , [ɒn]['luːnə]['aɪlənd] ,
beneath the trees , close to the rapids , on Luna Island ,
下面 这 树木 , 关闭 到 这 急流 , 在 露娜 岛 ,

在月亮岛上，树荫下，靠近急流的地方，

[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɒn] [gəʊt] ['aɪlənd][tuː; tə][əʊld] ['terəpɪn] ['taʊə(r)] ,
alongside the path leading down the bank on Goat Island to old Terrapin Tower ,
旁边 这 小路 领导 向下 这 银行 在 山羊 岛 到 老的 龟 塔 ，

沿着山羊岛河岸通往旧龟塔的小路，

[ænd; ənd][æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['feri] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['prɒspekt] [pɑːk]
and at various points around the Ferry House , and what is now Prospect Park
和 在 各种各样的 积分 大约 这 渡船 房子 ， 和 什么 是 现在 前景 公园

— ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
— offering for sale ,
— 提供 为了 销售 ，

在渡口屋周围的多个地点，以及现在的展望公园——都曾出售过房产。

[kruːd] [biːd] [wɜːk] , ['pɪnkʊʃn] , [moʊkæsɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
crude bead work , pincushions , mocassins , etc .
原油 珠子 工作 ， 针垫 ， 鹿皮鞋 ， ETC .

粗糙的珠饰、针垫、鹿皮鞋等。

['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [pə'puːs] ,
Often a pappoose ,
经常 一个 帕普斯 ，

通常是婴儿背带

[stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [bʌt; bət] ['daʊtləs]
strapped to the board which formed the back of its picturesque but doubtless
绑带 到 这 木板 哪个 形成 这 后退 的 它是 如画 但 毫无疑问

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kreɪd(ə)l] ,
uncomfortable cradle ,
不舒服 摇篮 ，

它被绑在木板上，那块木板构成了它那造型奇特但无疑并不舒适的摇篮的后背。

[geɪzd] ['stɒlɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [feɪst] ['vɪzɪtə(r)] ,
gazed stolidly at the pale faced visitor ,
凝视 沉稳地 在 这 苍白 面对 游客 ，

他面无表情地盯着那位脸色苍白的来访者，

[æz; əz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [lent] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
as the cradle leant up against the foot of a tree ,
作为 这 摇篮 倾斜 向上 反对 这 脚 的 一个 树 ，

摇篮靠在树根上，

[ɔː(r)] [swʌŋ] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [brɑːntʃ] .
or swung suspended from some low - hanging branch .
或者 摇摆 暂停 从 一些 低的 - 绞刑 分支 .

或者悬挂在低垂的树枝上荡来荡去。

[ðə; ði] " [breɪvz] " [æt; ət] [həʊm] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [tɔɪ] [kə'nuːz] , [ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,
The " Braves " at home then made the toy canoes , the bows and arrows ,
这 " 勇士队 " 在 家 然后 制成 这 玩具 独木舟 ， 这 弓 和 箭头 ，

家里的"勇士们"就制作玩具独木舟、弓箭。

[ðə; ði] ['kwivə] , [ðə; ði][wɔː(r)] [klʌbz] [ænd; ənd] ['tɒməhɔːk] ,
the quivers , the war clubs and tomahawks ,
这 箭筒 ， 这 战争 俱乐部 和 战斧 ，

箭筒、战棍和战斧，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skwɔː] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][tuː; tə] ['tʊərɪsts] [æz; əz] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv][naɪˌægrə] .
which the squaws also disposed of to tourists as souvenirs of Niagara .
哪个 这 印第安女人 还 处置 的 到 游客 作为 纪念品 的 尼亚加拉 .

这些印第安妇女还会把这些东西卖给游客作为尼亚加拉瀑布的纪念品。

[ðəʊz] " [skwɔː] ['treɪdəz] " [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][naɪˌæɡrə] ,
Those " Squaw Traders " were a most picturesque feature of Niagara ,
那些 " 印第安女人 交易员 " 是 一个 最多 如画 特征 的 尼亚加拉 ,

那些"印第安女商贩"是尼亚加拉瀑布最美丽的风景之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðəʊz] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [reɪs] [naʊ] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)]
and the fact that those descendants of a passing Race now seldom or never
和 这 事实 那 那些 后代 的 一个 通过 种族 现在 很少 或者 绝不
[sɪt][baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][ænd; ənd]['ɒfə(r)][ðeə(r)] [weəz] [də'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]
sit by the roadside and offer their wares directly to the visitor is a distinct
坐 经过 这 路边 和 提供 他们的 商品 直接地 到 这 游客 是 一个 清楚的
[lɒs] [tuː; tə][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt] .
loss to the artistic environment of the Cataract .
损失 到 这 艺术 环境 的 这 白内障 .

而如今，那些迁徙而来的民族的后裔很少或根本不会坐在路边，直接向游客兜售商品，这对于卡塔拉克地区的艺术环境来说，无疑是一大损失。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] ['entəpraɪzɪŋ] ['dʒiːniəs] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
In those days also some enterprising genius devised the scheme of manufacturing
在 那些 天 还 一些 进取 天才 设计 这 方案 的 制造业
['trɪŋkɪts] — [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒtʃ] [tʃɑːms] ,
trinkets — such as watch charms ,
小饰品 — 这样的 作为 手表 魅力 ,

当时，一些富有进取心的天才也设计出了制造小饰品（例如手表吊坠）的方案。

[siːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪˌæɡrə]['dʒɪpsəm] , [ɔː(r)] " ['petrɪfaɪd] [spreɪ] [ɒv; əv]
seals , etc . , — out of that Niagara gypsum , or " Petrified Spray of
封印 , ETC . , — 出去 的 那 尼亚加拉 石膏 , 或者 " 石化 喷 的
[ðə; ði] [fɔːls] " ;
the Falls " ;
这 瀑布 " ;

印章等等，——都是用尼亚加拉石膏，或者说"瀑布的石化水雾"制成的；

[ˌðeə'baɪ] [ʌn'kɒnʃəsli] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [treɪd] [ɪn] [ðæt] ['sʌbstəns] ,
thereby unconsciously reviving the Aboriginal Trade in that substance ,
从而 不知不觉 复苏 这 土著 贸易 在 那 物质 ,

从而在不知不觉中复兴了土著居民对该物质的贸易。

[wɪtʃ] [dɒk'tɜːr] ['ɡɛndrɑːn][hæd; həd][səʊ] ['ɜːli] [rɪ'kɔːdɪd] — ['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'tenʃ(ə)n]
which Docteur Gendron had so early recorded — only this time without any pretension
哪个 医生 根德龙 有 所以 早期的 记录 — 仅有的 这 时间 没有 任何 预张
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] ['eni] ['hiːlɪŋ] ['kwɒlətiz] — [bʌt; bət] [ðæt] [treɪd] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][səʊ] ['feɪməs]
that it possessed any healing qualities — but that trade was neither so famous
那 它 拥有 任何 康复 品质 — 但 那 贸易 曾是 两者都不 所以 著名的
[nɔː(r)][səʊ][waɪd] [spred] ,
nor so wide spread ,
也不 所以 宽的 传播 ,

根德龙医生很早就记录了这一点——只是这一次他没有声称它具有任何疗效——但这种交易既不为人知，也不广泛。

[nɔː(r)][səʊ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
nor so long continued , as the original .
也不 所以 长的 持续 , 作为 这 原来的 .

持续时间也不如原版那么长。

[ðə; ði][prəd'ʒektəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][naɪˌæɡrə] , [nemd] [ˌaɪ 'tiː]['mæntʃestə(r)] ,
The projectors of the Village at the Falls of Niagara , named it Manchester ,
这 投影仪 的 这 村庄 在 这 瀑布 的 尼亚加拉 , 命名 它 曼彻斯特 ,

尼亚加拉瀑布村的规划者们，将其命名为曼彻斯特。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['wɔːtə(r)]['paʊə(r)] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] ['kɒntəmpleɪtɪd]
in the belief that by reason of its water power (and they then contemplated
在 这 信仰 那 经过 原因 的 它是 水 力量 (和 他们 然后 思考
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ]['frækʃən(ə)l][pɑːt] [ˌðeər'ɒv] — [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɒfəd] ['eni]
the use of only a fractional part thereof — not enough to have offered any
这 使用 的 仅有的 一个 分数 部分 其中 — 不是 足够的 到 有 提供 任何
['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] " ['ruːɪnɪŋ] [naɪˌægrə] ") [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['sentə(r)]
danger of " Ruining Niagara ") it would develop into a manufacturing center
危险 的 " 毁坏 尼亚加拉 ") 它 会 发展 进入 一个 制造业 中心
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['raɪv(ə)l][ɪts] ['brɪtɪʃ] ['prəʊtətaɪp] .
which should rival its British prototype .
哪个 应该 竞争对手 它是 英国 原型 .

他们相信，凭借其水力资源（当时他们只考虑利用其中一小部分水力——不足以造成"毁掉尼亚加拉"的危险），它将发展成为一个足以与英国原型相媲美的制造中心。

[tuː; tə] - [deɪ] , [θruː] [ɪts] [haɪ'drɒlɪk] [dɪ'veləpmənts] , ['meɪnli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
To - day , through its hydraulic developments , mainly devoted to the generation
到 - 天 , 通过 它是 液压 发展 , 主要 奉献 到 这 一代
[ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] ,
of electric power ,
的 电的 力量 ,

如今，通过其水利工程，主要用于发电，

[naɪˌægrə][hæz; həz] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['sentə(r)][ɒv; əv] [treɪd] .
Niagara has again become a really great Center of Trade .
尼亚加拉 有 再次 变得 一个 真的 伟大的 中心 的 贸易 .

尼亚加拉再次成为重要的贸易中心。

[haʊ] [greɪt] [ðɪs] [ləʊ'kæləti][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] — [wen] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] [wɜːks] ,
How great this locality is destined to become — when the stupendous works ,
如何 伟大的 这 地点 是 注定 到 变得 — 什么时候 这 惊人的 作品 ,

这个地方将来会变得多么伟大——当那些宏伟的工程竣工之后，

[naʊ] ['aɪðə(r)][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['ʌndə(r)] [kən'strʌkʃn] ,
now either in operation or under construction ,
现在 任何一个 在 手术 或者 在下面 建造 ,

目前要么正在运营，要么正在建设中

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] — ['weðə(r)] [ðæt]
shall have been completed up to the limits of their rights — whether that
将 有 到过 完全的 向上 到 这 限制 的 他们的 权利 — 无论 那
[ɪ'nɔːməs] [dɪ'veləpmənt] (['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [hɔːs] - ['paʊə(r)][ɒn][bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
enormous development (over a million horse - power on both sides of the river ,
巨大的 发展 (超过 一个 百万 马 - 力量 在 两个都 侧面 的 这 河 ,

应该已经完成了他们权利范围内的所有工作——无论这项巨大的开发项目（河两岸超过一百万马力）

['iːkwəl][tuː; tə][wʌn] - ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['estɪmeɪtɪd] ['paʊə(r)][ɒv; əv][naɪˌægrə]) [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ʌp]
equal to one - quarter of the total estimated power of Niagara) shall build up
平等的 到 一 - 四分之一 的 这 全部的 估计的 力量 的 尼亚加拉) 将 建造 向上
[ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kə'mjuːnəti] [wɪ'ðɪn] [kləʊz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] -
a great International Manufacturing Community within close sight of the ever -
一个 伟大的 国际的 制造业 社区 之内 关闭 视线 的 这 曾经 -
[ə'sendɪŋ] [spreɪ] [klaʊd] ;
ascending spray cloud ;
上升 喷 云 ;

相当于尼亚加拉瀑布估计总功率的四分之一）将在不断上升的喷雾云的近距离内建立一个伟大的国际制造业社区；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['juːtəlaɪzd][æt; ət][fɑː(r)]['dɪstənt] [pɔɪnts] ,
or whether the most of that power shall be utilized at far distant points ,
或者 无论 这 最多 的 那 力量 将 是 利用 在 远的 遥远 积分 ,

或者说，是否应该将大部分电力用于遥远的地方。

[ænd; ənd][naɪˌægrə][biː; bi] [nəʊn] [kə'mɜːʃəli] ['rɑːðə(r)][æz; əz][ðə; ði][prə'djuːsə(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)]
and Niagara be known commercially rather as the Producer of Power
和 尼亚加拉 是 已知 商业上 相当 作为 这 制作人 的 力量
[ðæn; ðən][æz; əz][ɪt'self][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['sentə(r)][ɒv; əv] [treɪd] — [taɪm] [ə'ləʊn] [wɪl] [tel] .
than as itself an Enormous Center of Trade — Time alone will tell .
比 作为 本身 一个 巨大的 中心 的 贸易 — 时间 独自的 将要 告诉 .

尼亚加拉瀑布的商业地位或许会更接近于电力生产地，而不是巨大的贸易中心——时间会证明一切。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [ɔː(r)] [les] [ðæt] [grəʊθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] — [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] ,
But , however great or less that growth shall be — by reason of its power ,
但 , 然而 伟大的 或者 较少的 那 生长 将 是 — 经过 原因 的 它是 力量 ,

但是，无论这种增长是大是小——由于其力量，

[ɒv; əv][ɪts] ['sentrəl] [ləʊ'keɪʃn] , [ɒv; əv][ɪts] [əkˌsesə'bɪləti] ,
of its central location , of its accessibility ,
的 它是 中央 地点 , 的 它是 无障碍 ,

地理位置优越，交通便利。

[ɒv; əv][ɪts][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ænjuəl] ['vɪzɪtəz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
of its more than a million annual visitors — it will always be , what it is
的 它是 更多的 比 一个 百万 年度的 访客 — 它 将要 总是 是 , 什么 它 是
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

每年超过一百万的游客——它将永远保持今天的样子。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] " [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [deɪz] , " [ə; eɪ] " ['sentə(r)][ɒv; əv] [treɪd] . "
what it was in " Aboriginal days , " a " Center of Trade . "
什么 它 曾是 在 " 土著 天 , " 一个 " 中心 的 贸易 . "

在"原住民时代"，它曾是"贸易中心"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神